

Natanger Heimatkalender

für das Jahr

1932

Kreis Heiligenbeil



Kreis Pr. Eylau



Bergschlößchen
Aktien-Bier-Brauerei



Fernsprecher Nr. 401

Braunsberg Ostpr.

Fernsprecher Nr. 401

empfeilt die alibekanntten hervorragenden

Braunsberger Biere:

Braunsberger Pils

Braunsberger Märzen

Braunsberger Weißbier

Braunsberger Karamel - Kraftbier

und die erstkl. Selters - Limonaden -

Sonetta - Hallarenda

Ostpreußische Heimstätte

G. m. b. H.

Königsberg Pr., Bernekerstraße 9

Provinzielle Wohnungsfürsorgegesellschaft für die
Provinz Ostpreußen

Ostpreußische Bau- und Siedlungsgesellschaft

m. b. H.

Königsberg Pr., Bernekerstraße 9

Ländliche Wirtschaftssiedlung und Anliegersiedlung

*Original manuskript!
H. P. Guttzeit.*

Natanger Heimatkalender 1932

für die Kreise
Seiligenbeil und Pr. Eylau

Schriftleitung:
Emil Johs. Guttzeit

fünfter Jahrgang

Preis: 50 Pfennig

Ostpreussischer  Heimatverlag
Seiligenbeil, Postfach 11 und 16

Nr inw. 110-026367



Alle Rechte vom Verlag vorbehalten.

Nachdruck verboten.

Manuskripte, Zeichnungen, Photographien usw.
für die nächstjährigen Kalender sind bis 1. Juli zu senden an:
Lehrer Emil Johs. Gutzzeit, Heiligenbeil, Markt 25, oder: Ost-
preussischer Heimatverlag, Heiligenbeil, Postfach 11 und 16.

Akc d Nr 5 | 23 | Q

Geleitwort.

In der schwersten Notzeit, die das deutsche Volk je durchlebt hat, sucht der Natanger Heimatkalender zum 5. Male seinen Weg in die Häuser des natangischen Landes und zu den Herzen seiner Bewohner. Als zuverlässige Chronik wird der Heimatkalender noch unseren Nachfahren dereinst Kunde geben von dem, was uns in der schweren Zeit bewegte. Der Rückblick aus vergangenen Tagen aber, den der Heimatkalender in geschichtlichen Abhandlungen stets zu geben sich bemüht, wird uns immer wieder davon überzeugen, daß auch unsere Vorfahren schon schwere Zeiten zu überwinden hatten, und daß nur die Sache verloren ist, die man aufgibt. So möge der Natanger Heimatkalender, der seine Lebenskraft und seine Daseinsberechtigung bereits bewiesen hat, besonders auch in dieser Notzeit dazu dienen, die Seelen des Natanger Volkes in Stadt und Land zu vereinen zum gemeinsamen Kampf um die Erhaltung der ostpreussischen Heimat in deutscher Art und Sitte in enger Verbundenheit mit unserem geliebten großen deutschen Vaterlande.

Pr. Eylau, im September 1931.

Landrat Neumann.

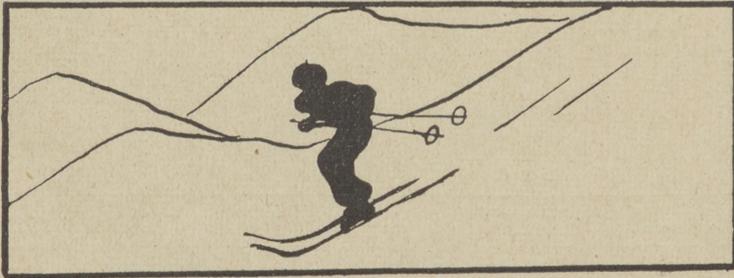


Tag	Namenskalender	Sonnen-		Mond-		Notizen
		Aufg.	Unterg.	Aufg.	Unterg.	
Ep. Der Jesusname. Lukas 2, 21; Ep. Gal. 3, 23—29. Lukas 4, 16—21; Röm. 8, 24—32; Psalm 90, 1—17; Psalm 121.						
1	Fr Neujahrsfest	800	1523	012	1134	1. legtes Viertel
2	Sa Wilhelm Löhe † 1872	800	1524	139	1147	
Ep. Die Flucht nach Aegypten. Matth. 2, 13—23; Ep. 1. Petri 4, 12—19. Matth. 16, 1—4; Jak. 4, 13—17; Psalm 73, 23—28.						
3	So So. n. Neujahr	800	1525	308	1203	
4	Mo Jakob Grimm 1785	759	1526	440	1224	
5	Di Wilh. Steinhausen † 1924	759	1527	611	1256	
6	Mi Epiphania	759	1529	729	1345	
7	Do Peter Bischof † 1529	759	1530	830	1450	
8	Fr Galilei † 1642	758	1531	912	1610	1. Neumond
9	Sa Wilhelm Busch † 1908	758	1533	938	1733	
Ep. Der zwölfjährige Jesus. Lukas 2, 41—52; Ep. Röm. 12, 1—6 Joh. 1, 35—42; 2. Kor. 6, 14—7, 1; Psalm 122.						
10	So 1. n. Epiphania	757	1535	955	1855	
11	Mo Ernst der Bekenner † 1546	756	1537	1008	2013	
12	Di Joh. Heinrich Pestalozzi 1746	756	1538	1020	2128	
13	Mi Philipp Jakob Spener 1635	755	1540	1028	2239	
14	Do Traugott Hahn † 1919	754	1542	1037	2350	
15	Fr Söderblom 1866	753	1543	1045	—	1. erstes Viertel
16	Sa Georg Spalatin † 1545	752	1545	1055	101	
Ep. Hochzeit zu Kana. Joh. 2, 1—11; Ep. Röm. 12, 7—16. Joh. 1, 43—51; 1. Kor. 2, 6—16; Jesajas 61, 1—6.						
17	So 2. n. Epiphania	751	1547	1108	215	
18	Mo Deutsches Reich 1871	749	1548	1125	332	
19	Di Hans Sachs † 1576	747	1550	1150	449	
20	Mi Hoffm. v. Fallersleben † 1874	746	1552	1228	602	
21	Do Theodor Fliedner 1800	745	1554	1323	706	
22	Fr G. C. Bessing 1729	744	1556	1437	754	
23	Sa Ernst Abbé 1840	743	1558	1602	828	1. Vollmond
Ep. Die Arbeiter im Weinberge. Matth. 20, 1—16; Ep. 1. Kor. 9, 24—27. Luf. 10, 38—42; Phil. 1, 27—3, 4; Jer. 9, 23—24.						
24	So Septuagesimä	741	1600	1732	850	
25	Mo Pauli Befehrung	740	1601	1903	906	
26	Di Polharp † 155	739	1603	2032	920	
27	Mi Wilhelm II. 1859	737	1605	2158	932	
28	Do Karl der Große † 814	736	1607	2326	942	
29	Fr Ernst Moriz Arndt † 1860	734	1609	—	954	
30	Sa Karl Gerok 1815	732	1611	056	1008	1. legtes Viertel
Ep. Vom Säemann. Luf. 8, 4—15; Ep. 2. Kor. 12, 1—10. Joh. 11, 20—27; Phil. 1, 12—21; Amos 8, 11—12.						
31	So Sexagesimä	731	1613	226	1027	

Dauernregeln: Neujahrsnacht still und klar, deutet auf ein gutes Jahr. — Morgenrot am ersten Tag, Unwetter bringt und große Plag. — Wächst die Frucht im Januar, so wird sie gewöhnlich teuer und rar. — Im Januar Reis ohne Schnee, tut Denzen, Bäumen und Allem weh. — St. Paulus klar, bringt gutes Jahr; doch bringt er Wind, regnets geschwind. — Nach Dreikönigstag wächst jeder Tag um einen Hahnenfchrei.

Notizen

Was sagt der hundertjährige Kalender? Der Januar ist in der ersten Hälfte kalt; am 1., 8., 15. schön und kalt, danach folgt Schnee; gegen Ende veränderlich; am 23. Schnee und Sturm.





Tag	Namenskalender	Sonnen-		Mond-		Notizen
		Tag.	Untertag.	Tag.	Untertag.	
1	Mo Klaus Harms † 1855	729	1615	355	1055	
2	Di J. Chr. Gottsched 1700 (Maria)	727	1617	517	1136	
3	Mi Ed. v. Gebhardt † 1925 (Lichtmeß)	726	1619	623	1235	
4	Do Joh. Tauler 1300	724	1621	709	1350	
5	Fr Phil. Jaf. Spener † 1705	722	1623	740	1511	
6	Sa Der große Kurfürst 1620	720	1625	800	1634	
Ep. Sehet, wir gehen hinauf gen Jerusalem. Luf. 18, 31-43; Ep. 1. Kor. 13. Mat. 10, 35-46; Joh. 11, 47-57; 1. Kor. 1, 21-31; Jer. 8, 4-9.						
7	So Estomihi	718	1627	815	1754	
8	Mo M. v. Schwind † 1871	716	1629	827	1910	
9	Di Krüppelwater Braun 1845	714	1631	836	2022	
10	Mi Beginn der Passionszeit	713	1633	844	2133	
11	Do Joh. Seiß 1839	711	1636	853	2245	
12	Fr Emanuel Kant † 1804	708	1638	902	2358	
13	Sa Richard Wagner † 1883	706	1640	912	—	
Ep. Christi Versuchung. Matth. 4, 1-11; Ep. 2. Kor. 6, 1-10. Matth. 16, 21-26; Luf. 22, 39-46; Heb. 4, 15-16; 1. Mose 22, 1-14.						
14	So 1. Invocavit	704	1642	927	112	
15	Mo Mich. Prätorius 1571; † 1621	702	1644	950	230	
16	Di Philipp Melanchthon 1497	700	1646	1020	344	
17	Mi Joh. Heinr. Pestalozzi † 1827	657	1648	1106	451	
18	Do Martin Luther † 1546	655	1650	1209	546	
19	Fr Mik. Kopernikus 1473	653	1652	1330	626	
20	Sa J. S. Voß 1757	651	1654	1459	653	
Ep. Das kananäische Weib. Matth. 15, 21-28; Ep. 1. Theß. 4, 1-12. Luf. 10, 17-20; Luf. 22, 54-62; 1. Joh. 2, 12-17; 2. Mose 33, 17-23.						
21	So 2. Reminiscere	649	1656	1631	712	
22	Mo Gutenberg † 1486	646	1658	1803	726	
23	Di Georg Fr. Händel 1685	644	1700	1934	737	
24	Mi Matthias-Apostel	642	1702	2105	749	
25	Do Joh. Christoph Blumhardt † 1880	639	1704	2237	800	
26	Fr Berthold Haller † 1536	637	1706	—	814	
27	Sa Johann Heermann † 1647	634	1709	010	832	
Ep. Wer nicht mit mir ist, der ist wider mich. Luf. 11, 14-23; Ep. Eph. 5, 1-9. Luf. 9, 51-56; Luf. 22, 63-71; 1. Petri 1, 13-16; Jer. 26, 1-15.						
28	So 3. Deuli	632	1711	142	857	
29	Mo Justus	630	1712	308	934	

7

Bauernregeln: Wie der Februar, so der August. — Ist's zu Licht-
meß (2.) licht, geht der Winter nicht. — Auf Lichtmeß laß es Winter
sein, so kommt der Frühling bald herein. — Sonnt sich der Dachs in
der Lichtmeßwoch, geht auf vier Wochen er wieder zu Loch. — Ist der
Februar feucht und naß, füllt der Herbst wohl Scheuer und Faß. —
Februar hat seine Muden, baut aus Eis wohl feste Bruden.

Notizen

Was sagt der hundertjährige Kalender? Bis Mitte Februar
meistenteils kalt, nach dem 14. Schnee, gegen das Ende veränderlich,
falter Regen, Sturm und Schnee, besonders am 22.





Tag	Namenstaler	Sonnen-		Mond-		Notizen		
		Morg.	Unterg.	Morg.	Unterg.			
1	Di	Wolfr. v. Eschenbach † 1220		629	1713	418	1027	
2	Mi	J. Wesley † 1791		627	1715	510	1137	
3	Do	Joh. Friedr. d. Großmütige † 1554		625	1717	545	1256	
4	Fr	Friedrich Barbarossa, Deutscher		622	1719	608	1418	
5	Sa	Kohlbrügge † 1875 [Kaiser 1125]		620	1721	623	1537	
Ep. Die wunderbare Speisung. Joh. 6, 1—15; Ep. Röm. 5, 1—11. Joh. 6, 47—57; Matth. 27, 15—31; 2. Kor. 7, 4—10; Jer. 52, 7—10.								
6	So	4. Lätare		618	1723	635	1653	
7	Mo	Brit. Bibelgesellschaft 1804		615	1725	645	1807	
8	Di	Graf Zeppelin † 1917		613	1727	653	1919	
9	Mi	Kaiser Wilhelm I † 1888		610	1729	702	2031	
10	Do	Königin Luise 1776		608	1730	710	2142	
11	Fr	Flacius † 1575		605	1732	720	2257	
12	Sa	Paul Gerhardt 1607		603	1734	733	—	
Ep. Wer kann mich einer Sünde zeihen? Joh. 8, 46—59; Ep. Hebr. 9, 11—15. Joh. 13, 31—35; Lut. 23, 27—34a; 1. Petri 1, 17—25; 4. Mose 21, 4—9.								
13	So	5. Judica		600	1736	751	012	
14	Mo	Klopstock † 1803		558	1738	817	128	
15	Di	Samuel Keller 1856		556	1740	855	237	
16	Mi	Georg Neumark 1621		553	1742	959	336	
17	Do	Ausruf „An mein Volk“ 1813		551	1744	1101	421	
18	Fr	Friedrich Hebbel 1813		548	1746	1225	453	
19	Sa	Livingstone 1813		546	1748	1355	514	
Ep. Christi Einzug in Jerusalem. Matth. 21, 1—9; Joh. 12, 12—18; Ep. Phil. 2, 5—11 Joh. 12, 1—8; Hebr. 12, 1—6; Sach. 9, 8—12.								
20	So	6. Palmarum		543	1750	1527	530	
21	Mo	Joh. Seb. Bach 1685		541	1751	1659	544	
22	Di	Joh. Wolfg. Goethe † 1832		538	1753	1830	555	
23	Mi	Aug. Herm. Franke 1663		536	1755	2005	606	
24	Do	Thormaldsen † 1844		533	1757	2141	620	
25	Fr	Karfreitag		531	1759	2318	636	
26	Sa	Beethoven † 1827		528	1801	—	658	
Ep. Die Auferstehung des Herrn. Marc. 16, 1—8; Ep. 1. Kor. 5, 7b—8. Matth. 28, 1—10; 1. Kor. 15, 12—20; Psalm 118, 14—24.								
27	So	Ostersonntag		526	1803	050	730	
28	Mo	Ostermontag		524	1804	210	820	
29	Di	Chr. Heinr. Zeller 1797		521	1806	310	925	
30	Mi	Wilhelm Raiffeisen 1818		519	1808	350	1044	
31	Do	Franz Abt † 1885		516	1810	414	1205	

Bauernregeln: Märzenstaub bringt Gras und Laub. — Wenn es donnert um Kunigund (3.), treibt's der Winter noch lange bunt. — Wie das Wetter auf 40 Ritter (10.) ist, so bleibt es 40 Tage lang. — Frö's am Josephitag (19.) klar, so folgt ein fruchtbares Jahr. — Trockner März, nasser April und kalter Mai, füllt Scheuer und Keller und bringt viel Heu. — Märzschnee tut Frucht und Weinstock weh.

Notizen

Was sagt der hundertjährige Kalender? Der März fängt mit hartem Wetter an, dann pflegt es frühe zu gefrieren; in der zweiten Hälfte heitert sich der Himmel auf, gegen das Ende kalt; am 15. Schnee und Sturm.



Bauernregeln: April windig und trocken, macht alles Wachstum stocken. — Bringt der April viel Regen, so deutet es auf Segen. — Bringt der April noch Schnee und Frost, gibt's wenig Heu und sauren Most. — Wenn der April Spektakel macht, gibt's Heu und Korn in voller Pracht. — Wenn am Schlehborn vor Mai schon Blüte hängt, schon Reife vor Jacobi der Roggen empfängt.

Notizen

Was sagt der hundertjährige Kalender? April: In der ersten Hälfte pflegt es zu gefrieren; dann gelindes Wetter, darauf wieder Reif und rauhes Wetter; gegen das Ende schön und freundlich.





Tag	Namenkalender	Sonnen-		Mond-		Notizen
		Aufg.	Unterg.	Aufg.	Unterg.	
Ev. Bittet, so werdet ihr nehmen. Joh. 16, 23b-33; Ep. Gal. 1, 22-27. Luk. 11, 5-13; 1. Tim. 2, 1-6; Jes. 55, 6-11.						
1	So 5. Rogate	402	1909	312	1457	☾ Neumond
2	Mo Athanasius † 373	400	1911	321	1608	
3	Di Ril. Hermann † 1561	358	1913	330	1720	
4	Mi Monika † 387	356	1915	340	1833	
5	Do Himmelfahrt	354	1917	350	1947	
6	Fr Wilh. Heinr. Kiehl 1823	352	1919	404	2102	
7	Sa Johannes Brahms 1833	350	1920	425	2216	
Ev. Der Geist der Wahrheit. Joh. 15, 26-16, 4; Ep. 1. Petri 4, 8-11. Joh. 7, 33-39; Eph. 1, 15-23; Psalm 42.						
8	So Erandi	348	1922	454	2322	☽ Erstes Viertel
9	Mo Friedr. Schiller † 1805	346	1924	538	—	
10	Di Joh. Peter Hebel 1760	344	1926	636	014	
11	Mi Joh. Arndt † 1621 (Mamertus)	342	1928	750	054	
12	Do C. Neumeister 1671 (Pantratus)	340	1929	910	121	
13	Fr v. Kottwitz † 1843 (Servatius)	338	1931	1033	140	
14	Sa Zieten 1699	337	1933	1200	154	
Ev. Der Tröster. Joh. 14, 23-31; Ep. Apostelgeschichte 2, 1-13. Joh. 14, 15-21; Eph. 2, 19-22; Jes. 36, 22-28.						
15	So Pfingstsonntag	335	1934	1325	207	☽ Vollmond
16	Mo Pfingstmontag	333	1936	1452	220	
17	Di Fred. Monod 1794	332	1938	1624	228	
18	Mi Christ. Heinr. Zeller † 1860	330	1939	1800	242	
19	Do Joh. Gottlieb Fichte 1762	328	1941	1940	259	
20	Fr Valerius Herberger † 1672	327	1943	2114	322	
21	Sa Albrecht Dürer 1471	325	1944	2237	356	
Ev. Gespräch mit Nikodemus. Joh. 3, 1-15; Ep. Röm. 11, 33-36. Matth. 28, 16-20; Eph. 1, 3-14; 2. Kor. 13, 11-13; Jes. 6, 1-8; 4. Mose 6, 22-27.						
22	So Trinitatis	324	1946	2338	451	☽ Letztes Viertel
23	Mo Leop. v. Ranke † 1886	322	1947	—	604	
24	Di Schnorr v. Carolsfeld † 1872	321	1949	017	728	
25	Mi Deutscher Ev. Kirchenbund 1922	320	1951	041	854	
26	Do Graf von Zinzendorf 1700	318	1953	058	1015	
27	Fr Johannes Calvin † 1564	317	1954	111	1132	
28	Sa v. d. Rede-Volmarstein 1791	316	1956	120	1246	
Ev. Der reiche Mann und der arme Lazarus. Luk. 16, 19-31; Ep. 1. Joh. 4, 16-21. Matth. 13, 31-35; Apostelgeschichte 4, 32-35; 5. Mose 6, 4-13.						
29	So 1. n. Trinitatis	315	1957	130	1357	☽
30	Mo Peter Paul Rubens † 1640	313	1958	138	1508	
31	Di Joach. Neander † 1680	312	2000	147	1620	

Bauernregeln: Regen im Mai, gibt Brot und Heu. — Des Maies Mitte hat für den Winter noch eine Hütte. — Scheint auf Himmel- fahrt die Sonne, bringt der Herbst uns große Wonne. — Wenn Spinnen fleißig weben im Freien, läßt sich dauernd schön Wetter prophezeien. — Ein Bienenschwarm im Mai ist wert ein Fuder Heu; aber ein Schwarm im Juli lohnt keine Müß'. — Rasse Pfingsten, fette Weihnachten.

Notizen

Was sagt der hundertjährige Kalender? M a i: In den ersten Tagen Regen und Gewitter, dann rauhes, trübes und kühles Wetter, darauf mehrere Tage schön; vom 20. bis 27. ziemlich starke Nachfröste, dann schön warm, gegen das Ende wieder kühl.





Tag	Namenstaler	Sonnen-		Mond-		Notizen		
		Aufg.	Unterg.	Aufg.	Unterg.			
1	Mi	Oberlin † 1826		311	2001	157	1734	☾ Neumond
2	Do	Kaulbach 1850		310	2002	211	1850	
3	Fr	Wicel 1324		310	2003	230	2004	
4	Sa	Mörke † 1875		308	2005	257	2113	
Ev. Das große Abendmahl. Luf. 14, 16-24; Ep. 1. Joh. 3, 13-18. Matth. 9, 9-13; Röm. 10, 1-15; Epr. Gal. 9, 1-10.								
5	So	2. n. Trinitatis		307	2006	336	2211	☽ Erstes Viertel
6	Mo	R. E. Knodt 1856		306	2007	430	2254	
7	Di	Paul Gerhardt † 1676		306	2008	540	2325	
8	Mi	A. H. Franke † 1727		305	2009	700	2345	
9	Do	Columba † 597		305	2010	822	—	
10	Fr	Friedrich Barbarossa † 1190		304	2011	946	001	
11	Sa	Barnabas, Ap.		303	2011	1109	014	
Ev. Jesus nimmt die Sünder an. Luf. 15, 1-10; Ep. 1. Petri 5, 5b-11. Luf. 15, 11-32; Apostelgeschichte 3, 1-16; Jes. 12.								
12	So	3. n. Trinitatis		303	2012	1233	026	☽ Vollmond
13	Mo	Ed. v. Gebhardt 1838		303	2013	1400	037	
14	Di	Barthol. Ziegenbalg 1683		302	2014	1530	047	
15	Mi	Kaiser Friedrich III. † 1888		302	2014	1704	101	
16	Do	Johann Tauler † 1361		302	2015	1840	121	
17	Fr	Ludw. Ernst v. Borowski 1740		302	2015	2010	150	
18	Sa	Albert Knapp † 1864		302	2016	2122	234	
Ev. Seid barmherzig. Luf. 6, 36-42; Ep. Röm. 8, 18-27. Matth. 5, 13-16; Apostelgeschichte 4, 1-12; Jes. 65, 17-19, 24 und 25.								
19	So	4. n. Trinitatis		302	2016	2210	340	☽ Sommersanfang
20	Mo	Matth. Grünwald 1480		302	2017	2242	500	
21	Di	Joh. G. Hamann † 1788		302	2017	2300	626	
22	Mi	W. v. Humboldt 1767		302	2017	2315	753	
23	Do	Gottfried Arnold † 1714		302	2017	2328	914	
24	Fr	Johannes der Täufer		303	2017	2337	1030	
25	Sa	Augsburger Bekenntnis 1530		303	2017	2346	1143	
Ev. Petri Fischzug. Luf. 5, 1-11; Ep. 1. Petri 3, 8-15. Luf. 9, 18-26; Apostelgeschichte 5, 34-42; Apsal. Jer. 3, 22-32.								
26	So	5. n. Trinitatis		303	2017	2354	1255	☽
27	Mo	Süßer 1789 (Sieben Schläfer)		304	2017	—	1407	
28	Di	Scharnhorst † 1813		304	2017	004	1520	
29	Mi	Petrus und Paulus		305	2017	016	1635	
30	Do	Luthers Mutter † 1531		305	2017	033	1750	

Bauernregeln: Vor Johanni bitt' um Regen, nachher kommt er ungelegen. — Im Juni tut der Nordwind gut dem Korn und auch dem Nebenblut. — Wenn kalt und naß der Juni war, verdirbt er meist das ganze Jahr; ist der Juni warm und naß, gibt's viel Korn und noch mehr Gras. — Juni trocken mehr als naß, füllt mit gutem Wein das Faß. — Sanft Johann (24.) und Paul (29.) sind Wetterherren.

Notizen

Was sagt der hundertjährige Kalender? Der Juni fängt mit Reif an, trübe Luft, dann schönes warmes Wetter bis zum Ende. Am 18. Regen.





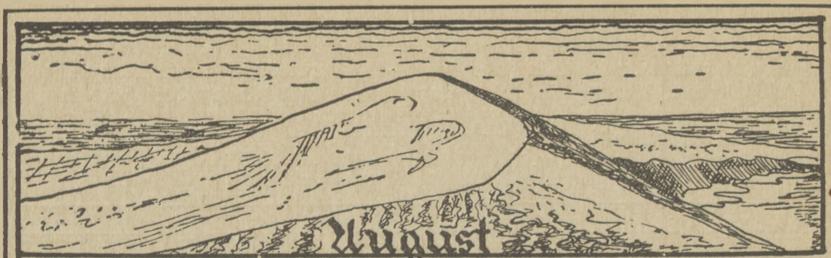
Tag	Namenstaler	Sonnen-		Mond-		Notizen	
		Aufg.	Unterg.	Aufg.	Unterg.		
1	Fr	Esch u. Boez Märt. † 1523					☞
2	Sa	Rudolf Kögel † 1896					
Ev. Die bessere Gerechtigkeit. Matth. 5, 20—26; Ep. Röm. 6, 3—11. Matth. 21, 28—32; Apostelgeschichte 8, 26—38; Psalm 1.							
3	So	6. n. Trinitatis					☞ Neumond
4	Mo	Gellert 1715					
5	Di	Johann Gramann 1487					
6	Mi	Johann Hus † 1415					
7	Do	Wilh. Speck 1861					
8	Fr	Graf Ferd. Zeppelin 1838					
9	Sa	Joh. Scheffler † 1677					
Ev. Die Ernte ist groß und der Arbeiter wenig. Matth. 9, 35—38; Ep. Röm. 6, 19—23. Markus 4, 26—29; 1. Tim. 6, 6—12; Jes. 62, 6—12.							
10	So	7. n. Trinitatis					
11	Mo	A. Henhöfer 1789					
12	Di	Söderblom † 1931					
13	Mi	Fr. A. Krummacher 1767					
14	Do	Joh. Aug. B. Neander † 1850					
15	Fr	Rembrandt 1608					
16	Sa	Blumhardt (Voll) 1805					
Ev. Von den falschen Propheten. Matth. 7, 13—23; Ep. Röm. 8, 12—17. Matth. 12, 46—50; Apostelgeschichte 16, 16—32; Jer. 23, 16—29.							
17	So	8. n. Trinitatis					☞ Vollmond
18	Mo	Heinr. Bullinger 1504					
19	Di	Königin Luise † 1810					
20	Mi	Bombardus † 1160					
21	Do	Hesekiel † 1918					
22	Fr	Fr. Wilh. Bessel 1784 [1532]					
23	Sa	Religionsfriede zu Nürnberg					
Ev. Der ungerechte Haushalter. Luk. 16, 1—12; Ep. 1. Kor. 10, 1—13. Matth. 13, 44—46; Apostelgeschichte 17, 16—34; Spr. Sal. 16, 1—9.							
24	So	9. n. Trinitatis					☞ Letztes Viertel
25	Mo	Jakobus d. Aelt., Ap.					
26	Di	Christophorus					
27	Mi	Valentin Thilo † 1662					
28	Do	Joh. Seb. Bach † 1750					
29	Fr	Simon Dach 1605					
30	Sa	Bismarck † 1898					
Ev. Der Herr weint über Jerusalem. Luk. 19, 41—48; Ep. 1. Kor. 12, 1—11. Matth. 23, 34—39; Apostelgeschichte 20, 17—38; Jer. 7, 1—11.							
31	So	10. n. Trinitatis					☞

Bauernregeln: Wenn's im Juli gibt hohe Ameisenhaufen, so magst du nach Holz für den Winter lausen. — Die erste Birn' bricht Margaret (20.), drauf überall die Ernt' angeht. — Gibt Ring oder Hof sich Sonn' oder Mond, bald Regen und Wind uns nicht verschont. — Sind abends über Wies' und Fluß Nebel zu schauen, wird die Luft schön anhaltend Wetter brauen.

Notizen

Was sagt der hundertjährige Kalender? Juli: In den ersten Tagen große Hitze (3.), fast täglich Gewitter und Hagel; vom 11. ab meist trübes und kühles Wetter, vermischt mit Regen.





Tag	Namenstaler	Sonnens.		Mond.		Notizen
		Aufg.	Unterg.	Aufg.	Unterg.	
1 Mo	Ph. Spitta 1801	347	1940	225	1955	☾ Neumond
2 Di	Preuß. Bibelgesellschaft 1814	349	1938	348	2014	
3 Mi	Zulie v. Hausmann † 1901	351	1937	515	2028	
4 Do	Fch. v. Canstein 1667	352	1935	641	2041	
5 Fr	Evang. Salzburger 1731	354	1933	807	2053	
6 Sa	Verkärung Christi	356	1931	932	2102	
Ev. Pharisäer und Zöllner. Lut. 18, 9—14; Ep. 1. Kor. 15, 1—10. Lut. 7, 36—50; Röm. 8, 33—39; Dan. 9, 15—18.						
7 So	11. n. Trinitatis	357	1929	1100	2115	☽ erstes Viertel
8 Mo	Karl Braun † 1759	359	1927	1230	2130	
9 Di	Güßlaf † 1851	401	1925	1401	2150	
10 Mi	Zerstörung Jerusalems 70	403	1923	1532	2221	
11 Do	Fr. Ludw. Zahn 1778	405	1921	1653	2308	
12 Fr	Paul Speratus † 1551	407	1918	1756	—	
13 Sa	Brüdergemeinde 1727	408	1916	1840	013	
Ev. Sephata! Mat. 7, 31—37; Ep. 2. Kor. 3, 4—9. Joh. 8, 31—36; Apostelgeschichte 16, 9—15; Jes. 29, 18—21.						
14 So	12. n. Trinitatis	410	1914	1908	134	☽ Vollmond
15 Mo	Matthias Claudius 1740	412	1912	1926	300	
16 Di	Adolf Schlatter 1852	414	1909	1940	426	
17 Mi	Friedrich der Große † 1786	416	1907	1951	548	
18 Do	Maria und Martha	418	1905	2000	706	
19 Fr	Weltkonferenz Stockholm 1925	420	1903	2010	819	
20 Sa	W. Booth † 1912	421	1900	2018	933	
Ev. Der barmherzige Samariter. Lut. 10, 23—37; Ep. Röm. 3, 21—28. Mat. 12, 41—44; 1. Petri 2, 1—10; Sach. 7, 4—10.						
21 So	13. n. Trinitatis	423	1858	2028	1046	☽ letztes Viertel
22 Mo	Gründ. d. Roten Kreuzes 1864	425	1856	2041	1201	
23 Di	Coligny u. die Hugenotten † 1572	427	1854	2100	1316	
24 Mi	Bartholomäus, Ap.	429	1851	2124	1431	
25 Do	Joh. Gottfried Herder 1744	430	1849	2201	1540	
26 Fr	Theodor Körner † 1813	432	1847	2253	1640	
27 Sa	Joh. Georg Hamann 1730	434	1844	—	1724	
Ev. Die zehn Aussüßigen. Lut. 17, 11—19; Ep. Gal. 5, 16—24. Joh. 5, 1—14; 1. Tim. 1, 12—17; Psalm 50, 14—23.						
28 So	14. n. Trinitatis	436	1842	001	1756	☾ Neumond
29 Mo	Tannenberg 1914	437	1839	122	1818	
30 Di	Karl Thylmann † 1916 (29. 8.)	439	1837	248	1835	
31 Mi	J. Bunyan † 1688	441	1835	416	1848	

Bauernregeln: Was die Hundsttag gießen, muß die Traube büßen. — Sind Laurentius und Bartholomäus schön, ist guter Herbst vorauszuseh'n. — Gewitter um Bartholomä bringen Hagel und Schnee. — Maria Himmelfahrt klar Sonnenschein, bringt guten Wein ins Faß hinein. — Fängt August mit Hitze an, bleibt sehr lang die Schlittenbahn. — Wenns im August stark tauen tut, bleibt auch gewöhnlich das Wetter gut.

Notizen

Was sagt der hundertjährige Kalender? August: Anfangs häufig Nebel, die Tage sind schön und warm, vom 24. ab sogar heiß.





Tag	Namenskalender	Sonnen-		Mond-		Notizen
		Aufg.	Unterg.	Aufg.	Unterg.	
1 Do	Niemeyer 1754	443	1832	543	1900	☾
2 Fr	Grundtvig † 1872	445	1830	711	1910	
3 Sa	Gertrud Reichardt 1788	447	1827	840	1922	
Ev. Sorget nicht. Matth. 6, 24—34; Ep. Gal. 5, 25—6, 10. Joh 11, 1—11; 2. Thess. 3, 6—13; 1. Kön. 17, 8—16.						
4 So	15. n. Trinitatis	449	1825	1012	1936	☾ Drittes Viertel
5 Mo	Gottfried Arnolt 1666	451	1822	1145	1955	
6 Di	Matth. Weibel † 1525 Märt.	453	1819	1318	2023	
7 Mi	Bogachy 1690	455	1817	1444	2104	
8 Do	Wilh. Raabe 1831 (Maria Geb.)	456	1814	1552	2203	
9 Fr	Paul Conrad † 1927	458	1812	1640	2320	
10 Sa	Phil. Nikolai 1556	500	1809	1712	—	
Ev. Meine nicht. Luk. 7, 11—17; Ep. Eph. 3, 13—21. Matth. 11, 25—30; Hebr. 12, 18—24; Hlob 5, 17—26.						
11 So	16. n. Trinitatis	502	1807	1733	043	☾ Vollmond teilweise Mondfinsternis
12 Mo	Blücher † 1819	504	1804	1748	208	
13 Di	Wilh. Farel † 1565	505	1802	1800	330	
14 Mi	Alex. v. Humboldt 1769	507	1800	1809	447	
15 Do	Baseler Missionsgef. 1815	509	1757	1818	603	
16 Fr	Rudolf Schäfer 1878	511	1754	1826	716	
17 Sa	Bullinger † 1575	512	1752	1837	830	
Ev. Sabbatsfeier in Liebe und Demut. Luk. 14, 1—11; Ep. Eph. 4, 1—6. Matth. 12, 1—9; Hebr. 4, 9—13; Psalm 75, 5—8.						
18 So	17. n. Trinitatis	514	1749	1847	944	☾ Quatember Letztes Viertel Herbstanfang
19 Mo	Dr. Barnardo † 1905	516	1747	1903	1100	
20 Di	Theod. Fontane † 1898	518	1744	1926	1213	
21 Mi	Matthäus, Ev.	520	1742	1956	1325	
22 Do	Joh. Agricola † 1566	521	1740	2042	1428	
23 Fr	Peter Cornelius 1783	523	1737	2141	1518	
24 Sa	Georg v. Frundsberg 1473	525	1734	2256	1556	
Ev. Das größte Gebot Matth. 22, 34—36. Ep. 1. Kor. 1, 4—9. Mart. 10, 17—27. Jak. 2, 10—17. 2. Chron. 1, 7—12.						
25 So	18. n. Trinitatis	527	1732	—	1621	☾ Neumond
26 Mo	Dorf v. Wartenburg 1759 [1522]	529	1730	017	1640	
27 Di	Neues Test. deutsch, am 21. 9.	530	1727	144	1653	
28 Mi	Clarenbach u. Fließeden † 1529	532	1724	311	1705	
29 Do	Michaelis	534	1722	440	1717	
30 Fr	Joh. Jak. Moser † 1785	536	1720	609	1728	

Bauernregeln: Ist's am 1. September hübsch und rein, wird's jo den ganzen Monat fein. — Stehn zu Michaelis (29.) die Fische hoch, kommt viel schönes Wetter noch. — Ziehn die Vögel vor Michael, blidt von fern der Winter scheel. — Um Michaelis in der Lat gedeiht die beste Wintersaat. — Scharren die Mäuse tief sich ein, wird's ein harter Winter sein. — Ist der September lind, ist der Winter ein Kind.

Notizen

Was sagt der hundertjährige Kalender? September: In der ersten Hälfte bis zum 14. schönes Wetter, dann kühler und herbsterlicher, darauf wieder schön; am Ende regnerisch und trüb.



Bauernregeln: Ist die Krähe nicht mehr weit, wird's zum Säen hohe Zeit. — Schneit's im Oktober gleich, dann wird der Winter weich. — Ist recht rauh der Gase, dann frierst du bald an der Nase. — Im Oktober Sturm und Wind, uns den frühen Winter künd't. — Ist im Herbst das Wetter hell, bringt es Wind im Winter schnell. — Hält der Baum die Blätter lang, macht ein später Winter bang.

Notizen

Was sagt der hundertjährige Kalender? Oktober: Fängt mit unfreundlichem Wetter an; am 14. Reif, dann einige kalte, meistens schöne Herbsttage; vom 22. ab rauh und kalt.





Tag	Namenkalender	Sonnen-		Mond-		Notizen
		Aufg.	Unterg.	Aufg.	Unterg.	
1	Di Theod. Mommsen † 1903	637	1605	1125	1744	
2	Mi Joh. Albr. Bengel † 1752	639	1603	1232	1852	
3	Do G. Rent 1575	641	1601	1316	2014	
4	Fr F. Mendelssohn-Barth. † 1847	643	1559	1344	2140	
5	Sa Hans Egede † 1758	645	1557	1403	2305	
Ev. Die Seligpreisungen. Matth. 5, 1—12; Ep. Gal. 5, 1—15. Joh. 2, 13—17; 1. Kor. 3, 11—23; Psalm 46.						
6	So 24. n. Tr. (Gust.-Ab. † 1632)	647	1555	1415	—	
7	Mo Willibrord † 739	649	1553	1427	025	
8	Di Adolf Wagner † 1917	652	1551	1436	140	
9	Mi Umsturz 1918	654	1549	1446	253	
10	Do Martin Luther 1483	656	1547	1454	405	
11	Fr Kierkegaard † 1855	658	1545	1504	517	
12	Sa Scharnhorst 1755	700	1544	1518	631	
Ev. Der große Tag. Matth. 24, 15—28. Ep. 1. Theß. 4, 13—18. Joh. 5, 19—29. Hebr. 10, 32—39. Hiob. 14, 1—6.						
13	So 25. n. Trinitatis	702	1542	1535	747	
14	Mo Leibniz † 1716	704	1540	1601	900	
15	Di Joh. Kepler † 1630	706	1539	1636	1008	
16	Mi Bußtag	708	1537	1726	1107	
17	Do Jakob Böhme † 1624	709	1536	1828	1151	
18	Fr Ludw. Hofacker † 1828	711	1534	1942	1224	
19	Sa Elisabeth von Thüringen † 1231	713	1533	2101	1247	
Ev. Gleichnis von den zehn Jungfrauen. Matth. 25, 1—13; Ep. 2. Petri 3, 3—14; Luk. 12, 35—43; Offenb. Joh. 7, 9—17; Jes. 35, 3—10						
20	So Totensonntag	715	1531	2222	1304	
21	Mo Schleiermacher 1768	717	1530	2343	1316	
22	Di Andreas Hofer 1767	719	1529	—	1328	
23	Mi Wangemann 1823	720	1527	106	1340	
24	Do John Knog † 1572	722	1526	230	1350	
25	Fr Gerhard Tersteegen 1697	724	1525	400	1404	
26	Sa Jos. v. Eichendorff † 1857	726	1524	536	1422	
Ev. Gelobt sei der da kommt im Namen des Herrn. Matth. 21, 1—9; Ep. Röm. 13, 11—14. Luk. 1, 68—79; Hebr. 10, 19—25; Jerem. 31, 31—34.						
27	So 1. Advent	727	1523	715	1448	
28	Mo Konrad Ferd. Meher † 1898	729	1522	850	1528	
29	Di Livingstone † 1873	731	1521	1010	1628	
30	Mi Andreas, Ap.	732	1520	1107	1747	

Bauernregeln: Kommt St. Martin mit Winterkält, ist's gut, wenn bald ein Schnee drauf fällt. — Bringt St. Martin Sonnenschein, tritt ein kalter Winter ein. — Martinus (11.) trüb und feucht, ist gewiß der Winter leicht. — Sicht November hart im Laub, wird der Winter hart, das glaub'. — Schafft Katharina (25.) vor Frost sich Schutz, so wartet man lange draußen im Schmutz.

Notizen

Was sagt der hundertjährige Kalender? November: Anfangs kalt; dann bis über die Mitte trübes Wetter mit Nebel und Regen; gegen das Ende friert es, unfreundlich.





Tag	Namenskalender	Sonnen-		Mond-		Notizen
		Aufg.	Unterg.	Aufg.	Unterg.	
1 Do	Alfred Kethel † 1859	734	1519	1143	1916	☾
2 Fr	Hans Holbein 1497	736	1518	1206	2045	
3 Sa	W. Frehlinghausen 1670	737	1517	1222	2209	
Ev. Die Zukunft des Herrn. Luf. 21, 25—36; Ep. Röm. 15 4—13. Luf. 17, 20—30; 2. Petri 1, 3—11; Mal. 3, 19—24.						
4 So	2. Advent	739	1516	1235	2327	☾ Erstes Vierte.
5 Mo	Mozart † 1791	741	1516	1244	—	
6 Di	Nikolaus	742	1515	1254	042	
7 Mi	Thorner Blutgericht 1724	743	1514	1302	154	
8 Do	Martin Rinckart † 1649	745	1514	1312	307	
9 Fr	Gustav Adolf 1594	746	1513	1325	420	
10 Sa	Luther verbrennt die Bannbulle	748	1513	1341	534	
Ev. Bist du, der da kommen soll? Matth. 11, 2—10; Ep. 1. Kor. 4, 1—5. Matth. 3, 1—11; 2. Tim. 4, 5—8; Jai. 40, 1—8.						
11 So	3. Advent	749	1513	1404	648	☾ Vollmond Quatember
12 Mo	Anna Schieber 1867	750	1513	1435	759	
13 Di	Paul Speratus 1484	751	1513	1522	901	
14 Mi	Joh. Gohner 1773	752	1513	1620	950	
15 Do	Eberhard v. Rothkirch † 1911	753	1513	1732	1026	
16 Fr	Tante Hanna (Faust) † 1903	754	1513	1850	1052	
17 Sa	Woltersdorff † 1761	755	1513	2010	1110	
Ev. Das Zeugnis Johannes des Täufers. Joh. 1, 19—28; Ep. Wü. 4, 4—7. Joh. 1, 15—18; 1. Joh. 1, 1—4; 5. Mose 18, 15—19.						
18 So	4. Advent	755	1513	2130	1123	☾ Letztes Vierte Wintersanfang
19 Mo	J. Gottfr. Herder † 1803 (18. 12.)	756	1513	2251	1136	
20 Di	Käthe Luther geb. v. Bora † 1552	757	1513	—	1146	
21 Mi	Thomas, Ap.	758	1514	011	1156	
22 Do	Franz Abt 1819	758	1514	135	1208	
23 Fr	Georg von Polen; 1478—1550	759	1515	305	1223	
24 Sa	Heiliger Abend	759	1515	438	1244	
Ev. Euch ist heute der Heiland geboren. Luf. 2, 1—14. Ep. Tit. 2, 11—14. Matth. 1, 18—23. 1. Joh. 3, 1—5. Jai. 9, 5—6.						
25 So	Christfest	759	1516	613	1315	☾ Neumond
26 Mo	2. Christtag	800	1517	742	1404	
27 Di	Johannes, Evangelist	800	1518	851	1515	
28 Mi	Joh. v. Staupitz † 1524	800	1518	936	1642	
29 Do	Martin Schalling † 1608	801	1519	1006	1814	
30 Fr	Theodor Fontane 1819	801	1520	1025	1943	
31 Sa	Schlbesten I., † 335	801	1521	1040	2106	

Bauernregeln: Wenn Kälte in der ersten Adventwoche kam, so hält sie zehn volle Wochen an. — Ist es windig an den Weihnachtsfeiertagen, so sollen die Bäume recht viel Obst tragen. — Hängt zu Weihnachten Eis an den Weiden, kannst zu Ostern Palmen schneiden. — Haben's die Unschuldigen Kindlein (28.) kalt, so weicht der Frost noch nicht so bald. — Dezember kalt mit Schnee, gibt Korn auf jeder Höh'.

Notizen

Was sagt der hundertjährige Kalender? Dezember: Frostig, trüb und Eis; dann Schnee, darauf strenge Kälte; am 13. starke Kälte; dann Regen, gleich wieder Kälte (20.), die bis zum Ende anhält.



Amlaufszeit, Entfernung und Größe der Planeten.

Die Sonne ist 1 253 000 mal größer und 333 470 mal schwerer als die Erde. Der Mond läuft in 27 Tagen 8 Stunden um die Erde, ist 384 400 Kilometer von ihr entfernt und 50 mal kleiner und $\frac{1}{81}$ so schwer wie diese. Der Durchmesser der Erde beträgt 12 756 Kilometer, ihre mittlere Entfernung von der Sonne 149, die kleinste Entfernung $146\frac{1}{2}$, und die größte $151\frac{1}{2}$ Millionen Kilometer.

Name des Planeten	Umlaufszeit um die Sonne		Entfernung von der Sonne in Millionen Kilometern			Zur Erde, Erde = 1	
	Jahre	Tage	Kleinste	Mittlere	Größte	Größen- verhältnis	Massen- verhältnis
Merkur	—	88,0	46	58	70	0,053	0,056
Venus	—	224,7	107	108	109	0,93	0,82
Mars	1	321,7	206	227	248	0,15	0,11
Jupiter	11	314,8	738	775	813	1318	318
Saturn	29	166,5	1344	1424	1504	686	95
Uranus	84	6,0	2731	2864	2996	62	15
Neptun	164	286,0	4446	4487	4527	83	17

Die Größe der kleinen Planeten ist bei ihrer weiten Entfernung und der überaus geringen Ausdehnung ihres Durchmessers kaum meßbar. Die Versuche Barnards, die Durchmesser einiger der helleren und wahrscheinlich größten dieser Planeten zu bestimmen, ergaben für die Länge des Durchmessers der Ceres 766, der Pallas 489, der Juno 190 und der Vesta 384 Kilometer, während diese bei den kleinsten sich auf nicht über 30 Kilometer zu belaufen scheint. Die mittleren Entfernungen der kleinen Planeten von der Sonne liegen zwischen 218 und 852 Millionen Kilometern und die Umlaufzeiten zwischen $1\frac{3}{4}$ und 14 Jahren.

Die beweglichen Hauptfeste.

Jahr	Ostern	Himmelfahrt	Pfingsten
1932	27. März	5. Mai	15. Mai
1933	16. April	25. Mai	4. Juni
1934	1. April	10. Mai	20. Mai
1935	21. April	30. Mai	9. Juni
1936	12. April	21. Mai	31. Mai
1937	28. März	6. Mai	16. Mai
1938	17. April	26. Mai	5. Juni
1939	9. April	18. Mai	28. Mai
1940	24. März	2. Mai	12. Mai

Die Finsternisse im Jahre 1932.

Im Jahre 1932 finden zwei Sonnenfinsternisse und zwei Mondfinsternisse statt. Eine ringförmige Sonnenfinsternis am 7. März 1932, eine partielle Mondfinsternis am 22. März 1932 und eine totale Sonnenfinsternis am 31. August 1932 sind in Europa nicht sichtbar. Eine partielle Mondfinsternis findet dann noch am 14. September 1932 statt. Der Anfang und auch das Ende der Finsternis sind auch in Europa sichtbar. Beginn der Finsternis um 20 Uhr 18,2 Min. Ende der Finsternis um 23 Uhr 42,8 Min.

Das Vaterhaus.

Wo's Dörflein dort zu Ende geht,
wo's Mühlenrad am Bach sich dreht,
da steht im duft'gen Blütenstrauß
ein Hüttchen: 's ist mein Vaterhaus.

Da schlagen mir zwei Herzen drin
voll Liebe und voll treuem Sinn.
Mein Vater und die Mutter mein,
das sind die Herzen, fromm und rein.

Darin noch meine Wiege steht,
darin lernt' ich mein erst Gebet;
darin fand Spiel und Lust stets Raum,
darin träumt ich den ersten Traum.

Drum tausch ich für das schönste Schloß,
wär's felsenfest und riesengroß,
mein liebes Hüttlein doch nicht aus;
denn's gibt ja nur ein Vaterhaus.

Franz Wiedemann.

700 Jahre Ostpreußen — 700 Jahre Ratangen.

Von Emil Johs. Guttzeit.

„Mehr als die Schneide deutscher Waffen
Hat hier des deutschen Pfluges Fleiß
Aus Wüstenei'n ein Heim geschaffen,
Wie's deutsche Art zu schaffen weiß.“

Felix Dahn.

Das Jahr 1931 war für unsere Heimat ein denkwürdiges Erinnerungsjahr. Vor sieben Jahrhunderten begann der Deutsche Ritterorden das gewaltige Kolonisationswerk in Ostpreußen, das für die historische Entwicklung der deutschen Nation von bestimmendem Einfluß gewesen ist.

Die gegenwärtige Notzeit verbietet rauschende Feste. So wurde die 700-Jahrfeier Ostpreußens am 14. Juni in dem Hochschlosse des Deutschen Ordens zu Marienburg zu einer Weihestunde. Reichspräsident von Hindenburg, der durch seine Ahnen und als Sieger der Schlacht bei Tannenberg mit Ostpreußen und seiner Geschichte sich eng verbunden fühlt, nahm an der Feier teil. Am Tage vorher hatten die ostpreußischen Schulen die Kulturarbeit des Deutschen Ordens gewürdigt. Aber auch sonst wurde jener Ereignisse vor 700 Jahren in Vereinen und Versammlungen mehrfach gedacht. Der Männerturnverein Kreuzburg z. B. würdigte sie in schöner Weise bei der Sonnenwendfeier.

Zu einer wahren Volksfeier wurde der am 28. Juni in Balga abgehaltene Kreisjugendtag des Kreises Heiligenbeil. Alle Stände der Bevölkerung waren in dem geschichtlichen Hauptorte Ratangens versammelt; zahlreiche Vereine und Jugendverbände des Kreises Heiligenbeil hatten sich hier eingefunden, um den Festtag mit Kirchgang, musikalischen und sportlichen Darbietungen und Wettkämpfen zu begehen. Die Festansprache hielt Schulrat Will-Heiligenbeil; er gab einen klaren Ueberblick über die Kulturarbeit des Deutschen Ordens und setzte sie zur Gegenwart in Beziehung. Landrat Dr. Gramsch-Heiligenbeil ehrte die Gefallenen des Weltkrieges nach der Preisverteilung durch Kranzniederlegung und warm empfundene Worte. So wurde die 700-Jahrfeier in Balga zu einem schönen Erinnerungstage unserer Heimat, den festlich zu begehen wir Ratanger allen Grund hatten.

700 Jahre sind es her, als die Unterwerfung, Germanisierung und Christianisierung Ostpreußens begonnen und dies Land damit in den deutschen Lebensraum einbezogen wurde. 700 Jahre sind aber auch vergangen, als unsere Heimat **Ratangen** erstmalig in das Buch der Geschichte eingeschrieben wurde.

Im Jahre 1231

ließ der dänische König, zu dessen handelspolitischem Machtbereich um 1200 fast alle Küstenländer der Ostsee gehörten, seine südbaltischen Besitzungen in Preußen ins Reichslagerbuch eintragen; dabei werden u. a. auch die ostpreußischen Gaue Ermelandia und Notangia genannt, die heute zum größten Teil unsere engere Heimat umfassen. Die Grenzziehungen von 1251 und 1254 gaben dem Ermland seine



Freisjugendtag in Balga. Ansprache des Schultats Will-Heiligenbell.

heutige Nordgrenze und schufen nördlich davon zwischen Haff, Pregel und Alle die Landschaft Natangen.

Wie das gesamte Altpreußen nur germanisch=aißtischer Heimatboden gewesen ist, so war auch unser Natangen in der Frühgeschichte altes Siedlungsland der Pruzzen und Ostgermanen. Gerade in den ersten nachchristlichen Jahrhunderten ist der gotische Einfluß auf das samländisch=natangische Gebiet nachweisbar. Der berühmt gewordene Goldfund von Hammersdorf, Kreis Heiligenbeil, läßt auf germanische Siedlung, der große Bernsteinfund von Lehshöfen, Kreis Heiligenbeil, und mehrere Funde von römischen und byzantinischen Münzen lassen auf den damaligen Handelsverkehr zwischen dem Bernsteinalande und den südlichen Ländern schließen. Der Name Ermland selbst ist germanisch! Aus den Urbewohnern, den Aistiern, und Splittern der Ostgermanen wurde das Volk der Pruzzen oder Altpreußen, von dessen kriegerischer Tüchtigkeit die vielen Burgwälle und Waffenfunde in unserer Heimat wie geschichtliche Ueberlieferungen berichten.

Als der Deutsche Orden im Frühjahr 1231 seinen Fuß über die Weichsel setzte, war auch das Schicksal der Landschaft Natangen besiegelt. Sieben Jahre später unternahmen die deutschen Ritter einen Erkundungszug an die Haffküste, und im Jahre 1239 eroberten sie mit Hilfe des preußischen Führers Rodrune, der zum Verräter an seinem Volke wurde, die Preußenfeste Honeda und gaben ihr nach dem gegenüberliegenden Seetief den deutschen Namen **Balga**. Als die Ordensritter bald danach durch die Belagerung durch die Pruzzen und die fehlende Zufuhr von Lebensmitteln und Kriegsbedarf in der Burg in eine verzweifelte Lage gerieten, erschien ihnen der Ketter in der Gestalt des Herzogs Otto von Braunschweig und Lüneburg, eines Entels Heinrichs des Löwen. Ihm ist es in erster Linie zu danken, daß die Burg Balga in den folgenden Kämpfen dem Deutschen Orden erhalten blieb und nach dem Siege über die vereinigten Ermländer, Barter und Natanger zum Ausgangspunkt weiterer Eroberungen und wichtiger Kulturtaten werden konnte. Von Balga aus drang der Orden in das Gebiet von Solido vor und eroberte die altpreußische Feste auf dem hohen Steilufer des Kesterbaches. Dort entstand im Jahre 1253 die Burg **Kreuzburg**, die sehr wahrscheinlich Sitz des Komturs von Natangen wurde. Ihre Bedeutung verlor sie aber, als Markgraf Otto III. von Brandenburg auf seinem ins Preußenland unternommenen Kreuzzuge die Burg **Brandenburg** im Jahre 1266 gründete, die bald — ähnlich wie Balga — zum Ausgangspunkt kriegerischer und kolonialisatorischer Tätigkeit wurde. Erst später entstand dann um 1330 die Ordensburg **Pr. Eylau**.

Unter dem Schutz der Burgen drangen vom Küstensaum aus die deutschen Ritter mit „Kreuz und Schwert“ ins Innere des Landes vor und verbreiteten deutsche Kultur und christliche Religion. Der Deutsche Orden hat dabei nie die Absicht gehabt, die Altpreußen auszurotten. Viele von ihnen sind wohl in den Verteidigungskämpfen ihrer Heimat wie in den späteren Litauer- und Polenkriegen umgekommen. Der Rest der altpreußischen Bevölkerung ging in die deutschen Bewohner auf und gab dem Charakter des Ostpreußen die besondere Eigenart. Obgleich die altpreußische Sprache seit dem Anfange des 17. Jahrhunderts ausgestorben ist, lebt sie in den zahlreichen altpreußischen Orts- und Familiennamen wie in mehrfach überlieferten Flurnamen fort. Im Kreise Heiligenbeil

trägt die Hälfte der 115 ländlichen Gemeinden einen altpreussischen Namen, im Kreise Pr. Eylau lassen sich fast dreiviertel der 120 Gemeindenamen auf altpreussischen Ursprung zurückführen.



WBP Olsztyn

Goldene Spange von Hammersdorf,
ein Kleinod germanischer Goldschmiedekunst aus dem 5. Jahrhundert.

Die größten Kolonisatoren waren ohne Frage die Komture der Burgen Balga und Brandenburg; erstreckten sich doch ihre Komtureien bis zur russisch-polnischen Grenze. Unablässig waren sie im 13. und 14. Jahrhundert bemüht, deutsche Ansiedler aus dem fernen

Westen heranzuziehen. Im 13. Jahrhundert kamen aus Deutschland ritterliche Krieger, die hier im Osten Land zur Siedlung suchten, und „wehrhafte Kaufleute, die nach neuen Märkten strebten“. Erst der Höhepunkt der Kolonisation hat unserer Heimat deutsche Bauern gebracht. Sie wurden von 1308 bis etwa 1380 in deutschen Dörfern — meistens auf Waldboden — angelegt. Dadurch entstanden im Süden des Kreises Heiligenbeil etwa 50 und im Kreise Pr. Eylau (mehr verstreut) etwa 40 deutsche Bauerndörfer. Eins von ihnen, das Dorf Grunau, Kreis Heiligenbeil, hat am 12. Juli sein 600jähriges Bestehen in Anwesenheit mehrerer Behördenvertreter feiern können¹⁾. Das Dorf Hohensfürst, Kreis Heiligenbeil, kann seinen 600. Geburtstag 1932 begehen. In den Gebieten um Zinten und Pr. Eylau und besonders im Norden des Kreises Heiligenbeil lagen die vielen altpreussischen Güter und Dörfer mit fast ausschließlich preussischer Bevölkerung. Die kurz nach 1300 entstandenen Städte Heiligenbeil, Zinten, Kreuzburg, Landsberg und das erst im 16. Jahrhundert zur Stadt erhobene Pr. Eylau hatten nur deutsche Bewohner. Trotz der starken deutschen Bauereinwanderung war die Zahl der preussischen Bewohner im 15. Jahrhundert noch recht hoch; in einigen Gegenden Natangens überwog die Zahl der Preußen die der Deutschen, z. B. in der Hüntau, um Zinten, Kreuzburg, Pr. Eylau und Domnau.

Als um 1500 zwischen den beiden Nationalitäten, den Preußen und Deutschen, eine Verschmelzung eintrat, siegte der deutsche Pflug zum zweiten Mal über den preussischen Haken. Das preussische Blut ging in dem deutschen auf. Um 1580 konnte dann auch der Unterschied zwischen deutschen und preussischen Orten amtlich aufgehoben werden. Fortan gab es nur noch ein Deutschtum in unserer Heimat Natangens.

Die Türme vieler Ordenskirchen und die Anlage von Städten und zahlreichen Bauerndörfern künden noch heute von der kolonisationsmäßigen Tätigkeit der deutschen Ordensherren. In den späteren Jahrhunderten haben die Hohenzollernfürsten an die vom Deutschen Orden eingeleitete deutsche Kultur angeknüpft, sie erweitert und vertieft, so daß Zeiten der Not und Gefahr dem Deutschtum keinen Abbruch tun konnten.

Die Bewohner Natangens sind allzeit treue deutsche Staatsbürger gewesen, die auch in der gegenwärtigen Notzeit der vor Jahrhunderten gestellten Aufgabe: Güter der Heimat und Schützer des Vaterlandes zu sein! sich bewußt sind. Mit inniger Liebe hängt der Natanger an seiner natangischen Heimat, die ihm seine Ahnen zum heiligen Lande gemacht haben dadurch, daß sie seine Fluren mit ihrem Blute getränkt und mit ihrem Fleiße gedüngt haben.

Darum ist Natangerland heiliges Land!

¹⁾ Vergl. die Festschrift: „600 Jahre Grunau, Kreis Heiligenbeil“ von E. J. Gutzzeit, die zum Preise von 1,— RM. durch alle Buchhandlungen oder vom Ostpr. Heimatverlag, Heiligenbeil, bezogen werden kann.

Heimatland, sei es Moor oder Strand
oder Fels und Sand,
es ist daraus etwas zu gewinnen,
wenn man's nur anschaut mit rechten Sinnen!

Trojan.



600-Jahrfeier in Brunau. Generalsuperintendent D. Genrich bei der Enthüllung des Gedenksteins.

Natangen im verflossenen Jahre.

(Oktober 1930 bis September 1931.)

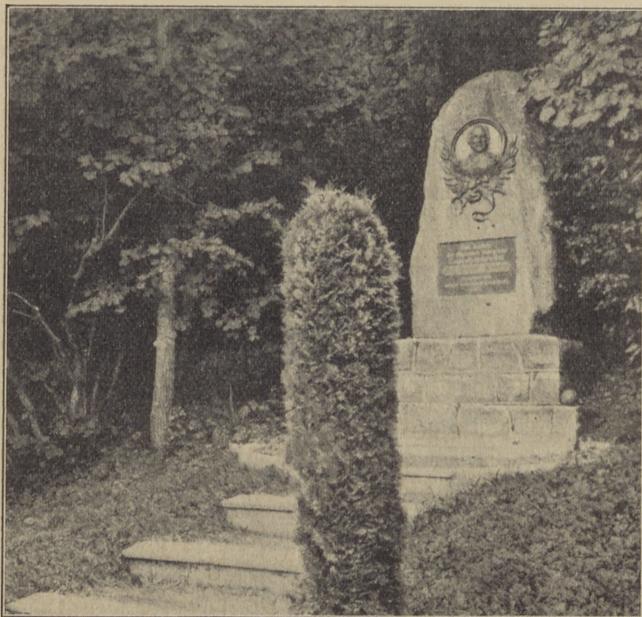
Der Natanger Heimatkalender feiert seinen 5. Geburtstag. Zum fünften Mal kommt er zu seinen Freunden und Lesern, deren Zahl immer größer geworden ist. Gar viele Natanger, auch solche, die nicht mehr in ihrer Heimat wohnen können, begrüßen ihn bei seinem Erscheinen recht herzlich; denn kein anderer berichtet wie er so getreu die Ereignisse in der Heimat, hält Geschehnisse und Personen aus der Heimat so im Bilde fest wie er. Rundfunk und Zeitungen geben täglich die neuesten Nachrichten. Wer kann aber immer Rundfunk hören und Zeitungen lesen! Da ist es gut, wenn der liebe „Natanger“ die wichtigsten Begebenheiten am Ende eines Jahres noch einmal zusammenfaßt und ins Gedächtnis zurückeruft.

Leider sind es nicht viel erfreuliche Ereignisse, von denen erzählt werden kann. Es gibt der traurigen zu viel. Die Welt ist der Sorge und Unruhe voll. Vor einem Jahre hofften wir auf bessere Zeiten; heute wissen wir es, wie leidvoll und unglücksvoll das vergangene Jahr gewesen ist. Ueberall hört man Klagen über die große politische, wirtschaftliche, geldliche und seelische Not. Es ist kein Ende darin abzusehen. Schier deucht es, als wenn Himmel und Erde den Menschen zürnten! Katastrophen brachen über unser Vaterland herein. Die Bewohner Süddeutschlands wurden im Oktober durch ein Erdbeben erschreckt; vierzehn Tage später tötete eine Bergwerksexplosion in Alsdorf bei Aachen 263 Menschen. Die Tränen der vielen Hinterbliebenen waren noch nicht getrocknet, da ereignete sich bei Saarbrücken ein neues Bergwerksunglück; 98 Bergleute fanden den Tod. Im Februar kamen dann noch einmal 32 Bergleute bei einem Grubenunglück in Eschweiler ums Leben. In den Monaten Oktober und November wurden gewaltige Schäden durch Unwetter und Ueberschwemmungen verursacht. Kunstwerke für Millionen Mark gingen im Juni beim Brande des Glaspalastes in München verloren.

In politischer Beziehung ist fast alles beim alten geblieben. Obgleich die großen Politiker in Genf oder Chequers oder gar in London, Rom, Paris (Juli), Berlin (September) zusammenkamen, um über „Paneuropa“, die Abrüstung der Streitkräfte zu Lande, Wasser oder zur Luft zu verhandeln, obgleich sie mit wichtigen Mienen über die „Minderheitenfrage“ oder die große Weltwirtschaftskrise beratschlagten, es blieb doch stets beim alten. Die zwischen Deutschland und Oesterreich geplante Zollunion wurde verboten; wie ein Tropfen auf den heißen Stein ist das von dem amerikanischen Präsidenten Hoover angeregte und seit Juli durchgeführte Feiertjahr. Es bringt Deutschland nur eine vorübergehende Hilfe; denn „aufgeschoben ist nicht aufgehoben!“

Infolge Ueberproduktion an Getreide, Baumwolle u. a. gingen die Preise der Landwirtschaft zurück, ausländisches Getreide und Futtermittel werden zu billigeren Preisen als die inländischen Produkte eingeführt, die Aufträge für die Industrie blieben aus, der Arbeiterbedarf ging zurück, der Steuerausfall wuchs. Ausgaben und keine Einnahmen. Das Reichsdefizit stieg auf 1½ Milliarden Mark. Die Armut Deutschlands führte ein Elend der Massen herbei. Die Zahl der Arbeitslosen beträgt zurzeit etwa fünf Millionen. Und ist es nicht das furchtbarste, arbeiten zu wollen und keine Arbeit zu finden! Groß sind aber auch die Sorgen der Arbeitenden; sie müssen sich beträchtliche Abzüge an

Lohn und Gehalt gefallen lassen. Seit Monaten bedarf es keiner gesetzgebenden Parlamente mehr; die Kabinette regieren durch Notverordnungen, die die einschneidendsten Maßnahmen in Verwaltung, Geldwesen, Beamtentum usw. herbeiführen. Kann man es den Aengstlichen, Sorgenvollen verargen, wenn sie unruhig werden, wenn sie, als die Geld- und Wirtschaftskrise im Juli katastrophal war, die Sparkassen und Banken belagerten und ihr mühsam erspartes Geld nach Hause holten. Auch heute ist jene Krise noch nicht vorüber. Wie soll das alles enden? fragt sich ein jeder. Und niemand weiß Rat.



Boye n-Denkmal in Kreuzburg.

Durch einen Erdruß wurde das Denkmal umgeworfen und beschädigt; es wird an einer anderen Stelle wieder aufgerichtet werden.

Mehr als je heißt es heute: Nicht verzweifeln! Glauben und Hoffen! Die Geschichte des deutschen Volkes ist eine Geschichte des Ruhmes und der Not.

„Und ist das Dunkel noch so groß, ein Weg zum Licht ist immer frei!“

Darum geradeaus geschaut und Gott vertraut; es werden auch wieder bessere Zeiten, Zeiten des Aufstiegs, kommen!

Daran erinnern uns schon die großen Taten deutscher Forscher und Erfinder, die unerreichte deutsche Technik, der unbesiegbare deutsche Geist. Man denke nur an das neue Panzerschiff „Deutschland“, das im Mai in Kiel vom Stapel lief und durch seine wunderbare neuzeitliche Ausstattung die Bewunderung und — den Neid der Welt erregt. Man vergegenwärtige sich die kühnen Fahrten des „Graf Zeppelin“ nach der Arktis (am 30. Juli konnte er von den Haffbewohnern sehr schön beobachtet werden), nach England, Südamerika, den gewagten Grön-

landflug des Wolfgang von Gronau nach Chicago. Deutschland darf hoffen, daß es wieder hochkommen, daß es die Zeiten der Not überwinden wird!

Es soll auch der Ereignisse gedacht werden, die für unser **Natangen** von besonderer Bedeutung, bezw. beachtlichem Einfluß gewesen sind.

Die allgemeine Notlage spiegelt sich in unserer Heimat wieder. Die Unterstützungen für die zunehmenden Arbeitslosen und Wohlfahrtsempfänger stoßen die Stats der Gemeinden und Kreise um und führen starke Fehlbeträge herbei, die zu decken keine Mittel gefunden werden. Der Fehlbetrag der Stadt Zinten betrug im November 15 000 Mark, der des Kreises Heiligenbeil 150 000 Mark. Die Städte Heiligenbeil, Pr. Eylau und Kreuzburg haben die Bürgersteuer eingeführt. Durch die Notzeit bedingt ist auch die Auflösung des Schulaufsichtsbezirks Landsberg; vom 1. Februar ab gehören sämtliche Schulen des Kreises Pr. Eylau zum Schulamt Pr. Eylau.

Die Erntearbeiten waren durch das regnerische Wetter außerordentlich erschwert. Ueberhaupt war das Wetter des vergangenen Jahres wenig schön. Auf den an Stürmen und Regenfällen reichen Herbst 1930 folgte Mitte November der schneereiche Winter mit stärkerem Frost. Es wird behauptet, der vergangene Winter sei der schneereichste seit 40 Jahren gewesen. Mitte März lag noch so viel Schnee auf den Straßen, daß ein Autoverkehr unmöglich war. Auf den Eisenbahnstrecken schneiten die Züge ein und blieben liegen. Bei Kreuzburg kippte eine Kleinbahnlokomotive um, der Zugverkehr mußte auf mehreren Strecken Natangens für kurze Zeit eingestellt werden. Bei Wildenhoff, Kreis Pr. Eylau, lagen z. B. 7 bis 8 Meter hohe Schneewehen. Noch anfangs Mai konnte man in Schluchten und versteckten Stellen Schnee liegen sehen. Die Folge der langsamen Schneeschmelze waren große Auswinterungsschäden, die in einigen Gegenden des Stabladgebietes recht beträchtlich waren. Die Orte Rositten, Hussenhnen und Wadern hatten sehr darunter zu leiden. Dazu kamen Hagelschäden, wie sie seit Jahren nicht mehr bekannt sind. In den Ortschaften Worschienen, Sangnitten und Wormen konnte man vollständig verwüstete Felder sehen. Nach wenig warmen Frühlingstagen im Mai folgte ein an Regen und Sturm reicher Sommer, der unserm Natangen mehrere starke Gewitter brachte. Sie vernichteten nicht nur Pferde, Vieh, Ställe und Wohnungen, auch drei Menschen; der Arbeiter Arndt in Gr. Hoppenbruch und die Geschwister Erich und Anna Passarge in Hasselpusch, wurden vom Blitz erschlagen. Besonderen Schaden richteten die Unwetter an in den Orten Augam, Frisching, Hasselpusch, Gr. Hoppenbruch, Legnitten, Plößen, Tiefenthal und Weßliener Milchbude.

Aus der Fülle der heimatischen Ereignisse und Gedenktage sei besonders hervorgehoben, daß im Juni der 150. Geburtstag des Generals Hermann von Boyen gefeiert werden konnte. Er ist am 20. Juni 1771 in Kreuzburg geboren, also ein Sohn Natangens. Hermann von Boyen ist der Schöpfer der allgemeinen Wehrpflicht. Nach ihm ist die Feste Boyen bei Löben benannt. Seine Vaterstadt Kreuzburg setzte ihrem großen Sohne im Jahre 1908 ein schlichtes, würdiges Denkmal.

Ihren 70. Geburtstag feierte am 5. August Frau v. Saint-Paul-Zinten. Als langjährige Vorsitzende des Vaterländischen Frauenvereins vom Roten Kreuz hat die Jubilarin nicht nur im

Rahmen dieser Organisation, sondern auf weiten Gebieten der sozialen Fürsorge unermüdlige segensreiche Arbeit geleistet. Der Kindergarten ist von ihr ins Leben gerufen, die Jugend- und Samariterinnengruppe verdankt ihrer Initiative ihre Gründung, dem Hausfrauenverein Zinten galt als Vorsitzende lange Jahre ihre unermüdlige Arbeit; seit Niederlegung dieses Amtes ehrte sie der Verein durch Ernennung zur Ehrenvorsitzenden.

Am 3. Januar vollendete Superintendent Müller, Pr. Ehlau, sein 60. Lebensjahr. Nach der am 10. Juli 1898



Geheimrat Dr. Oberüber-Pr. Ehlau und seine Gattin feierten am 4. August 1931 das Fest der Goldenen Hochzeit. In Anbetracht seiner verdienstvollen Tätigkeit wurde er zum Ehrenbürger der Stadt Pr. Ehlau ernannt.

erfolgten Ordination für das geistliche Amt übte er seine pfarramtliche Tätigkeit in den evangelischen Gemeinden Friedland, Canditten und Tilsit aus. Im Jahre 1922 wurde er als Superintendent der Diözese Pr. Ehlau berufen. Viele Jahre reichster, gesegneteter Arbeit im Dienste des Evangeliums und der Kirche waren dem Jubilar beschieden.

Seinen 60. Geburtstag feierte der Konrektor Franz Rahnert, Pr. Ehlau, am 16. Dezember. Nach seiner Ausbildung am Seminar Pr. Ehlau war er von 1888 bis 1897 in Albrechtzdorf tätig und wirkt seither an der Stadtschule Pr. Ehlau. Darüber hinaus hat er sich besonders der Jugendfürsorge und der

Ertüchtigung der schulentlassenen Jugend gewidmet. Er gehört der Stadtschuldeputation, dem Gemeindefkirchenrat, dem Vorstand des Wohnungsbaubereichs und anderen Vereinen an, in denen er für das Wohl seiner Mitmenschen arbeitet.

Der Molkereibesitzer Adolf Zielle in Zinten konnte am 28. Februar gleichfalls seinen 60. Geburtstag begehen. Die Erzeugnisse seiner Molkerei erfreuen sich weit über die Grenzen der Heimat wachsender Beliebtheit. Er genießt nicht nur als Stadtverordneten-vorsteher das Vertrauen seiner Mitbürger, auch als Gemeindevertreter der Kirchenvertretung wie als Vorstandsmitglied des Zintener Darlehnskassenvereins wird gern auf seinen Rat gehört.

Das 50. Lebensjahr vollendete am 8. Dezember Rittergutsbesitzer Horst von Restorff-Lindenau. Sein Besitz gehört zu den ostpreussischen Mustergütern. Das Vertrauen der Wähler sandte

ihn in den Kreistag und Kreisauschuß des Kreises Heiligenbeil. Er ist Kreisdeputierter, Mitglied des Provinziallandtages der Provinz Ostpreußen und war Mitglied des Preußischen Staatsrates.

Auf eine 45 jährige Arbeit als Jugenderzieher konnte der am 1. Oktober 1931 in den Ruhestand tretende Mittelschulrektor Adolf Goeritz in Heiligenbeil zurückblicken. Seit dem Jahre 1897 stand der Jubilar im Dienste der Stadt Heiligenbeil und zwar zunächst 30 Jahre lang an der seit 1927 aufgelösten „Landwirtschaftlichen Realschule“ und dann bis zur Versetzung in den Ruhestand an der „Höheren Knaben- und Mädchen Schule“, an deren Entwicklung und Umgestaltung zu einer vollausgestatteten Mittelschule er mit seinen Mitarbeitern erfolgreich gewirkt hat. Neben seinen umfangreichen beruflichen Pflichten fand er noch Zeit und Kraft, seinen praktischen Sinn in den Dienst der Allgemeinheit zu stellen. Seit Begründung des Wohnungsbaubvereins war A. Goeritz fast immer Vorsitzender dieser Vereinigung. Zehn Jahre war er Vorsitzender des Turnvereins 1862, dann Vorsitzender oder Stellvertreter beim Arbeiterverein, dessen wohlverdiente Ehrenmitgliedschaft er jetzt besitzt. Ferner war er Vorsitzender des Gemischten Chors. Im Theater- und Kunstverein hat er sich ebenfalls betätigt. Er gehörte ferner der Gemeindevertretung und jetzt 15 Jahre lang dem Gemeindefkirchenrat an. Er saß in der Schuldeputation, war Stadtverordneter, ist heute Magistratsmitglied und war auch in so mancher Kommission zum Wohle seiner Mitbürger tätig.



Adolf Goeritz.

Ein besonderes Jubiläum konnte General-Direktor Fr. Bartels, Heiligenbeil, am 22. Januar begehen. An diesem Tage waren es 25 Jahre her, als er zum erstenmal in sein Amt als Stadtverordneter in Heiligenbeil eingeführt wurde. Zwölfmal ist er in diesen 25 Jahren zum Stadtverordnetenvorsteher und zweimal zum stellb. Stadtverordnetenvorsteher gewählt worden. In dem vergangenen Vierteljahrhundert hat der Jubilar als Stadtverordneter — seit 1929 als Beigeordneter und Vertreter des Bürgermeisters — viel segensreiche, gemeinnützige Arbeit zum Wohle der Stadt Heiligenbeil getan.

Das 40 jährige Amtsjubiläum konnte am 20. April Oberpostmeister Hirsch, Pr. Eylau, feiern. Am 20. April 1891 in seiner Vaterstadt Darkehmen erstmalig angestellt, war er dann u. a. in Gumbinnen, Heydekrug und Böhen tätig. Zuletzt als Rechnungsdirektor in Gumbinnen beschäftigt, wurde ihm am 1. August 1925 als Oberpostmeister die Leitung des Postamts Pr. Eylau übertragen.

Unter den jubelnden Vereinen konnte die Schützen-
gilde Waltersdorf, Kreis Heiligenbeil, am 7. Juni ihr 100-
jähriges Bestehen feiern und ihre dritte Fahne weihen.
Die Begrüßungsansprache hielt Obervorsteher Meyer, die Festrede
Kamerad Heß. Die Weihe der neuen Fahne vollzog der Orts-
pfarrer Muscheites. Eine Reihe von Nägeln und Schleifen wurde
überreicht. Im Festzug trabte die Reiterabteilung Birkenau des
Heiligenbeiler Reitervereins in den Uniformen der früheren Husaren
und Gardeulanen voran. Schützenkönig wurde Friedrich Keh-
berg-Birkenau, erster Ritter Albert Wölk-Waltersdorf.
Den Fremdenorden errang Bernhard Kautenberg-Heili-
genbeil.

Das 75jährige Stiftungsfest des Landwirtschaft-
lichen Vereins Heiligenbeil fand am 4. Dezember bei starker
Beteiligung aus Stadt und Land statt. Die Begrüßungs- und Fest-
ansprache hielt der Vorsitzende des Vereins, Rittergutsbesitzer Drews-
Hanswalde, dem für seine Verdienste um die Landwirtschaft und
um den Landwirtschaftlichen Zentralverein die große Bronzene Me-
daille verliehen wurde. Mehrere Mitglieder erhielten für 25jährige
Mitgliedschaft Ehrennadeln. — Am 21. Februar feierte der Land-
wirtschaftliche Verein Uderwangen sein 75jähriges
Bestehen; er ist am 13. Februar 1856 auf Anregung des Ritterguts-
besizers Dr. Bender-Catharinenhof und de Terra-Gr.
Lauth mit 20 Mitgliedern gegründet worden. 1860 fand die Ver-
schmelzung der beiden Vereine Uderwangen und Gr. Lauth
statt. Den Verein leitet seit 1925 Administrator Dauter-Liebe-
nau, der auch die Begrüßungs- und Festansprache hielt. Dem Ehren-
mitglied, Gutsbesitzer Zielke-Pilgrim, wurde für besondere Ver-
dienste um die Landwirtschaft die Bronzene Medaille des Landwirt-
schaftlichen Zentralvereins, mehreren Mitgliedern für 25jährige treue
Mitarbeit im Vereinsleben die silberne Nadel überreicht.

Das 65. Stiftungsfest beging am 1. Februar der M ä n n e r-
gesangverein Liederfreunde Zinten. Nach der Begrüßung
durch den Vorsitzenden, Malermeister Schnell, gab der 2. Vorsitzende,
Gärtnerbesitzer Alexnat, einen Rückblick auf die Vereinsgeschichte.
Dann unterhielten Männerchöre, Orchestervorträge und das Lieder-
spiel „Singbögelchen“ die Festteilnehmer.

Am 23. August feierte die Freiwillige Sanitätskolonne
vom Roten Kreuz Heiligenbeil das Fest ihres 30jähri-
gen Bestehens. Aus diesem Anlaß fand auf dem Fabrikgelände
von Bauunternehmer Eugen Hinzke eine umfangreiche Sanitäts-
übung statt. Die Kritik hielt Obermedizinalrat Dr. Schemel-
Königsberg ab, er überbrachte mit Glückwünschen eine Festgabe des
Provinzialverbandes. Im Hotel „Haus Wiens“ fand ein Festakt statt,
bei dem Behörden- und Vereinsvertreter den Verein zu seinem Jubi-
läum beglückwünschten. Der verdienstvolle Vorsitzende der Ortsgruppe,
Dr. P. Kahlweiß, hielt einen Vortrag über „Gasvergiftung und
Gaschutz“. Er konnte ferner einige Mitglieder für 25jährige Vereins-
zugehörigkeit auszeichnen.

Den 25. Geburtstag feierte am 2. August der Krieger-
verein Canditten im Beisein von zehn auswärtigen Vereinen.
Nach einem Umzug durch das Dorf fand ein Feldgottesdienst statt. Die
Festansprache hielt der Vorsitzende des Vereins, Graf von Schwe-
rin. 17 Mitglieder konnten für 25jährige Mitgliedschaft das Ehren-
zeichen erhalten. Die anwesenden Vereine stifteten Fahnennägel.

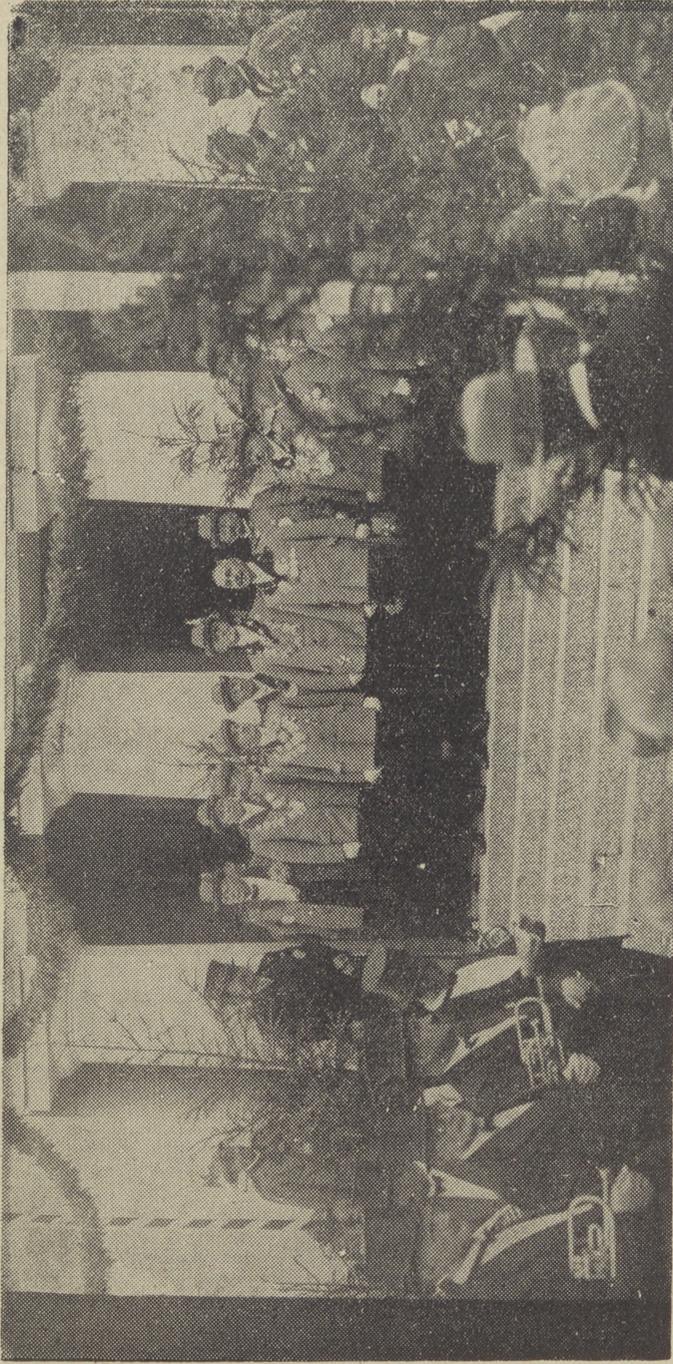
Das 25 jährige Bestehen des Kriegervereins Balga fand anläßlich der Delegiertentagung des Kreis-Kriegerverbandes Heiligenbeil am 16. August in Balga statt. Hierzu waren 12 Vereine erschienen. Den Festgottesdienst hielt Pfarrer Becker-Hermisdorf, die Begrüßungsansprache der Vorsitzende des Kriegervereins Balga, Lehrer Gerlach-Kahlholz. 26 Kameraden erhielten für 25jährige treue Mitgliedschaft das Jubiläumsabzeichen.

Die städtischen Körperschaften der Stadt Pr. Eylau veranstalteten Mitte November eine Festszung aus Anlaß des 25 jährigen Bestehens der Städt. Gasanstalt. Am 17. November 1905 wurde das Gaswerk zum erstenmal in Betrieb genommen, Gas hergestellt und von den Bewohnern benutzt. Der Betriebsleiter Kaiser konnte gleichzeitig auf eine 25 jährige Dienstzeit als Verwalter des Gaswerks zurückblicken. Nach einem Gang durch das Gaswerk gab Bürgermeister Haentsch einen Bericht über die wirtschaftliche Bedeutung der Gasanstalt in den verfloßenen 25 Jahren.

Das Evangelische Gemeinschafts-Brüderhaus in Pr. Bahnan, Kreis Heiligenbeil, das im September 1906 auf Veranlassung des Pfarrers Krawieliski gegründet worden ist, feierte am 6. September sein 25 jähriges Bestehen. Das Ziel des Brüderhauses, das Pfarrer Lange leitet, ist die Ausbildung von jungen Leuten zu Predigern, Vereinssekretären und Diakonen für Krankenpflege, Erziehungsarbeit, Kolportage u. a. Seit dem 1. Oktober 1909 befindet sich das Brüderhaus in Pr. Bahnan; durch Neubauten und Landkäufe konnte es im Laufe der Jahre erheblich vergrößert werden. Ein neues Lehrhaus wurde bei der Feier eingeweiht. Die Festpredigt hielt Pfarrer D. Michaelis, der Vorsitzende des Gnadauer Gemeinschaftsverbandes für Deutschland.

Auf ein 25 jähriges Bestehen konnte auch im April der Jugendbund Uderwangen zurückblicken.

Am 12. und 13. Juli hielt der Passarge-Schützenbund, der die Schützengilden Braunsberg, Heiligenbeil, Mehlsack, Mühlhausen, Pr.-Holland und Zinten umschließt, in Heiligenbeil sein 10. (Jubiläums-) Bundesfest ab. Als Gäste waren die Nachbarvereine Waltersdorf und Rosenberg erschienen. Außerdem war eine Abordnung der Schützengilde Stuhm anwesend. Die Beteiligung war sehr stark. Die festgebende Gilde Heiligenbeil hatte das Fest vorzüglich vorbereitet. Die Stadt war prächtig geschmückt. Nach Abholung der auswärtigen Gilden setzte sich der imposante Festzug am Fieberabendplatz in Bewegung, eröffnet von der stattlichen Anzahl prächtig geschmückter Festwagen. Vor dem Rathaus begrüßte namens der alten Ordens- und Kreisstadt Heiligenbeil Bürgermeister Fanelja die Festversammlung, insbesondere die auswärtigen Gäste. Im Schützengarten mit seinem herrlichen Baumbestand und schattigen Plätzen begrüßte der erste Bundesvorsitzende, Rechtsanwalt Maacklenburg-Zinten, die Schützen und schloß mit einem Hoch auf das Vaterland und Hindenburg. Bald setzte ein lebhafter Wettbewerb auf den verschiedensten Schießständen — ihre Zahl ist unlängst von 12 auf 21 erhöht — ein. Bundeskönig wurde der Hauptmann der festgebenden Gilde Heiligenbeil, Kaufmann Bernhard Rautenberg. Seine Ritter wurden Fleischermeister Gehrmann, Braunsberg, und Schmiedemeister Stepke, Heiligenbeil. Beim Gildewettsschießen errang die Gilde Mehlsack, die zur Freude der Festteilnehmer den neuen Provinzial-



Pastor-Gauckigenfeld in Heiligenbell. Ansprache des Bürgermeisters Ganelja.

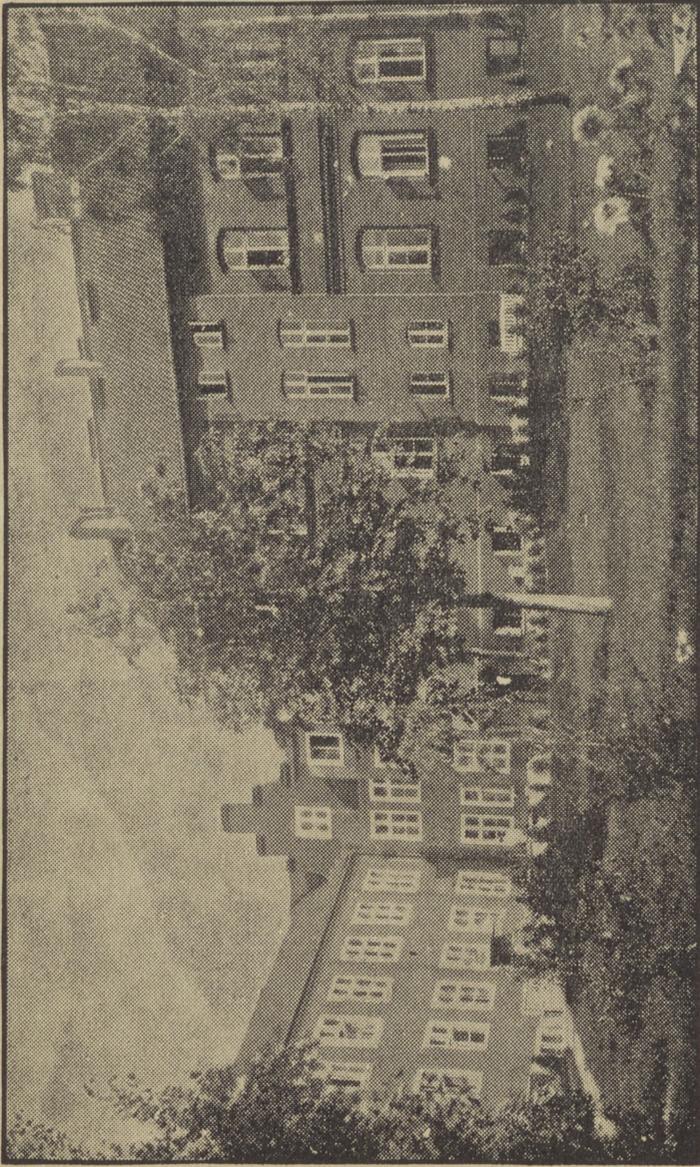
Bundesschützenkönig, Dentist Regenbrecht, mitgebracht hatte, mit einem sehr guten Ergebnis die Siegespalme.

Das Gaumeisterschafts-Schießen des Mittelgaues wurde am 16. August in Pr. Ehlau abgehalten. Die Begrüßungsansprache hielt Bürgermeister Haentsch, der Vorsteher der Schützenhilfe Pr. Ehlau. Den Dank der Gäste erstattete Rechtsanwalt von Zaleski-Wartenburg. Die Preisverteilung nahm der Vorsitzende des Mittelgaus, Rechtsanwalt Gallien-Heilsberg, vor. Die neuen Gaumeister, die mit je einem Orden ausgezeichnet wurden, waren: Kewer-Guttstadt, Jendrikki-Bischofsburg, Sowa-Wormditt, Pittel-Wartenburg, Kirsch-Landsberg, A. Schulz-Bischofsburg, Neumann-Wormditt, Jenatowski-Seeburg und Baljar-Pr. Ehlau. Außerdem wurden die nächsten zwölf besten Schützen des Gaues ausgezeichnet. Auf der Prämienscheibe waren die drei besten Schützen Gallien-Heilsberg, Kirsch-Landsberg und A. Schulz-Bischofsburg. Die von der Pr. Ehlauer Gilde gestifteten beiden Fremdenorden erhielten Hans Kenschok-Wartenburg und Paul Schulz-Bischofsburg. Bürgermeister Haentsch gab dann die Schießergebnisse der Pr. Ehlauer Gilde bekannt. Rehkönig bei den Altschützen wurde Schuhmachermeister Taube und bei den Jungschützen Karl Wasgindt. Den ersten Preis der Altschützen erhielt Franke und den der Jungschützen Mäteling. Der beste Schütze auf der Zentrumscheibe der Jungschützen war Hellhardt.

Am 9. November wurde die Weihe des neuhergestellten Kirchturms und der neuen Glocke in Zinten durch den Generalsuperintendenten D. Genrich vollzogen. Zwei Glockenlieder des Kirchenchores unter Leitung von Kantor Westphal verschönten die Weihestunde. Nach dem Festgottesdienst vereinigte man sich zu einem einfachen Mittagessen. Generalsuperintendent D. Genrich brachte dabei ein Hoch auf den Reichspräsidenten und das Vaterland aus. Regierungspräsident Dr. von Bahrfeldt übermittelte die Glückwünsche der Regierung. Superintendent Venz-Heiligenbeil sprach namens des Reichskreises und Rechtsanwalt Maeklenburg namens der Stadt. Pfarrer Grunau stattete allen, die zum Gelingen der Sache beigetragen hatten, herzlichen Dank ab. Den Abschluß der Feierlichkeit bildete eine Feierstunde im Gemeindehaus, die durch Orchesterstücke der Hauskapelle, durch Viedervorträge des gemischten Chors und durch ein „Glockenweihespiel“ verschönt wurde. Konrektor Venz hielt einen Vortrag über „Die Geschichte der Kirche“, und Pfarrer Grunau gab einen Ueberblick über das Zustandekommen beider Werke.

Die Kirchengemeinde Uderwangen, die bisher noch kein äußeres Zeichen für die Ehrung der im Weltkriege Gefallenen besaß, konnte am Totensonntag (23. November) die hierzu bestimmte Ehrenhalle einweihen. Der Kunstmaler von Garell-Lych hat aus der Halle am Ausgang zum Kirchturm einen Raum geschaffen, der durch seine künstlerische Ausgestaltung eine würdige Gedächtnishalle geworden ist. In ihr sind drei große Holztafeln angebracht, welche in Goldschrift die 114 Namen der toten Helden aus dem Kirchspiel Uderwangen enthalten. Ferner haben hier die Gedenktafeln für die Gefallenen von 1866 und 1870/71 sowie das im Kriegsjahr 1915 genagelte „Eiserne Kreuz“ Aufnahme gefunden. Die Einweihung dieser Gedächtnishalle vollzog der Ortsgeistliche, Pfarrer Buttgerit. Vertreter des Kreises und der Diözese Pr. Ehlau wie verschiedene Körperschaften legten Kränze nieder.

Der Erweiterungsbau des Kreis-Johanniter-Krankenhauses in Heiligenbeil wurde am 1. Oktober 1931 mit einem würdigen Festakt seiner Bestimmung übergeben. Zu den



Das Kreis-Johanniter-Krankenhaus in Heiligenbeil nach dem Erweiterungsbau.
Phot. H. Matwalb, Heiligenbeil.

geladenen Gästen zählten u. a.: Regierungspräsident Dr. von Bahrfeldt, Excellenz von Berg-Markienen, der Kommentator des Johanniterordens, Reg.-Rat Funk als Vertreter des Oberpräsidenten,

der Chef des Diakonissen-Mutterhauses der Barmherzigkeit-Königsberg, Pfarrer **Borrmann**, die beiden früheren Landräte des Kreises Heiligenbeil, Dr. v. **Siegfried-Carben** und Verwaltungsgerichtsdirektor Dr. **Simon-Königsberg**. Landrat Dr. **Gramsch** wies in seiner Begrüßungsrede auf die Bedeutung des Tages hin. Kreis-Medizinalrat Dr. **Kiedel** und der Bauherr, Architekt **Suttflus-Königsberg**, sprachen über den Werdegang des Baus und über seine musterghltige Ausgestaltung. Regierungspräsident Dr. **von Bahrfeldt** widmete der neuen Wohlfahrtseinrichtung anerkennende Worte. Bürgermeister **Fanelsa** überreichte das Wolfersmannsche Stadtbild. Superintendent **Lenz** vollzog die Weihe der neuen Räume, die 32 neue Betten enthalten. Dadurch ist das Kreiskrankenhaus in der Lage, 68 Patienten aufzunehmen.

Mehrfach abgehaltene Tagungen von Körperschaften und Kreisvereinen Matangens geben ein beredtes Zeugnis von dem Zusammenarbeiten der einzelnen Stände, Berufe und Bewohner:

Die Synode des Kirchenkreises Pr. **Ehlau** tagte am 23. Oktober in Pr. **Ehlau**, an der auch Generalsuperintendent **D. Genrich** teilnahm. Im Mittelpunkt der Verhandlungen stand die Vorlage des evangelischen Konsistoriums: „Wie kann Verantwortungsbewußtsein der evangelischen Männer für ihre Kirchengemeinde und für die Gesamtkirche geweckt werden? Wie muß es sich in kirchlichen Leben der Gegenwart betätigen?“ worüber Studienrat **Dr. Thimm** sprach und wozu Rektor **Hardt** und der Generalsuperintendent das Wort nahmen. Der praktische Erfolg dieser Aussprache gipfelte zunächst in dem Entschlusse, Konferenzen der Ältesten des Kirchenkreises einzurichten, auf denen innerkirchliche Gegenstände zur Verhandlung kommen sollen. Ferner wurde Pfarrer **Doscozil** bestimmt, sich besonders im Kreise Pr. **Ehlau** der Pflege dieses Gedankens anzunehmen. — Die Vorlage des Konsistoriums wurde gleichfalls auf der Tagung der Synode des Kirchenkreises Heiligenbeil am 29. Oktober zum Mittelpunkt. Berichtstatter waren Pfarrer **Grunau-Zinten** und **Kentier Hinzke-Heiligenbeil**. Provinzial-Pfarrer **Werner-Königsberg** vom Evangelischen Bund sprach über die brennende Frage der Mischehen. Ueber die kirchlichen, sittlichen und sozialen Zustände in den beiden Kirchenkreisen gaben die Superintendenten **Balher-Landsberg** und **Lenz-Heiligenbeil** Bericht.

Nachdem der Kreisverband der Ev. Arbeitervereine im Kreise Heiligenbeil am 15. Mai in Heiligenbeil eine Arbeitstagung gehalten hatte, auf der Siedlungsfragen erörtert wurden, fand am 5. Juli das Kreisverbandsfest in **Bladlau** statt, zu dem die Ev. Arbeitervereine von Heiligenbeil, **Hermisdorf**, **Eisenberg**, **Rosenberg**, **Hohenfürst** und **Deutsch-Thierau** erschienen waren. Pfarrer **Becker-Hermisdorf** hielt in der alten Ordenskirche die Festpredigt über Petri Fischzug. Er gab dem Text die Auslegung: Alle Tage in die Stille, Jesus will reden. Alle Tage auf die Höhe, Jesus will segnen. Alle Tage zu Jesu Füßen, er will vergeben.

Die Ev. Jungmädchenvereine des südlichen Kreises Pr. **Ehlau** trafen sich am 26. Juli in **Landsberg**. Der Festgottesdienst stand unter dem Wort: „Gottes Barmherzigkeit hat noch kein Ende.“

Der Kreisverband der Ev. Frauenhilfen des Kreises Heiligenbeil tagte am 17. Mai in **Eisenberg**. In der

alten Kirche versammelten sich rund 600 Tagungsteilnehmer aus allen Teilen des Kreises zum Gottesdienst, bei dem Pfarrer Thiedmann-Elbing die Festpredigt hielt. Der Kirchenchor der Gemeinde (Leitung Kantor Hinz) verschönte die Feierstunde, der im Domnickchen Saale eine große Nachfeier folgte, bei der außer dem Ortsgeistlichen, Pfarrer Droyßen, Superintendent Lenz-Heiligenbeil und die Provinzialvorsitzende, Baronin v. Hüllessem, zu längerer Ansprache das Wort ergriff. Frau Superintendent Pokern-Königsberg sprach ferner über die vom Volk ersehnte Volkskirche, Pfarrer Thiedmann-Elbing über den „Missionsdienst der Frau in der ältesten Christenzeit und jetzt“.



**Das Gefallenen-Denkmal im Stadtwalde
der Stadt Landsberg.**

Die Frauenhilfen des Kreises Fr. Eylau hielten ihren Verbandstag am 26. August in Klein Deyen ab. Ueber 200 Mitglieder kamen im Gemeindehause zusammen. Im Mittelpunkt der Tagung stand die Frage: Die Stellung der ev. Kirche zur Gottlosenpropaganda. Pfarrer Hermenau gab in seinen Ausführungen ein anschauliches Bild vom Entstehen und Wachsen der gefährlichen Bewegung. Dann folgten Berichte über die praktische Arbeit in den Frauenhilfen des Kreises. — Die vor zehn Jahren eingegangene Frauenhilfe Uderwangen wurde von Pfarrer Buttgeriet im Februar wieder neu gegründet.

Anfangs Februar veranstaltete der Ev. Arbeiterinnenverein in Heiligenbeil einen gut besuchten Lehrgang für seine Vereinsmitglieder und Gäste. Frä. Elisabeth Skrodzki-Königsberg, Vorsitzende des Verbandes Evangelischer Arbeiterinnenvereine des Ostens, war Leiterin des Lehrganges, während Frä. Clara Bohmeyer-Berlin, Generalsekretärin des Gesamtverbandes Evangelischer Arbeiterinnen Deutschlands, in einer Vortragsreihe die Arbeiterfragen der heutigen Zeit behandelte. Eine Arbeitsgemeinschaft des Vereinsvorstandes leitete den Lehrgang ein.

Das Kreisverbandsfest Ev. Jungmädchenvereine im Kreise Heiligenbeil wurde am 19. Juli in Börschken abgehalten. Es stand unter der Leitung von Frau von Restorff-

Lindenu. Die Festpredigt hielt im festlich geschmückten Gotteshaufe Pfarrer Engelbrecht-Elbing über 2. Tim. 1, 6—9 und deutete die Aufgaben der Jungmädchenvereine. Nach der Predigt weihte Pfarrer Schieweck das Banner der Brandenburger Ev. Jungchar. Dann wanderten etwa 250 Jungmädchen unter Posaunenbegleitung nach Ludwigsort, wo Gesangsvorträge und Volkstänze für Unterhaltung sorgten.

Am 2. Juli fand in Heiligenbeil die Hauptversammlung des Kreisverbandes der Vaterländischen Frauenvereine vom Roten Kreuz statt. Frau von Siegfried-Carben, die Kreisverbandsvorsitzende, eröffnete zum letzten Male die Sitzung mit warmen Begrüßungsworten und erstattete dann den Jahresbericht. Zuvor gab sie einen kurzen Ueberblick über die 20 Jahre ihrer Tätigkeit. Frau von Siegfried legte ihr Amt als Kreisverbandsvorsitzende nieder. Frau von Restorff-Lindenu dankte in warmen Worten der scheidenden Kreisverbandsvorsitzenden für alles, was sie dem Kreisverband gewesen ist, bat sie, den Ehrenvorsitz des Kreisverbandes zu übernehmen und überreichte ihr im Namen des Preussischen Roten Kreuzes und des Hauptvorstandes das Verdienstkreuz I. Klasse des Preussischen Roten Kreuzes. Die Hauptversammlung wählte dann einstimmig Frau Landrat Gramsch zur neuen Kreisverbandsvorsitzenden.

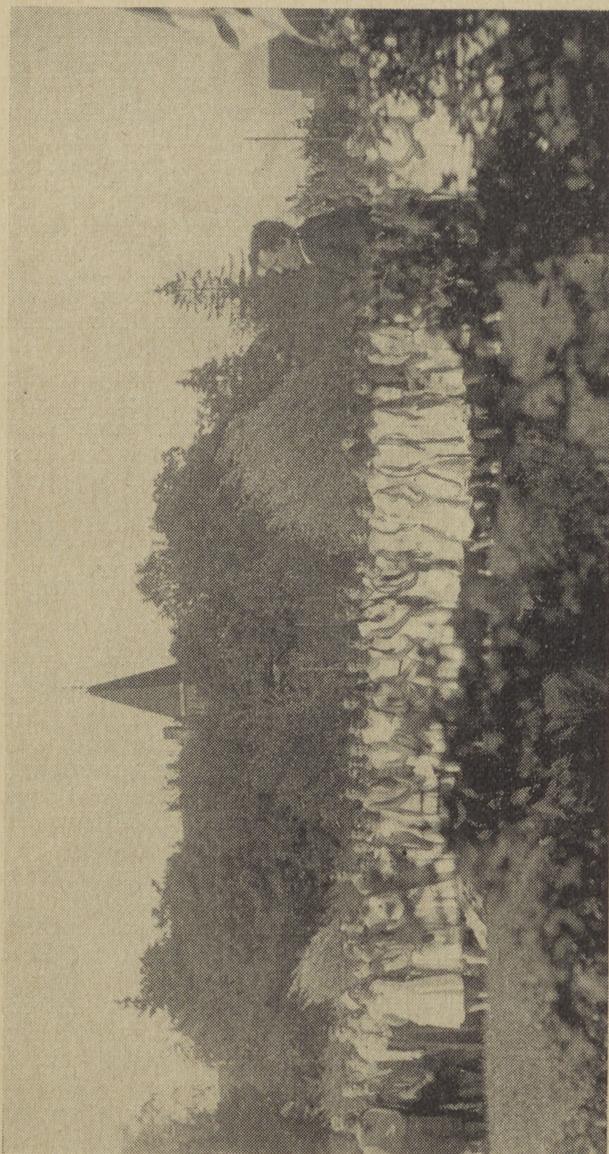
Der Unterverbandstag der Raiffeisenvereine des Kreises Heiligenbeil fand am 26. November in Zinten statt. Die Verhandlungen leitete Apothekenbesitzer Rohuert-Lichtenfeld. Nach der Begrüßung hielt der stellvertretende Verbandsdirektor, Generalmajor von Wilmendorf, einen Vortrag: „Allgemeine Aussprache über genossenschaftliche Fragen“; Direktor Garde sprach über Geldverkehr der Centrale mit den Genossenschaften. Direktor Baranowski über Warenverkehr, Warenabsatz und Weltwirtschaftskrise.

Auf beachtlicher Höhe stehen die Freiwilligen Feuerwehren Ratangens. Nachdem am 3. Mai in Pr. Eylau eine Führertagung der Freiw. Feuerwehren des Kreises Pr. Eylau stattgefunden hatte, wurde am 5. Juli in Kniepitten der 14. Verbandstag des Kreisfeuerwehrverbandes Pr. Eylau abgehalten. Nach Begrüßungsworten des Gemeindevorstehers, Lehrer Böhm-Kniepitten, zeigten die Wehren Kniepitten und Gr. Sauszgarten Schulererzieren und Uebungen an der Druckspritze. — Die Gemeinde Canditten konnte am 1. November ihr neues Spritzenhaus und die anfangs Mai gegründete Freiwillige Feuerwehr Ackerau am 26. Juli ihre neue Motorspritze einweihen.

Der Kreisverbandstag der Freiwilligen Feuerwehren im Kreise Heiligenbeil wurde am 26. Juli in Hermsdorf abgehalten. Von den 20 Wehren des Kreises hatten bis auf Ludwigsort alle ihre Vertreter entsandt. Kreisbrandmeister Maske hielt die Begrüßungsansprache und gab den Jahresbericht, nach dem drei neue Wehren gegründet worden sind: Keimkallen-Wagnicken, Dt. Thierau, Hanswalde. Die Hermsdorfer Wehr zeigte ein Schulererzieren am Gerät und im Fußdienst. Ihre Leistungsfähigkeit bewies besonders die große Angriffsübung, die unter Teilnahme der Dt. Thierauer Wehr und der Motorspritze Dank ausgeführt wurde.

Wie im Reich so stand auch in Ratangen die Woche vom 15. bis 22. März im Zeichen des Handwerks. Der Handwerkerbund und die

Innungen der Stadt Heiligenbeil veranstalteten vom 20. bis 22. März eine öffentliche Gewerbeschau, die den Bewohnern in Stadt und Land zeigen sollte, wie wichtig die Erhaltung des Hand-



Streitsjugendtag in Pr. Eylau. Die Morgenfeier im Garten des Kreisjugendhauses.

werkerstandes für das Volksganze ist und was das heimische Handwerk zu leisten vermag. In der Stadt Pr. Eylau wurde am 15. März eine Feierstunde des Handwerks gehalten. Malermeister Schäfer, Landrat Neumann, Bürgermeister Haentsch, Super-

intendent Müller, Kaufmann Rohr, Ingenieur Bunzel und Maurermeister Voeffler hielten, von musikalischen Darbietungen unterbrochen, Ansprachen, die in dem Satze ausklangen: Schafft Arbeit für das heimische Handwerk! Auch in Kreuzburg wurde ein Handwerkerabend veranstaltet. Als Ergebnis der Reichshandwerkerwoche kann die am 19. Juli erfolgte Gründung eines Reichshandwerkerverbandes im Kreise Pr. Ghlau genannt werden, zu dessen Vorsitzenden Malermeister Schäfer ertoren wurde.

Am 7. und 8. Oktober tagte der Ostpr. Provinzial-Lehrerverein in Pr. Ghlau mit etwa 200 fremden Gästen. Der Vorsitzende des einladenden Pr. Ghlauer Lehrervereins, Kantor Kob-Schomoditten, bot den Gästen den Willkommensgruß.

Die Stadt Pr. Ghlau hatte Ende 1929 ein neues Stadtoberhaupt gewählt. Die Einführung von Bürgermeister Haentsch erfolgte in Anwesenheit von Regierungspräsident Dr. von Bahrfeldt und Landrat Neumann in der ersten Stadtverordnetenversammlung des Jahres 1930. Die Spuren der neuen tatkräftigen Leitung sind bereits allenthalben erkennbar.

In der Stadt Zinten nahmen Bürgermeister Weiß und Pfarrer Podlech aus Gesundheitsrücksichten ihren Abschied. Dr. Ruprecht, der neue, am 13. April gewählte Bürgermeister der Stadt Zinten, trat sein Amt im Juni an; in Anwesenheit von Regierungspräsident Dr. von Bahrfeldt und Landrat Dr. Gramsch wurde er in sein Amt eingeführt.

Das am Frischen Haff gelegene Patersort war vom 26. Juli bis 2. August Ferienlager für die Knaben der Ev. Jungscharen Landsberg und Zinten, die hier für acht Tage in Gottes schöner Natur Erholung suchten.

Nachdem am 21. April in Pr. Ghlau der Kreisjugendtag abgehalten worden war, fand am 29. und 30. August in Pr. Ghlau das Kreisjugendtreffen statt. Nach einleitenden Schwimmwettkämpfen im Warscheiter See wurde unter Leitung von Lehrer Günther ein Volksspiel aus dem 15. Jahrhundert aufgeführt. Der Sonntag begann mit einer Morgenfeier im Kreisjugendpark, bei der Pfarrer Kaminski die Ansprache hielt. Auf dem Sportplatz kamen dann die Wettkämpfe zum Austrag, denen Volkstänze und Liedvorträge folgten.

Der Lichtenfelder Turn- und Sportverein veranstaltete am 6. September ein Bezirksturnfest, zu dem die Turnvereine Zinten und Mehlfack erschienen waren. Während die Einzelwettkämpfe im Freien gezeigt wurden, mußte das Schauturnen des Regens wegen im Saale vorgeführt werden.

Aus Anlaß seines 10jährigen Bestehens hatte der Turn- und Sportverein Pr. Ghlau eine Reihe auswärtiger Vereine und Sportmannschaften zum 2. August eingeladen, die beachtliche Leistungen zeigten.

Am 9. August fanden in Ludwigsort in Anwesenheit von Landrat Dr. Gramsch die diesjährigen Verfassungswettkämpfe um die von dem Herrn Reichspräsidenten gestifteten Plaketten und Ehrenurkunden statt. Rektor Dr. Kluge-Zinten hielt die Begrüßungsansprache. An den Wettkämpfen beteiligten sich etwa 180 Mitglieder von Sportvereinen aus Heiligenbeil, Schwanis, Ludwigsort, Rippen, Balga, Zinten, Rosenberg und Lichtenfeld. Anschließend an die sportlichen Darbietungen

führte der Sportverein Rippen ein Laienspiel „Fuchs, du hast die Gans gestohlen“ auf, das großen Anklang fand.

Auch dem Wintersport wurde tüchtig gehuldigt; laßt doch der Stablaß geradezu zum Schneeschuhlauf ein. Der Kreisauschuß für Jugendpflege in Pr. Eylau veranstaltete am 1. Februar auf dem Gelände südlich der Stadt Pr. Eylau einen Schneelaufwettkampfbewerb. Für die Langläufe starteten insgesamt 50, für den Sprunglauf 13 Teilnehmer. — Der Skiklub Königsberg hat in zwei Räumen eines Insthauses in Sodehnen ein Skisheim eingerichtet, um das herrliche Skigebiet des Stablaß besser auswerten zu können.

Die Kreisabteilung Pr. Eylau des Ratanger-Gau-Reitervereins veranstaltete am 9. November beim Reiterverein Uderwangen eine, vom Preussischen Ministerium für Landwirtschaft, Domänen und Forsten dotierte Vielseitigkeitsprüfung für vierjährige und ältere in Ostpreußen geborene Pferde im Besitz von Landwirten und Landwirtschaftsbeamten des Kreises Pr. Eylau, und von freiseingesessenen Landwirten oder deren Angehörigen zu reiten. Die Vielseitigkeitsprüfung bestand aus einer Dressurprüfung und einem Geländeritt. Eine Hubertuszagd fand anschließend statt.

Bei den vom Ratanger-Gau-Reiterverein in Zinten abgehaltenen Turnieren und Rennen hatte sich ein zahlreiches natur- und sportliebendes Publikum eingefunden. Das am 17. Mai gehaltene Turnier und Rennen brachte mehrere Ueberraschungen und fand großes sportliches Interesse. Beim Herbstturnier am 30. August blieben die Leistungen im Jagdspringen etwas hinter denen des Mai-Turniers zurück. Gelang es doch keinem der Pferde, fehlerlos über die Bahn zu kommen, es blieb „Dragoner“ unter Oberleutnant Hahn mit acht Fehlern glücklicher Sieger.

Die alljährlich stattfindenden Füllenschauen wurden für den Kreis Heiligenbeil am 22. Juni, für den Kreis Pr. Eylau am 24. Juni abgehalten. Durch die Zeitverhältnisse bedingt, war die Beschickung der Schauen etwas zurückgegangen. Trotzdem war in Heiligenbeil wie in Landsberg gutes Pferdmaterial zu sehen. Beide Füllenschauen zeigten eindeutig, wie hoch die Warmblutzucht Ratangers steht.

E. S. G.

Jahreswechsel.

Mit der Freude zieht der Schmerz
traulich durch die Zeiten.

Schwere Stürme, wilde Weste,
bange Sorgen, frohe Feste
wandeln sich zur Seiten.

War's nicht so im alten Jahr?
Wird's im neuen enden?
Sonne wallen auf und nieder,
Wolken gehn und kommen wieder,
und kein Mensch wird's wenden.

Gebe denn, der über uns
wägt mit rechter Waage,
jedem Sinn für seine Freuden,
jedem Mut für seine Leiden
in die neuen Tage,

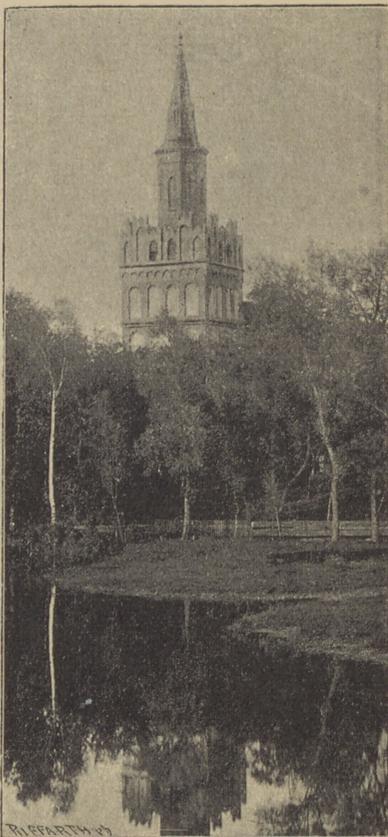
jedem auf des Lebens Pfad
einen Freund zur Seite,
ein zufriedenes Gemüte
und zu stiller Herzensgüte
Hoffnung ins Geleite!

J. P. Hebel.

Vom Zehlaubruch zum Frischen Haff.

Von Erminia von Olfers-Batocki.

Ich zählte vierzehn Lenze, und meine Hauslehrerin mühte sich ab, mir Verständnis für die Kunst des klassischen Altertums beizubringen. Mit einem Ohr hörte ich wohl hin, mit dem anderen nahm ich aber das auf, was durch das geöffnete Fenster, welches zum Gutshof hinaus schaute, in unser Schulzimmer hereindrang. Da fuhr der Stallbursche den Grünfutterwagen vorbei, da rief Mamsellchen die Hühner und Enten zusammen und wurde gar das Vieh — die gescheckte Kuhherde — vorbeigetrieben, dann entfloh die ganze Kunst des klassischen Altertums meinem geistigen Auge. „Aber Kind!“ fragte Fräulein Zander, „warum kannst du denn gar nicht aufpassen? Interessierst du dich denn absolut nicht für diese erhabenen Kunstwerke? So stelle dir doch einmal die Akropolis vor!“ Aus tiefen Gedanken auftauchend, sah ich meine Lehrerin an und hatte den Mut zu sagen: „Fräulein Zander! Was habe ich von so einer alten Burg, wenn sie in Griechenland steht, wo ich doch nie hinfare! Ja — wenn die Akropolis in Uderwangen am Sumpfstände — dann würde sie mich schon interessieren!“ Heute noch werde ich mit diesem Ausspruch geneckt, manch einer sieht darin aber doch „den tiefen Sinn im kind'schen Spiel“; und jetzt noch habe ich mehr Freude an einem alten ostpreußischen Ziehbrunnen als an der Fontana di Trevi in Rom. — Ja, ich dachte mir die Akropolis wunderschön am Frischinguser, da wo beim Dorfe Uderwangen die unergründlichen Moraste der Zehlau¹⁾ sich erstreckten, auf deren klaren Spiegeln Wasserrosen und Mummeln schwammen und auf deren torfigen Inseln der wilde Rosmarin und die Pirola blühten, wo es Moosarten gab, die die Königsberger Professoren sich in die Herbarien legten und Schmetterlinge, die auf Nadeln gespießt im Museum Platz fanden, weil es die letzten der aussterbenden Art sein mochten. In der Zehlau stampfte der Elch durch die Brüche, zerknickte die geisterhaft hohen Rabbigbüsche und schälte die Rinde der Epen ab. Da fangen die Nachtigallen ungestört, und



Kirchturm in Uderwangen.

¹⁾ Vergl. den Aufsatz „Unsere Zehlau“ im Kalender für das Jahr 1931!

die Glühwürmchen tanzten zur Johanniszeit um die Moorkiefern und die weißleuchtende Calla. Die Zehlau war das Reich, in dem meine kindliche Erfindungsgabe reichliche Nahrung fand, und wenn ich am Ufer unseres Flüsschens im Grase saß zwischen Wasserliesch und Dotterblumen, war es mir, als flüsterten die weichen Wellchen mir zu, was sie in den jungen Quellen erlebten — dort in der Zehlau hinter dem freundlichen Dorfe Überwangen, dessen Mühlrad vom Frisching getrieben wurde. Der Weg schläng sich auf halber Höhe von Gehöft zu Gehöft, des Kirchleins spitzer Turm spiegelte sich im Flüsschen, da schöpften alte Frauen, des emsigen Bückens nicht müde, das weiche Wasser, um es über die langen Streifen selbstgewebter Leinwand zu gießen, die im Winter Faden zu Faden geschlagen war. Im Sommer aber hingen die eichenen Rahmen der Webgestelle, vor Regen geschützt, unter den Vorlauben der strohgedeckten Häuser, von denen viele abbrannten — später, als die Russen die Dörfer dieser Gegend verwüsteten. Der Frisching fließt weiter. Er treibt die Wassermühle von Groß-Lauth und schlängelt sich durch die Eisenbahnbrücken der Südbahn dem Dorfe zu, das wohl niemand besucht, ohne nicht an des Pfarrers Töchterlein, an das Kennchen von Tharau zu denken. Der zackige Kirchturm weist auf die Zeit der Ordensritter hin, das Pfarrhaus schaut hellgegiebelt zwischen uralten Linden vom Hügel hinab über die glatte Wiesenfläche, die Au, von der die Dorfleute erzählen, daß da der Perkunosschimmel weidet und die Kinder ängstigt, die das Gras der Frischingwiesen zertreten, wenn sie Blumen suchen. Auch alte Frauen, die Kamillen und wilden Rummel sammelten, wollen das weiße Pferd des Pruzzengottes gesehen haben, ja bis nach Kobbelbude soll er galoppieren weit in die Huntau hinein, um die weidenden Fohlenherden zu beunruhigen. In Kobbelbude war das Gestüt der Ordensritter, und die Huntauwiesen waren und sind bis heute die fruchtbarsten Wiesen in ganz Natangen. Wohligh stehen jetzt die geschedten Kühe im hohen Grase, die Herde von Thyrighnen, eine der ersten in Ostpreußen. In Mahnsfeld aber, wo einst auf dem Galgenberge der Richterplatz gestanden und die Burgwälle zum Frischingufer steil hinabfielen, da ist der Reitergeist noch auf der Höhe geblieben, da reitet der Urgroßvater noch auf die Weide, um die Stuten abends einzuholen, und der zehnjährige Junge zeigt sich schon als siegreicher Führer im Reiterverein.



Kennchen von Tharau.
Statuette der Pfarrerstochter und
Volksliedergestalt, modelliert von
A. Kühne.

Weiter, du Flüßchen, laufe — nimm Bäche auf und klares Grundwasser aus Drainröhren, gib den Fischern reiche Beute an Hechten und Karpfen; wie oft hat das Hochwasser im Frisching die Teichdämme umgerissen und hat die breiten dreißümmrigen Karpfen in das Bett des Frischings geschwemmt. Und die Dorssjungen von Milgen gehen barfuß im Wasser und greifen mutig unter die Ellerswurzeln und Weidenstümpfe, um Krebsse ans Licht zu ziehen. Dichter wird das Schilf. Riebige schreien um ihre Nester, und die wilde Ente taucht ins Wasser, abends, wenn nach heißen Erntetagen die Dorfmädchen sich Verstecke suchen, um im Gesträuch die warmen Kleider abzuwerfen und fröhlich in den Flußbiegungen zu spielen. Dann schlägt wohl fern ein Ruder auf die Wasserfläche; die jungen Burschen lassen den Kahn flußabwärts treiben, um die Mädchen zu erschrecken. Schnell schlüpft alles wieder in die Kleider, und bevor das Boot die Stelle erreicht, sind die Mädchen schon durch die Wiesen auf und davon und singen alte, lange Lieder. Der Haffwind bringt einen so heimatlich anmutenden Duft nach Teer und Fischen, durchmischt vom Geruche des Kalmus vom Hasen landeinwärts. In der Brandenburger Fischerinsel hängen die langen Netze, und die Rähne liegen schwerfällig und müde im Sande, die Segel sind grob und dunkel, vielfach geflickt. In der Ordensburg fliegen die Schwalben um die Höfe und Hallen, und auf dem Kirchturm füttert der Storch seine Jungen. Scharen weißer Enten schwimmen durch die kleinen Gräben, die sich zwischen Fluß und Haff, wie Grenzen durch die Fischerhöfe, ziehen, die auf Pfählen erbaut sind. Erinnerst das nicht an Venedig? — Ach, was sagte ich als vierzehnjähriges Ding in der Kunstgeschichtsstunde zu meiner Lehrerin? — Ja, es liegt manchmal doch ein tiefer Sinn im kind'schen Spiel. — Frischingtal, du bleibst meine Heimat!

○ Kirchlein meiner Heimat.

Ich blicke oft im Traume
Ein Kirchlein schlicht und klein,
Inmitten grüner Gräber
Mit Kreuz und Marmorstein.

Es tönen Glockenklänge
Zart über Berg und Tal.
O Kirchlein meiner Heimat,
Ich grüß dich tausendmal! Feig Schmidt.

So is et.

Wenn wellst up Stäckels¹⁾ danze gone,
Warscht di de Teeje²⁾ hold terschlone,
De Hade di tersteete³⁾.
Denn ware din Gedanke gone
Wo stell tohus din Schlorre stohne,
Dee kannst denn nich verjete. E. v. D.-B.

1) Stäckelschube. 2) Zehen. 3) zerstoßen.

Siedlung in Ostpreußen, unter Berücksichtigung ihrer Ergebnisse in den Kreisen Heiligenbeil und Pr. Eylau.

Von Regierungs- und Kulturrat Gärtner.

Die Siedlungstätigkeit hat in den letzten Jahren in den östlichen Provinzen Preußens, insbesondere in der Provinz Ostpreußen stark zugenommen. Diese Tatsache ist für die Provinz Ostpreußen von großer Bedeutung.



Bauerngehöft der Ostpr. Landgesellschaft m. b. H. aus der Vorkriegszeit.

Das heutige Ostpreußen ist altes Kolonisationsland. Vor etwa 700 Jahren begann der Deutsche Orden von der Weichsel ausgehend den äußersten Osten unseres Vaterlandes zu besiedeln. Der Orden hat auf dem platten Lande in erster Linie deutsche Bauerndörfer gegründet und damit letzten Endes den Grundstock dafür geschaffen, daß das von ihm besiedelte Land trotz vieler slawischer Anstürme durch Jahrhunderte deutsch geblieben ist.

Heute ist Ostpreußen durch den polnischen Korridor vom Mutterlande getrennt und mehr denn je dem Drucke seiner slawischen Nachbarn ausgesetzt. Für Ostpreußen, das noch immer nur dünn besiedelt ist, besteht insbesondere die Gefahr, daß es von den dichter bevölkerten, nach Ausdehnung drängenden Nachbarvölkern aufgesaugt wird. Um das zu verhindern, kommt es für uns heute darauf an, aus der Geschichte des Deutschen Ordens zu lernen. Wir müssen daher durch Schaffung von Neusiedlungen für deutsche Männer — Bauern, Hand-

werker und Landarbeiter — und durch Vergrößerung bestehender bäuerlicher Kleinbetriebe gegen alle Machtgelüste fremder Eindringlinge eine festgefügte, lebendige Mauer deutscher Bauern errichten. Die Scholle, die der deutsche Bauer im Schweiß seines Angesichtes in mühevoller Arbeit durchfurcht, wird deutsch bleiben jetzt und immerdar.

In richtiger Erkenntnis dieser Lage haben Preußen und das Reich zur Durchführung der Siedlung im Osten unseres Vaterlandes trotz der ungünstigen Finanzlage erhebliche Kredite zur Verfügung gestellt. Die Preussische Landesrentenbank ist nach den Jahren der Inflation von Preußen wieder ins Leben gerufen worden, Preußen und das Reich haben gemeinsam die Deutsche Siedlungsbank gegründet; auch in den Osthilfegesetzen sind Mittel für Siedlungszwecke zur Verfügung gestellt.

Im Jahre 1930 sind etwa 35 000 000 Reichsmark für Siedlungszwecke nach der Provinz Ostpreußen geflossen, 2137 Siedlerstellen sind im Jahre 1930 in Ostpreußen neu entstanden. Tausende von Unternehmern, Handwerkern und Arbeitern finden bei der Siedlung Arbeit und Brot. Wer einmal Gelegenheit gehabt hat, das Entstehen einer Siedlung örtlich zu beobachten, der wird fast alle Handwerker bei der Arbeit gesehen haben: Maurer, Zimmerleute, Tischler, Schlosser, Maler, Töpfer, Dachdecker, Klempner, Brunnenbauer und andere mehr. Tausende von Ziegelsteinen und von Raummekern Holz werden herbeigeschafft, um die neuen Siedlungsgebäude zu errichten.

Welchen Einfluß die Siedlung in dieser Hinsicht auf die Befüllung des einheimischen Marktes und auf die Verminderung der Arbeitslosigkeit hat, ist von außerordentlicher, nicht zu unterschätzender Bedeutung.

Erwähnt sei an dieser Stelle noch, daß die Siedlung auch ein Mittel zur Sanierung von Großgrundbesitz darstellt. Einmal werden Großbetriebe, die infolge Verschuldung unrentabel geworden und bei den heutigen Verhältnissen auf dem Gütermarkte so gut wie nicht abzustößen sind, durch die Siedlung aufgefangen und verwertet. Zum anderen besteht die Möglichkeit, daß Großgrundbesitz durch Abverkauf eines Teiles seiner Ländereien für Siedlungszwecke und die aus dem Verkaufe aufkommenden, vom Staate im Kreditwege zur Verfügung gestellten Kaufgelder seinen restlichen Besitz entschuldet. Diese sogenannte Sanierungssiedlung ist in Ostpreußen in letzter Zeit stark in den Vordergrund getreten und hat einen großen Umfang angenommen.

Wie werden nun die Siedlungskredite, die, wie wir gesehen haben, in starkem Maße nach Ostpreußen fließen, zur Finanzierung der Siedlerstellen im einzelnen verwendet?

Das Reich gibt Kredite für den Ankauf der Güter und für die Errichtung der Gebäude; Preußen gewährt aus Hauszinssteuermitteln zusätzliche Darlehen für die Bauten. Die Kredite für die Gebäude sind je nach der Größe der Stellen an bestimmte Sätze gebunden. Preußen gibt Hauszinssteuerdarlehen bis zu zwei Drittel der Baukosten, jedoch nicht über einen Höchstfuß von 5400 RM. pro Stelle hinaus. Der Reichskredit für die Gebäude einer Vollbauernstelle in Größe von etwa 60 Morgen einschließlich des Preussischen Darlehens soll einen Betrag von 12 320 RM., für eine Bauernstelle von 16 bis 40 Morgen einen Betrag von 9900 RM. und für eine Kleinbauernstelle von 8 bis 20 Morgen den Betrag von 8500 RM. nicht übersteigen. Vom Reiche sind dabei besondere Bestimmungen über die Bauausführung der Wohnhäuser, Stallungen, Scheunen und Nebenanlagen erlassen, des-

gleichen sind bestimmte Mindestmaße für die Größenabmessungen der Wohn- und Wirtschaftsgebäude vorgeschrieben. Werden die vom Reiche bezüglich der Bauten erlassenen Ausführungsbestimmungen von den Siedlungsunternehmern nicht eingehalten, so werden von den vorstehend erwähnten Höchstätzen von 12 320 RM., 9900 RM. bzw. 8500 RM. bestimmte, genau angegebene Sätze in Abzug gebracht.

Das Reich bzw. Preußen haben sich also bezüglich der Ausführung der Siedlungsbauten weitgehenden Einfluß vorbehalten.

Die gesamten, vom Reiche und von Preußen für die einzelne Siedlerstelle zur

Verfügung zu stellenden Kredite dürfen neun Zehntel des Taxwertes der Stelle nicht übersteigen; ein Zehntel des Gesamtaufpreises bzw. des Taxwertes seiner Stelle hat der Siedler an den Siedlungsunternehmer bar zu zahlen.



Arbeitergehöft der Ostpr. Landgesellschaft m. b. H.

Rechnet man beispielsweise den Gesamtaufpreis einer Siedlerstelle von etwa 60 Morgen mit 30 000 Mk., so ergibt sich folgende Finanzierung:

Anzahlung des Siedlers	3000 RM.
Hauszinssteuer	5400 RM.
zusammen:	8400 RM.

bleibt an Reichskredit zu zahlen: 30 000 RM. — 8400 RM. = 21 600 RM.

Das Hauszinssteuerdarlehen ist zurzeit mit jährlich 1 %, der Reichskredit mit jährlich 4½ % zu verzinsen und mit jährlich ½ % unter Zuwachs der ersparten Zinsen zu tilgen.

Der Eigentümer der vorerwähnten Stelle hätte demnach jährlich 1134 RM. an Rente aufzubringen.

Siedeln ist eine außerordentlich ernste Angelegenheit. Jeder Siedler muß sich unter den heutigen Verhältnissen von vornherein darüber klar sein, daß er nur in zäher, ernster Arbeit und unter sparsamster Verwendung der ihm zur Verfügung stehenden Mittel bestehen kann. Besonders in den ersten Jahren nach der Ansiedlung muß der Siedler sein ganzes Arbeiten und Streben unter Verzicht auf mancherlei persönliche Wünsche darauf richten, seine Wirtschaft in Gang und vor allem auch vorwärts zu bringen. Für den Siedler wie für keinen anderen gilt das Wort: Hilf dir selbst, so hilft dir Gott!

Es dürfte für die Leser dieser Zeilen von Interesse sein, einen Ueberblick über die bisherige Siedlungstätigkeit in den Kreisen Heiligenbeil und Pr. Eylau zu erhalten. In den folgenden Zusammenstellungen sind daher die Neusiedlungsergebnisse der Kreise Heiligenbeil und Pr. Eylau vom Jahre 1925 ab, wo eine regere Siedlungstätigkeit eingesetzt hat, bis zum 1. Juli 1931 aufgeführt.

Siedlungsergebnisse im Kreise Heiligenbeil.

Name der Siedlung	be- siebelt	Stanzahl	Rest-	Voll-	Bauern-	Handw.	Arbeiter-	Summe der Aufteilung in ha
			glüter über 20 ha	bauern- stellen 12,5 bis 20 ha	stellen 8—10 ha	oder Spezial- stellen 4—5 ha		
Binnau	1925	14	—	14	—	—	—	288,00
Jarft	1928	12	1	9	2	—	—	297,06
Dullitten	1928	19	—	12	2	1	4	271,06
Rippen	1930	55	3	32	5	6	9	1013,40
Reimfallen	1930	32	—	16	7	4	5	443,18
Lüditzenfürst	1930	30	—	17	4	4	5	386,34
Dothen	1930	23	1	8	9	—	5	302,11
Schwengels	1930	32	—	16	5	4	7	505,16
Maggen	1930	16	—	9	3	2	1	279,64
Saigrau	1930	24	—	6	6	3	9	187,63
Sonnenstuhl	1930	34	—	24	3	2	5	501,81
Albehnen	1930	23	—	17	2	2	2	412,50
Ruppallen	1930	2	—	2	—	—	—	36,00
Zinten (Frommhagen)	1930	18	—	5	6	2	5	107,00
Pannwitz	1930	2	—	2	—	—	—	35,00
Bomben	1931	30	—	19	6	1	4	347,70
Eichholz	1931	47	1	33	6	5	2	604,02
Hohenwalde	1931	74	—	38	24	9	3	782,09
Zusammen		487	6	279	90	45	66	6799,70 = 26 519 Morg.

Siedlungsergebnisse im Kreise Pr. Gylau.

Orschen	1925	22	—	22	—	—	—	356,0816
Romitten	1926	3	—	3	—	—	—	52,7384
Saagen	1926	20	—	17	—	—	3	218,3246
Benken	1928	44	6	21	6	2	9	730,00
Schlagberg mit Friedrichshof u. Gottesgnade	1928	39	6	18	2	8	5	700,00
Bauern	1929	14	106 ha	11	2	—	—	319,1720
Bartelsdorf	1929	40	1	28	4	3	4	638,00
Romitten	1929	57	1	40	—	—	16	722,8175
Halbendorf	1929	22	—	16	2	1	3	360,00
Riffitten	1930	23	2	16	—	2	3	277,00
Aderau	1930	30	1	11	8	2	8	411,00
Romitten	1930	26	1	11	1	5	8	473,00
Gallehnen	1930	23	—	7	9	1	6	258,00
Wofellen	1930	24	—	17	4	1	2	273,00
Schultitten	1930	4	—	4	—	—	—	65,00
Worienen	1930	92	1	50	19	11	11	1196,00
Woymanns	1931	29	1	11	9	4	4	356,00
Sienten	1931	37	—	20	16	1	—	638,00
Sardienen	1931	15	1	9	4	—	1	237,00
Gr. Labehnen	1931	4	—	4	—	—	—	60,00
Neutrug	1931	3	—	3	—	—	—	25,00
Worlad	1931	8	—	6	1	1	—	187,50
Wittenberg	1931	13	—	2	8	3	—	155,00
Zusammen		592	22	347	95	45	83	8708,6341 = 33 964 Morg.

Infolge der Siedlungstätigkeit sind die Besitzstände über 100 ha, die im Jahre 1925 im Kreise Heiligenbeil noch rund 52 % betrug, im Jahre 1931 auf noch nicht 42 % gesunken.

Erwähnt sei an dieser Stelle noch, daß im Kreise Heiligenbeil im Siedlungswege zur Vergrößerung bestehender Kleinbetriebe etwa 1000 Morgen abgegeben sind und im Kreise Pr. Eylau etwa 2000 Morgen.

Erinnerung.

Heiß brennt die Sonne aufs Aehrenfeld,
Im tiefsten Frieden ruht rings die Welt.
Da plötzlich ein Rufen, ein lautes Schrein:
„Kosaken reiten ins Städtchen ein!“

Bald flammt der Himmel wie Feuersglut,
Bald pfeifen die Kugeln und treffen gut.
Was erzählen die Gräber im Frühlichtschein?
„Kosaken reiten ins Städtchen ein!“

Die Jahre verrauschen im Zeitenlauf;
Erinnerung bricht alte Wunden auf.
Noch oftmals tönt mir's im Ohr wie Schrein:
„Kosaken reiten ins Städtchen ein!“

Fritz Schmidt.

Vogelsprache - Deutungen.

(Natanger Volksmund.)

Die Lerche (Bewark) singt: Driew Petake, driew, driew, wenn du e gode Deenst hefst, denn bliew, bliew, wenn du e schlechte Deenst hefst, denn tee wiet, wiet, wiet, wiet, wiet wech!

Der Piro (Schult von Thearau): Schult, Schult von Thearau, komm met noa Bearau, öck wa di liebe en Groaschte tiee!

Der Wachtelkönig (Scharpscharp): Scharp, scharp, hau sacht! Lange Doag, waarte Nacht!

Die Goldammer (Gehlfint): Dem Bua, dem Bua sin Böls hefft Lüf!

Die Krähe (Kreeg): Knake dürr, Knake dürr! Is was dran, is was dran? De Hut on de Knoakes, de Hut on de Knoakes!

Die Schwalbe (Schwoalke): Als öck wechtog, als öck wechtog, weare Schoppe on Schiene voll. Als öck trüggleem, als öck trüggleem, wea alla opp on utgefräte, Schoppe on Schiene vollgesch—te. Frett, dat du barrscht!

Die Gule: Komm mit, komm mit!

Die Taube (Düffat): Trutste Fru, trutste Fru!

Junge Hähnchen: De Kiefel sönn hia!

Ernst Böhm, Schönwalbe.

Altpreußische Hochzeitsgebräuche.

Von G. Tolkmitt, Pr. Eylau.

Theysote, der Sohn des alten Zanthone, war ins heiratsfähige Alter gekommen. Sein Vater hielt darauf Umschau unter den Töchtern des Landes, um eine von ihnen zu erwählen, die würdig genug war, von ihm als Weib für seinen Sohn erkaufte zu werden. Die Wahl fiel auf Namego, die schöne Tochter des Wodune, der unweit der natan-gischen Bische G é r k i n sein Anwesen hatte. Nachdem die Väter über den Kaufpreis einig geworden waren, wurde das junge Paar an einer



„Napoleonskiefer“ an der Straße Pr. Eylau-Warscheiten.

heiligen Stätte des Ganes einander zugesprochen. Bei dieser Handlung war es u. a. Sitte, daß die junge Braut ihren Zukünftigen bat, sie in der Ehe nicht mehr zu prügeln, als sie wirklich verdient habe. Nachdem die Trauhandlung beendet war und Theysote seiner Braut als Brautgeschenk eine Borte und einen Mantel versprochen hatte, versammelte Namego ihre Freundinnen, Frauen und Jungfrauen und stimmte mit ihnen ein Klage lied an, Eltern, Vieh und Feuer bejammern, die sie ungepflegt und ungewartet im Hause zurücklasse. Die Freundinnen stimmten ein, sie bald beklagend, bald tröstend.¹⁾ Dann sandte der Bräutigam einen Wagen, die Braut heimzufahren. Als sie die Grenze des Anwesens ihres jungen Chemannes erreicht hatte, kam ihr ein Mann entgegen, der in der einen Hand einen lobenden Feuerbrand schwenkte und ihr in der anderen Hand ein volles Trinkgefäß entgegenhielt. Dreimal umrannte er erst den Wagen; dann der jungen Frau das Getränk überreichend, rief er ihr zu: „Wie sonst in Deines Vaters Hause, so bewahre nun das Feuer in Deinem eigenen.“ Als der Wagen vor des Bräutigams Hause angelangt war, flüchtete der Fuhrmann, in der preußischen Sprache Kellewese genannt, behend in das Haus und ergriff einen Stuhl, der mit blaue durchwirktem Leinen-

¹⁾ Diese Klagegesänge sind noch teilweise in den litauischen Daimos erhalten.

tuche geschmückt war. Gelang ihm der schnelle Sprung, so war das Tuch sein Lohn, mißglückte er ihm, so schlugen die Gäste, so viel ihrer waren, auf ihn los. Dann wurde die Braut mit Ehren im Hause empfangen. Der Kellewese reichte ihr den eroberten Stuhl. Sie trank zum zweiten Male. An den Feuerherd geführt, wusch man ihr die Füße und besprengte mit dem Wasser Gäste, Brautbett, Vieh und alles Hausgerät. Hierauf benezte man ihr den Mund mit Honig und führte sie mit verbundenen Augen an jede Thür des Hauses. Auf den Zuruf des Brautführers: „Stoß an!“ stieß sie mit dem Fuße an die Thüre, und diese öffnete sich. Dann, sie mit Getreide jeglicher Art bestreuend, rief man ihr entgegen: „Halte fest an dem Glauben unserer Götter, so werden sie Dir alles geben!“ Nun folgte ein heiteres Mahl mit Lust und Tanz bis spät in den Abend hinein. Eine Freundin schnitt indessen der Braut das jungfräuliche Haar ab und setzte ihr einen Kranz, der mit weißem Tuche umnäht war, auf den Kopf. Diesen Kranz mußte die junge Frau als Schmuck bis zur Geburt des ersten Sohnes tragen. Zum Brautbette wurde das junge Paar mit Schlägen getrieben. Zuvor aber brachte man ihm einen gebratenen Hahn, den Brauthahn genannt, nebst Bocks- und Bärennieren, da man diesen Speisen eine die Fruchtbarkeit erhöhende Wirkung beilegte.

Der andere Morgen war für die Frau der erste Tag eines streng untergebenen Lebens.

Eine kostspielige Amtseinführung.

Am Sonntage Graudi (Sonntag vor Pfingsten) wurde im Jahre 1704 nach dem Tode des Vorgängers der Pfarrer Martin W e r n i c k e in E i s e n b e r g, Kreis Heiligenbeil, neu eingeführt. Nach der Kirchenrechnung entstanden die nachstehenden Kosten:

Dem Herrn Dr. Deutsch vor die Introduction [Einführung]	45 Mk.
Vor Auslösung unterschiedlicher Rescripte [Ar- kunden]	63 Mk.
Den Musikanten	18 Mk.
Vor 1 und eine halbe Tonne Bier	15 Mk. 45 β
Vor ein Achtel Butter	6 Mk.
Vor ein Schwein	7 Mk.
Vor ein Kalb und Fische	8 Mk.
Noch bei allerhand Ausgaben sowohl vor als auch bei der Introduction von den Erben des seligen Herrn Pfarrers und den Kirchen- vätern ausgegeben	115 Mk. 30 β
zusammen 278 Mk. 15 β.	

Die Kirchenväter ließen sich die Handlung viel Geld kosten, wenn man dem gegenüber stellt, daß der Pfarrer nur ein Jahrgehalt von 150 Mk. und der Kantor eins von 30 Mk. erhielt. Im ganzen Kirchspiel Eisenberg saßen damals nur 48 Bauern, 2 Krüger, 2 Müller, 2 Edelleute und 18 Eigenkätner, die diese Summe durch Dezem, Kirchbankmiete und Geschenke aufbrachten.

D. S c h u l z, Rosenberg.

Etwas über die Geflügelhaltung in den Kreisen Heiligenbeil und Pr. Eylau.

Von Landwirtschaftskammerrat Meyer.

Gibt es viel, gibt es wenig Geflügel in unseren Kreisen, in denen von Pr. Eylau und Heiligenbeil? Will man es wissen, muß man die Zählung befragen und will man der Sache noch mehr auf den Grund gehen, so muß man noch weiteres tun, muß gegenüberstellen und auch vergleichen.

Die letzte Zählung ist am 1. Dezember 1930 gewesen, von vor dem Krieg stehen die Zahlen von 1912 zur Verfügung. Sie werden genügen, um uns manches zu sagen. Doch zunächst mal die Zahlen, sie sind deutlich, hier sind sie:

Gegenüberstellung der Viehzählungsergebnisse in den Kreisen Heiligenbeil und Pr. Eylau von 1912 und 1930.

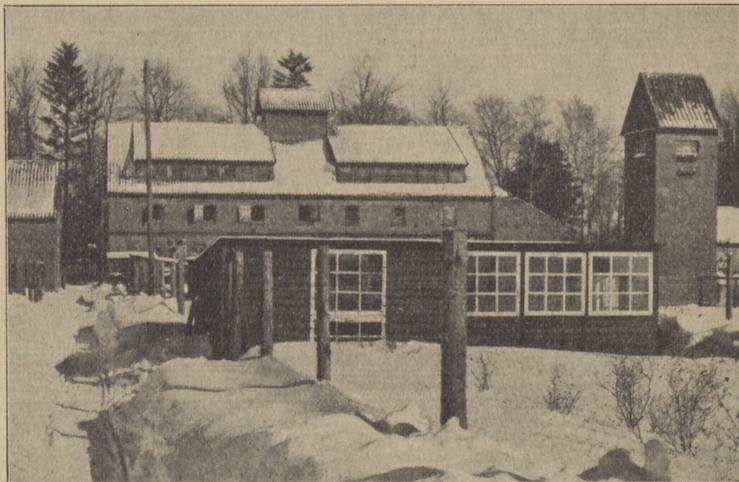
Geflügel- art	Jahr	Pr. Eylau		Heiligenbeil		Ost- preußen auf 100 Einwohn.
		Zählungs- ergebnis	auf 100 Einwohn.	Zählungs- ergebnis	auf 100 Einwohn.	
Gänse	1912	8 054	16,5	8 177	18,9	23,2
	1930	11 089	23,0	8 749	19,6	26,7
Enten	1912	6 838	14,0	7 134	16,5	12,9
	1930	8 260	10,7	8 199	18,7	17,5
Hühner (Insgesamt)	1912	116 189	238,3	95 877	221,5	157,1
	1930	145 219	300,0	120 189	273,5	193,2
Trut- und Perl- hühner	1912	1 657	3,4	1 650	3,8	3,1
	1930	2 917	6,0	1 902	4,3	6,0
Federvieh (überhaupt)	1912	132 738	272,2	112 838	260,7	197,0
	1930	167 485	346,0	139 039	316,4	237,3
Begehennen	1912	—	—	—	—	—
	1930	114 991	237,6	92 325	210,9	144,6

Zahlen sind trocken, aber sie sprechen, sie können es wenigstens, sie können es dann, wenn man es selber gern will. Und ich denke, wir wollen!

Zunächst mal das eine, es wird häufig vergessen, es wird oftmals gesagt und man denkt es sich so, es bestände gegen die Vorkriegszeit ein erheblicher Aufschwung. Man kann ihn, wenn es auf Zahlen ankommt, aber eigentlich nur bei den Hühnern erkennen. Ihr Zuwachs beträgt im Kreise Pr. Eylau rund gegen zehntausend, im Kreise Heiligenbeil fast fünfzehntausend. Bei den übrigen Geflügelarten verzeichnet Pr. Eylau zwar auch überall mehr, einen etwas größeren Zuwachs aber nur bei den Gänsen. Heiligenbeil begnügt sich im ganzen damit, den Vorkriegsbestand wieder erreicht zu haben. Aber noch nicht ganz bei den Gänsen und Enten, wie dieser Kreis denn überhaupt, was das Geflügel angeht, dem von Pr. Eylau den Vortritt zuweist. Aus jener Rubrik, aus der man ersehen kann, wieviel von den einzelnen Geflügelarten auf je 100 Einwohner kommen, geht ebenfalls die stärkere Interessiertheit Pr. Eylaus deutlich hervor, nur bei den Enten hat Heiligenbeil je Kopf etwas mehr.

Und wie steht es mit den beiden Kreisen, vergleicht man sie einmal mit dem ganzen Ostpreußen? In diesem Falle ist freilich eine Gegen-

überstellung nicht ganz am Platze. Masuren z. B. ist durchaus etwas anderes und hat andere Bedingungen, aber es mag doch einmal hergesetzt sein, wie es bei einem Vergleich nach der Zahl des Geflügels aussieht, auf je 100 Köpfe. Alles zusammen genommen stehen beide Kreise über dem Durchschnitt und zwar ziemlich



Geflügelhof Schreinen zur Zeit des Schlüpfens der ersten Küken.

erheblich. Sieht man die einzelnen Angaben durch, so findet man, daß es beide der Zahl ihrer Hühner verdanken. Darin sind sie voraus!

Ob auch in den Erträgen? Wir sind darin anders als früher, wir rechnen mehr und rechnen auch besser. Wir wissen, es macht nicht allein die Zahl, es macht vor allem die Leistung je Tier. Oder, wenn man ganz einfach und deutsch sprechen will, wir wissen heute vielmehr, wie wir früher bedachten, daß ein gutes Huhn besser ist, als zwei oder drei schlechte. Wir wollen heute von unseren Tieren, nicht zuletzt von den Hühnern, ganz andere Erträge. Wie es damit in den beiden Kreisen aussieht, ist leider nicht zu erfassen. Wohl haben beide sehr gute Betriebe, teilweise musterhaft gute. Ein Teil von diesen ist auch dem Ostpreußischen Geflügelzuchtbuch, der Vereinigung der Leistungsgeflügelzüchter Ostpreußens, angeschlossen und leistet eine züchterische Arbeit, die über die Heimatreise hinaus der ganzen Provinz zugute kommt. Es wären hier zu nennen für den Kreis Heiligenbeil die Betriebe von Frau Boehm-Schreinen (Leghorn), Fischer-Schönlinde (Plymouth-Rocks), Romanowski-Cumgarben (Rhodeländer und Leghorn), ferner die Leghornzucht von Frau von Siegfried-Borderwalde, die den Siegerstamm des 2. und 3. ostpreußischen Wettlegens in Metgethen stellte, sowie schließlich die Zuchtbetriebe von Frau von Schaeven-Wilknitt (Leghorn), Frau Thomas-Hohentalde (gelbe Drappington und Leghorn) u. a. Aus dem Kreis Pr. Eylau seien angeführt die Betriebe Ribensjahn-Jerlauden (ostpr. braune Italiener) und Frau von der Trend-Zohlen (Leghorn und Rhodeländer). Eine ganze Reihe von vorbildlichen Betrieben könnte

angeführt werden, aber wie ist die große Mehrzahl der Höfe? Wie wirtschaftet man dort, wie ist der Durchschnittsertrag? Würfte man es, hätte man sichere Zahlen und könnte so die Preise vergleichen, mit dem gesamten Ostpreußen, erst dann würde sich der wahre Fortschritt ergeben und dann erst der Sieger!

Vor dem Krieg war es so, daß man den Durchschnitt an Eiern je Henne und Jahr auf 70 bis 80 Eier ansetzte. Und wie ist es heute? Nun, leider im großen und ganzen noch immer dasselbe, aber nicht überall. Nicht auf den Höfen, wo man neuzeitlich ist, dort ist es ganz anders. Ich will ein Beispiel hersehen, ich will damit zeigen, was man, gegenüber den veralteten Höfen, auf den guten erreicht hat. Erreicht durch den einfachen Grundsatz: „Gute Tiere gut pflegen!“ Ich will Zahlen nennen, an denen man nicht zu rütteln vermag, Zahlen von unserem Wettlegehof in Metgethen. Bei der ersten Prüfung wurden erreicht in 11 Monaten je Huhn 166,8 Eier, im zweiten Wettlegen 182,1, und genau ein Drittel aller Hennen hat bei diesem zweiten über 200 gelegt. Und wie war es im Winter, wie war es in jenem, der so überaus hart war? Nun, in diesem haben wir je Henne in der Zeit vom 1. November 1928 bis 28. Februar 1929 41 Eier gehabt und haben sie sehr gut verkauft. Und auf deinem Hof, lieber Leser, wie war es auf deinem in jenem Winter mit den 30 Grad Kälte und oftmal noch mehr?

Die inzwischen beendete III. Legeleistungsprüfung für Hühner auf dem Wettlegehof Metgethen hat schließlich mit einem Durchschnittsertrag von 183,7 Eiern und 57,3 Wintereiern noch eine weitere Steigerung der Leistungen gebracht.



Plymouth-Jungtiere. (Züchter: Fischer, Schönlinde.)

Wir können nicht hegen und wollen es auch nicht, wir haben nichts weiter getan, wie gute Junghennen entsprechend gepflegt, d. h. in brauchbaren Ställen richtig gefüttert. Wer aber daran zweifelt, wer glaubt, daß wir irgend etwas auf dem Wettlegehof täten, was wohl viele Eier erzeugte, aber nicht wirtschaftlich wäre, nun, der sei freundlichst eingeladen selber zu sehen. Metgethen ist nah und heißt alle willkommen, also komme auch Du!

Der stille Hof.

Ein Hof liegt in der stillen Nacht,
ein Bauernhof, drin keiner wacht
und keiner wache Nächte kennt.
Ein Heimatzauber kommt von dir
und trägt in die Gedanken mir
den Frieden, den kein Name nennt.

H. Heise.

Der Schloßberg von Fabiansfelde, Kreis Pr. Eylau.

Von Albert Herrmann, Gr. Lauth.

Wer auf der großen Land- und Heeresstraße Königsberg—Löben bei Gr. Lauth den Frisching überschreitet und einen Blick flußaufwärts über das breite Tal wirft, sieht etwa 1½ Kilometer von der Brücke entfernt ein Wäldchen. Es schließt den Blick nach Osten ab. Die Chaussee macht hier eine Wendung nach links, so daß auf dem Wege nach Mühlhausen das dunkelgrüne Gehölz immer wieder zum Hinsehen zwingt. Wenn der Wanderer im Kirchdorfe Mühlhausen einkehrt und sich dort nach dem eben geschauten Landschaftsbilde erkundigt, so erhält er als Antwort: Das ist der „Schloßwald“! Der Heimatsfreund wird ihm bei nächster Gelegenheit einen Besuch abstatten. Der Eigentümer des Gutes Fabiansfelde, zu dem er gehört, wird ihm gern die Erlaubnis zur Besichtigung erteilen.

Ein schöner, sonniger Frühlingstag war es, als ich dieses Fleckchen Heimat durchstriefte. Einige Gänge durchschneiden das lichte Gehölz. Der Waldboden sieht wie ein bunter Teppich aus. Weiße und gelbe Anemonen, Lungenkraut und Frühlingsplatterbse wetteifern mit den Leberblümchen im Dufte. Dort ladet eine einfache Bank zum Ausruhen ein. Ich folge ihrem Wink, und halb wachend, halb träumend ziehen Jahrhunderte an mir vorbei. Laß dir, lieber Heimatsfreund, meinen Traum erzählen:

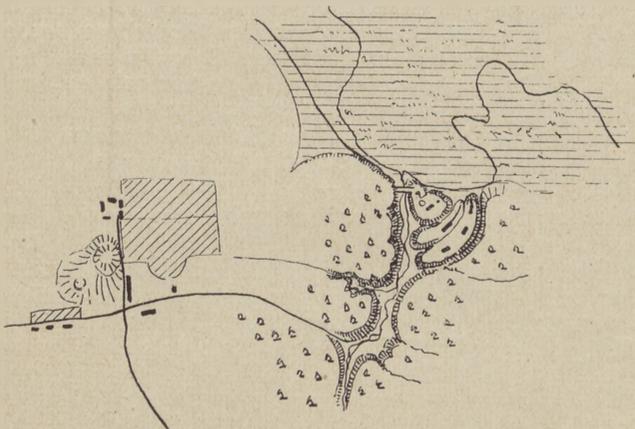
Wo bin ich? Auf einer alten Preußenburg! Der Häuptling vom „Lande Lauthen“ wohnt hier. Das schwere Eichentor wird von einem Manne geöffnet. Der Jagdzug kehrt heim. Nach Ueberwindung des ersten Schrecks über das wilde Aussehen der Männer trete ich vor. Der Häuptling heißt mich herzlich willkommen. „Den Gast senden die Götter.“ Ja, jetzt gewahre ich auch „das Schloß“ aus Lehmflechtwerk und schweren Steinen erbaut. Ein Rundgang zeigt mir den Burgwall mit einem hohen Zaun aus Pfählen, die dicht beieinander stehen. Ein Blick darüber: ein Wassergraben und noch ein Erdwall. Nach einer Seite ist der Abhang steil. Ein breites, tiefes Gewässer rauscht dort vorbei. Ringsum dichter Urwald! Ja, da seid ihr Burgbewohner vor jedem Feinde sicher! Der Häuptling macht mich auf einige altpreußische Siedlungen aufmerksam, die von der höchsten Stelle der Burg zu sehen sind: Lewitygen, Modityn, Wetirkeim und Lauthen. Die Mittagsglocke von Fabiansfelde wird im Traum zur Burgglocke, die zum Abendbrot ruft.

Ich erwache. Der Traum ist vorbei. Wo ist das Geschaute geblieben? Der Burgwall ist noch vorhanden. Besonders tief ist der Burggraben an der westlichen Seite. Vorher bin ich den Weg gegangen, der in vielen Stufen zuerst bergab, dann bergauf führt. Von dem Burggraben ist ein kleines Rinnsal übriggeblieben, über den eine zierliche Naturbrücke führt. Etwa in der Mitte des Abhanges schlängelt sich hier ein Pfad um den Berg herum. Dort hat auch Meister Keineke seinen Malepartus eingegraben und macht von dort aus die umliegenden Bauernhöfe unsicher. Der Urwald ist verschwunden. Er ist der Siedlung späterer Zeit zum Opfer gefallen. Eine mächtige Eiche, 4,65 Meter Umfang, im nahen Fabiansfelder Gutzpark, ist vielleicht noch ein lebendiger Zeuge jener Zeit. Ob es eine heilige Eiche war? Wer will es uns künden! Die altpreußischen Siedlungen sind noch

vorhanden. Ihre roten Dächer leuchten im Sonnenschein. Ihre Namen haben sich geändert: Lewitten, Moddien, Wöterkeim, Gr. Lauth.

Bei erneuter Raft tritt Frau Chronika zu mir und erzählt, was sich weiter auf dem Berge zugetragen hat:

Krieg im Lande! Die Ordensritter besiegen die eingeborenen Preußen und unterwerfen sie. Auch die alte Preußenburg unterliegt im Kampfe, erschlagen die tapferen Männer! Bewundernd sieht der Führer der Ordensritterschar den natürlichen Schutz des dreikantigen Berges. Ganz steil ist das Frischingufer an der nördlichen Seite. An der Stelle, an der die alte Preußenburg stand, erhebt sich bald ein festes Ordenshaus, „Schloß Bichau“. Es hat die wichtige Aufgabe, die strategische Stelle der Weislerdemündung in den



Lageplan der Bichau nach Leutnant Guise um 1827.

Frisching zu beherrschen. Nötig war's in späterer Zeit! Aufstände brechen in Natangen aus. Siegreich kämpfen die Preußen unter ihrem Führer Hertus Monte. Ordenshäuser werden aufgegeben und verbrannt. Bichau bleibt bestehen, weil es nicht im Brennpunkt der Kämpfe liegt. Nach der blutigen Schlacht bei Görken, die für den Orden siegreich verlief, wurde Natangen drei Tage lang verheert. Monte geriet auf der Flucht in den dichten Wäldern in die Hände der Feinde. Damit war der Orden Herr in Natangen. Jetzt ging's an die Besiedlung des Landes. Ritter erhielten große Landstücke als Lehen. Im „Lande Lauthen“ wurde 1287 der Ritter Thomas Albus, gen. Bechenn mit 125 Hufen, flämisch, belehnt. Sein bisheriger Besitz, Lewitten und Moddien, fiel an den Orden. Sein Besitz war das größte Ritterlehen im nördlichen Teile des Landes. Thomas Albus ist als der erste uns bekannte deutsche Grundbesitzer im östlichen Natangen anzusehen. „Schloß Bichau“ wurde sein Wohnsitz. Albus wurden große Rechte zugestanden. Sogar das Straßengericht erhielt er innerhalb seines Gebietes, ein für jene Zeiten ganz ungewöhnlicher Fall. Auffallend ist die Verleihung nach polnischem Recht; dieses sollte jedoch sicher nur für die von Thomas anzusehnden preußischen Hintersassen gelten. Denn die Preußen hatten beim Friedensschluß dieses Recht für sich gewählt. So ist dieser

Umstand ein Beweis dafür, daß dem Thomas für die Besiedlung seines Besitzes deutsche Bauern noch nicht zur Verfügung standen. Erwähnt sei, daß dieser große Besitz bereits 1339 in zwei Teilen an Thomas' Sohn Claus und dessen beide Neffen fiel. Darauf weisen auch heute noch die drei Ortsnamen: Groß-Lauth, Klein-Lauth und Lawdt hin. Der Besitz gehörte mit der ganzen Umgegend zum Amte Knauten. Mit noch vier anderen Ämtern, Kreuzburg, Domnau, Hüntenaun und Brandenburg, bildete es das „Gebiet Brandenburg“.

Gegenüber der Burg Bichau, auf der andern Seite des Frischingflusses, wurde für die Preußen eine Kirche erbaut. Ganz allein auf freiem Felde lag sie. 1491 wurde sie abgebrochen und in das Dorf Lawdt gebaut. Später ist sie nach Jesau verlegt worden.

Soweit Frau Chronika. Bei meinem Abschied vom Schloßwald komme ich außerhalb des äußersten Burgwalles, bevor ich zum Frisching hinabsteige, nochmals an einer weiten Vertiefung vorbei. Was bedeutet sie? Weder Traumgott, noch Frau Chronika haben mir etwas davon berichtet. Da taucht die graue Sage vor mir auf und raunt mir zu: Hier ist ein Kessel mit Gold untergegangen. Wenn auf dem anliegenden Felde ein ganz schwarzer Mann mit einem Joch ganz schwarzer Ochsen pflügen wird, dann kommt der mit Gold gefüllte Kessel wieder ans Tageslicht. — —

Jetzt knattert dort der Motorpflug und bringt mich in die Wirklichkeit zurück.

Für Erhaltung des geschichtlichen Denkmals ist gesorgt. Es ist in das Verzeichnis der Burgwälle aufgenommen. Schreiber dieser Zeilen ist vom Landratsamt Fr. Eylau zum Vertrauensmann ernannt, mit der Aufgabe, jede Gefährdung der Anlage unverzüglich dorthin mitzuteilen.

Undererdschke¹⁾.

Uder min Deerte²⁾, under min Schwellke,
 Doa woant e ganz kleenet nutschjet Jesellke³⁾.
 Ek kann em nich häre, ek kann em nich sehne,
 Dwer et darf nuscht im Hus nich jeschehne,
 Up wat disj nutschje kleene Mann
 Mich aller Dbacht jewe kann. —
 Du kleenet Jesellke, ek well di wat bidde:
 Paß up wat doa kimmt innet Hus mi jeschridde,
 Loat dat Gode rin un loat et drin bliwe,
 Dwer dat Schlechte dat muttste verdrive. E. v. D. = B.

¹⁾ Unterirdischen, im Volksglauben unsichtbarer Schutzgeist des Hauses.

²⁾ Türchen. ³⁾ nichtiges Gesellchen.

HOTEL HAUS WIENS

Telefon 15

HEILIGENBEIL OSTPR.

Telefon 15

Erstes Haus am Platze

Heilige Scholle.

Von Hans Bed.

Dort, wo sich der goldig erstrahlende Buschginster mit der rotbraun flammenden Heide unter blauendem Himmel zu einer vieltausendfältigen Harmonie vermählen, taucht zwischen wogenden Kornfeldern auf sanfter Anhöhe der ausgedehnte Heidebauernhof hervor. Abseits liegt er vom rührigen Leben des Dorfes, abseits von der großen Heerstraße, und doch vernimmt man auf ihm stets Geschäftigkeit und emsiges Treiben. Hier schafft die Heidebauernfamilie Karstens



Schuppen mit eigenartigem Holzgiebel
in Br. Enlau, Kirchenstraße Nr. 40. Er dürfte der einzige seiner Art in Ostpreußen sein.

seit undenklichen Zeiten und, soweit man an Hand von alten Chroniken und Kirchenbüchern nachkommen kann, haben noch immer hier die Karstens gegessen. Es ist ein eigenartiger Schlag, dieses alte Bauerngeschlecht, voll Stolz und Standesbewußtsein, aber ohne falsche Ueberhebung. Sie sind Bauern und wollen nicht mehr als solche sein. Aber sie sind stolz auf die Scholle, die seit ungezählten Generationen ihr eigen ist und in der immer und immer wieder Vater und Sohn in steter Reihenfolge Furche um Furche in der braunen Ackerkrume gezogen haben. Groß sind die Heidehofbauern und stämmig; frei und offen leuchtet ihr blaues Auge unter der kühn geschwungenen Stirn, die ein volles Blondhaar deckt.

Solange man weiß, hat es bei den Karstens noch immer männliche Erben gegeben, und die Frauen, die man sich aus den Dörfern der Umgegend auf den Heidehof geholt hat, waren stets die besten. Nicht nach Geld sind die Herren dieses alten Familienbesitzes gegangen; sie suchten sich Frauen, die zu ihnen paßten, mit schweren blonden Zöpfen und gütig leuchtenden Blauaugen. Aber was sie anfaßten,

das wurde geschafft. Man wußte weit im Umkreise: die Heidhofbauern haben ihr Stück in bester Ordnung. Hilfreich waren sie zudem gegen jedermann und deshalb auch beliebt.

Um das Anwesen dehnte sich eine alte Lehmmauer, die wohl so alt sein mochte, wie der Heidbauernhof selbst. Vor dem großen Herrenbauernhause ragte weit hinaus als Wahrzeichen des Hofes eine gewaltige, knorrige Eiche, in deren Stamm und Nesten Wotan, der wilde Jäger, mit seinem beutegierigen Gefolge schon oft in rauhen Herbstabenden gewütet hatte. Aber der alte, knorrige Eichenbaum hatte allen Stürmen standgehalten. Er war das Symbol der Heidhofbauern, unter ihm hatten sie stets ihre schönsten Stunden verlebt. Wenn im Sommer die Sonne ihre prallen Strahlen gleich glühenden Pfeilen herabhandte oder im Herbst der Sturm an ihren Nesten riß, so fühlte man sich in ihrem Schutze immer wohliger und geborgener.

Einmal hatte der Blitz einen ihrer starken Nester vom Stamme losgerissen, ohne den Baum selbst oder den Ast groß zu beschädigen. Damals hatte der Heidhofbauer Klaas Karstens — sie hießen alle seit undenklichen Zeiten Klaas oder Hinrich — aus dem Holz des Nests eine Wiege gebaut; und das war gerade in der Zeit, als der ländergierige Korse Deutschland in tiefste Schmach trat. Als bei Jena und Auerstedt das Geschick Preußens entschieden wurde, war auch eine Franzosenkugel dem Heidbauernsohn Hinrich in die Brust gedrungen, zu gleicher Zeit, als man sein Söhnlein in die neugebaute Wiege legte. Seit dieser Zeit war die Wiege heiliges Gut der Familie, und noch keiner ihrer Nachkommen hatte etwas anderes als den Eichenast als erste Ruhestätte gehabt. Jahrzehnte waren dahingerauht. Der Enkel Hinrich hatte den Großvater im heißen Ringen um Paris mit rächen dürfen und hatte dann wieder die Arbeit auf friedlicher Scholle im neuen Deutschland aufgenommen. Wenn nun an lauen Sommerabenden das letzte Fuder Heu auf den Boden gebracht und das gesättigte Vieh sich zur Ruhe gelegt, dann saß man wohl unter dem Eichenbaum, und Kinder und Enkel, Knechte und Mägde lauschten gespannt den Erzählungen des Altbauern, der inzwischen den Hof übergeben hatte und im kleinen Alenteilhäuschen wohnte. War doch ein neues Jahrhundert heraufgezogen und mit ihm eine neue Generation herangewachsen.

Noch im Vorjahre hatte Hinrich Karstens den Hof selbst geleitet. Als ihm dann aber der unerbittliche Sensenmann seine treue Weggenossin hinwegraffte, da fühlte er, daß die junge Generation nunmehr ans Ruder gehörte, und er fügte sich ohne Murren, denn das war auf dem Heidbauernhof, wie so manches andere, ungeschriebenes Gesetz. Wohl half er seinem Sohn noch emsig mit Rat und Tat, aber er war doch nicht mehr ganz der Alte; der Tod seiner Niese, die einst die schmuckste Magd und rührigste Hofbauerin in weitem Umkreise gewesen war, hatte zu sehr an ihm gezehrt. Nun saß er oft und gern unter dem alten Eichenbaum und pflanzte in die jungen Herzen seiner Enkelkinder, die beide Großvaters und Großmutter's Namen trugen, die feste, alte Liebe zur angestammten Scholle und zum Eichenbaum.

Die Zeiten waren andere geworden; der Krieg war verloren, wieder war einer der Heidhofbauernsöhne nicht heimgekehrt. Während Klaas, der älteste, nur mit einer leichten Granatpflitterverwundung der Hölle von Verdun entkommen war, hatte Hinrich im mörderischen Eisenhagel an der Vorettohöhe den letzten Atemzug getan. Die Heidhofbauern waren stets treue Söhne ihres Landesherrn gewesen, und mancher von ihnen hatte unter dem Großen Kurfürsten, dem Alten Fritz und in den späteren Kämpfen um Deutschlands Freiheit sein

Blut vergossen. Auch darauf waren sie stolz, denn sie wußten, es ging ja um ihre Scholle, die sie, wenn es darauf angekommen wäre, mit Frau und Kind bis zum letzten Atemzuge verteidigt hätten. Der verlorene Krieg machte sich aber selbst im stillen Heidehof bemerkbar, und die Notzeit, die der deutschen Landwirtschaft sich immer mehr wie eine furchtbare, drohende Lawine entgegenwälzte, ebte nicht ab vor dem friedlichen Werk jahrhundertalter Generationen. Der Ackerbau und die Schafzucht konnten allein nicht mehr die Lasten aufbringen, die die Kreisasse forderte und verschlang.

Herrenbauer Klaas ließ sich nicht unterkriegen, aber er wußte doch, es mußte etwas geschehen, um das Erbe so zu erhalten, wie er es übernommen und wie er es auch seinem Aeltesten zukommen lassen wollte. Das hinter dem Hofe liegende lange Moor gehörte zur Wirtenschaft, war bis jetzt brach liegengelieben. Kinder und auch das Dienstpersonal gingen ungern dort zur Abendzeit vorbei — sollte es doch da nicht ganz geheuer sein und wollte doch schon mancher zur Nachtzeit die Geister von denen gesehen haben, die zu früheren Zeiten im Morast versunken waren. Nun aber war ein Ingenieur dagewesen, der dem Herrenhofbauern gesagt hatte, daß das Moor auszuwerten sei und daß der hier zu erzielende Dorf bei seiner Güte einen guten

Absatz verspräche. Sein Wert wollte mit dem Bauern gemeinsam an die Ausbeutung herangehen. Große Maschinen würden kommen und die Landwirtschaft erführe keine Beeinträchtigung. Ein Opfer erfordere allerdings der Plan: die große Eiche müsse weg oder die Mauer ein Stück niedergelegt werden. Wochenlang hatte der Herrenbauer die Pläne mit sich im Kopfe herumgetragen. Er sah hier eine Rettung,



Die Schlacht bei Pr. Eylau, die sich am 7./8. Februar 1807 zum 125. Male jährte. Es set auf den Ausfall „Die Preußen bei Pr. Eylau am 8. Februar 1807“ im Jahrg. 1931 dieses Kalenders verwiesen.

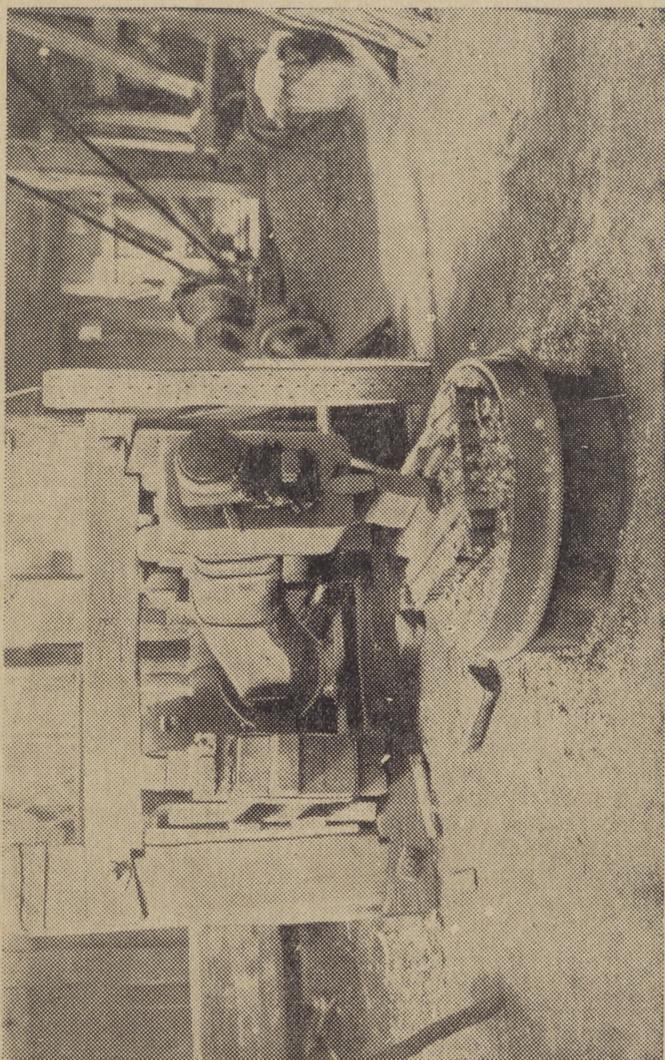
aber auf der anderen Seite erschien ihm die Niederlegung der Eiche, die den Maschinen Platz machen sollte, eine Ungeheuerlichkeit. Als er dem Altbauern zum ersten Male von diesem Plane erzählte, gab es die erste große Auseinandersetzung zwischen Vater und Sohn. Der Alte wollte um keinen Preis das Niederlegen des Baumes zugeben. Die friedliche Harmonie des Hofes war gestört und noch öfters als früher saß seitdem Hinrich Karstens unter seinem Eichenbaum, der ihm noch der einzige Gefährte seiner arbeitsreichen, aber schönen Lebenszeit zu sein schien. Wie ein Wächter hielt er hier aus, denn er wußte, der erste Schlag nach dem starken Stamme wäre in sein Herz gegangen und auch sein Tod gewesen.

Immer begehrlicher klopfte aber die Not der Zeit an die Türen. Schon hatte man in den Nachbardörfern den Bauern das Vieh weggepfändet, weil sie auf ihren durch die Kriegslasten überschuldeten Höfen nicht mehr genug aufbringen konnten. Auch Klaas glaubte das Verhängnis nicht aufhalten zu können. So kamen denn eines Tages die Ingenieure und brachten Holzfäller mit sich. Der Vater war in den letzten Wochen immer mehr in sich zusammengesunken. Mit tränengefüllten Augen saß er an dem warmen Herbstabend auf der schlichten Holzbank unter der alten Eiche — er wußte, es war zum letzten Male. Still raunten ihre Zweige ihm ein Lied aus früheren Tagen, die mit ihm ins Grab steigen würden. Man hörte auf dem Hofe kaum mehr als das geschäftige Hantieren der fremden Leute. Herrenbauer und Bäuerin gingen verschlossen umher, und auch den Kindern standen die Tränen in den Augen. Hingen sie doch alle zu sehr an ihrem alten Baum. Der Vater hatte sich nicht mehr bewegen lassen, einen Bißchen Nahrung anzunehmen. Schon deckte wohlige Dämmerung die weite Heide, die in vieltausendfältiger Blüte stand, da ging Klaas hinüber nach dem Lieblingsitz des Alten. „Kommt herein, Vater, es wird kühl.“ Dem Altbauern war der Kopf tief auf die Brust gesunken, in der Hand aber hielt er ein Blatt Papier.

Keine Antwort erhielt der Sohn auf seine Frage. Als er den Vater anrührte, durchfuhr es ihn in jähem Schrecken. Der da unter dem Eichenbaum saß, war eingeschlafen für immer. Mit zittriger, ungelenker Hand hatte er noch auf einen Zettel geschrieben: „Ich gehe zu meinen Vätern und mit mir ein ganzes Geschlecht. Ein Heidhofbauer, der unser altes Wahrzeichen der Säge preisgibt, ist wurzellos. Denke immer daran, mein Sohn. Wenn es aber doch sein soll, dann gebt mir meine letzte Lagerstatt aus den Brettern unseres Schutzbaumes, der mir auch damals die erste Ruhestatt im Leben war. Da, wo er gestanden, will ich begraben sein. Wollt ihr mir aber einen friedlichen Totenschlaf gönnen, dann waret euer Heim und denkt an das Schwere, was unsere Vorfahren hier erlebt. Lasset unseren Eichenbaum weiter sein traumhaftes Lied über unseren Hof raunen, und ihr werdet mit Gottes Hilfe und zäher Arbeit auch diese Zeit überwinden. Da, wo er steht, ist heilige Scholle.“

Tief ergriffen faltete der Sohn dem Vater die Hände und drückte ihm die Augen zu. Dann holte er seine Frau und die beiden Kinder, Knechte und Mägde von der Dönze und las ihnen beim Licht einer Laterne im Angesicht des Toten mit tränenersticker Stimme das letzte Vermächtnis des Vaters vor. „Er ist von uns gegangen, aber einen großen Dienst hat er uns noch erwiesen: Er hat uns den Weg zur Pflicht gezeigt. Das laßt uns ihm mit einem Vaterunser danken.“ Ergriffen falteten alle die Hände beim flackernden Lampenscheine. „Und nun aber“, sagte der Bauer, indem er seine Arme fest um Frau

und Kinder schlang, „höret mein heiliges Gelöbniß, zu dessen Zeugen ich den von uns Gegangenen im Himmel anrufe: Morgen fahren die Ingenieure nach Hause. Der Heidhof bleibt, wie er war, und wenn wir noch mehr arbeiten sollen. Weiter schütze uns und unser Heim der alte Eichbaum, steht er doch nun auf unseres Hofes heiligster



Phot. Museumstorreitor 24. Garte.

Der letzte ostpreussische Eisenhammer in Zinten.

Scholle!“ Mit Tränen in den Augen drückte ihm sein Weib die Hand und schmiegte sich an ihn.

Der Abendwind aber raunte in den Zweigen, nicht wie stumme Totenklage, sondern wie das sieghafte Raufen einer neuen, besseren Zeit. Und auf dem Gesicht des Toten spiegelten die Strahlen der Laterne einen friedlichen Ausdruck, als ob jener wisse, daß seine Scholle nun doch nicht enttheiligt würde.

Erntesprüche aus Natangen.

Wir binden Dorn und Disteln nicht,
 Wir binden das reife Korn.
 Es hat ausgestanden Blitz, Schnee, Hagel, Wind und Regen;
 Wir wünschen der Herrschaft viel Glück und Segen;
 So viel Aehren, so viel Paaren
 So viel Hocken, so viel Schocken,
 So viel Körner, so viel Scheffel,
 Daß all' die Gäste, die davon essen,
 Mögen Gott und Herrn nicht vergessen.
 Hier auf diesem grünen Platz
 Ist doch nirgend Ruh und Rast
 Und dazu ein golden Schatz
 Tausend Taler in der Tasch.

*

Wir winden dem Herrn einen Kranz von Korn,
 Er ist gewachsen unter Distel und Dorn.
 Er hat ausgestanden Schnee, Hagel, Blitz und Regen,
 Wir wünschen dem Herrn viel Glück und Segen.

*

Ich bring' dem Herrn einen Kranz von Korn,
 Er ist gewachsen unter Distel und Dorn,
 Er hat ausgestanden Schnee, Hagel, Blitz und Regen,
 All' die Menschen wünschen viel Glück und Segen
 Auf's Jahr viel zu vermehren.
 So viel Ahrchen,
 So viel Paarchen,
 So viel Hockchen,
 So viel Schockchen,
 So viel Körner,
 So viel Scheffel,
 So viel Lastchen —
 Und alle, die davon essen,
 Werden den Herrn und den lieben Gott nicht vergessen!

*

Ich will mich unterwinden,
 Dies Fräulein zu binden
 Mit einem Kornband
 Ihre schneeweiße Hand.
 Das Kornband ist schlecht eingerichtet,
 Geld und Perlen hab' ich nicht —
 Das Fräulein wird sich nicht lange bedenken
 Und mir auch etwas schenken,
 Nicht für mich allein,
 Sondern für die ganze Gemein.

*

Der gnädige Herr, der wollte gebunden sein
 Mit einem Aehrenbändelein.
 Das Bändelein ist nicht von Silber und Gold,
 Es ist von reinem Ehrenhold.
 Der gnädige Herr wird schon wissen,
 Wie er's lösen soll;
 Nicht mit Bier und Wein,
 Sondern wie es ihm gefällig wird sein.

Bekennermut!

Friedrich der Große schätzte unter seinen Generalen besonders den alten Zieten. Einmal war Zieten am Karfreitag zur Tafel des Königs geladen. Zieten pflegte aber an diesem Tage zum heiligen Abendmahl zu gehen. Er ließ sich deshalb beim König entschuldigen.

Nicht lange danach lud der König ihn wieder zu Tisch. Während der Tafel fragte er ihn: „Nun, Zieten, wie ist ihm das Abendmahl am Karfreitag bekommen?“ Alles lachte.

Zieten stand auf und sprach: „Eure Königliche Majestät wissen, daß ich im Krieg keine Gefahr gescheut habe. Solch ein Herz habe ich auch heute noch. Wenn's nütze ist und mein König befiehlt, lege ich mein Haupt zu seinen Füßen. Aber es gibt einen über uns, der ist mehr als Sie und ich, mehr als alle Menschen. Das ist der Heiland der Welt, der auch für Sie gestorben ist und uns alle mit seinem Blut erlauft hat. Diesen Heiligen lasse ich nicht verhöhnern, denn auf ihm beruht mein Glaube, mein Trost und meine Hoffnung im Leben und im Sterben. In der Kraft dieses Glaubens hat Ihr tapferes Heer gekämpft und gesiegt. Untergraben Eure Majestät diesen Glauben, dann untergraben Sie das Wohl des Vaterlandes. Das ist gewißlich wahr.“

Alles war wie erschlagen. Der König war sichtlich ergriffen von diesem Bekenntnis seines treuen Generals. Er stand auf. Zieten stand noch vor ihm. Er reichte ihm die rechte Hand, legte die linke auf seine Schulter und sprach bewegten Herzens: „Glücklicher Zieten! Ich habe allen Respekt vor seinem Glauben. Halt' er ihn fest! Es soll nicht wieder geschehen.“

Es ward ganz still im Saal. Keiner von den Gästen rührte sich. Der König hob bald die Tafel auf und entließ die Gäste. Zieten aber reichte er die Hand und sagte: „Komm' er mit mir in mein Kabinett!“ Zieten ging mit. Die Thür ward verschlossen. Kein Mensch hat erfahren, was der König und sein General unter vier Augen miteinander geredet haben.

Zum Licht empor mit klarem Blick,
Ein Vorwärts stets, nie ein Zurück,
Ein frohes Hoffen, kühnes Streben
Und schnelles Handeln auch daneben —
Dann hat das Dasein Zweck und Ziel,
Wer Großes will, erreicht auch viel.

Paul Lindenbergl.

Schlauberger.

In ein Geschäft kommt ganz eilig ein Laufjunge gestürmt, der darum bittet, ihn einmal telephonieren zu lassen. Als der Geschäftsinhaber ihm das erlaubt, ruft er eine Firma an und fragt:

„Sie haben doch vor einem Monat einen Laufjungen gesucht? Sind Sie mit dem jetzigen zufrieden, oder kann ich an dessen Stelle eintreten?“

Er muß einen abweisenden Bescheid bekommen haben, denkt der Mann, bei dem er telephonierte, denn er hängt mit einem „Danke schön“ ab.

„Na, junger Freund, diesmal kein Glück gehabt?“ sagt er zu ihm.

„Doch, der Laufjunge bin ich nämlich selbst. Ich wollte nur mal hören, ob man mit mir zufrieden ist.“

Die ältesten Natanger und Natangerinnen.

(Vergl. Nat. Heimatkal. 1930, Seite 102—105.)

Die älteste Natangerin ist die in Schnaaken, Kreis Pr. Ghlau, lebende Frau Luise Baumgart, geb. Pietzsch. Sie hat am 16. Januar 1931 ihren 100. Geburtstag gefeiert. Ihr Bild



findet sich im vorjährigen Kalender, Seite 87. — Ihren 94. Geburtstag konnte am 25. September 1931 Frau Dorothea Kroll, geb. Rogalitzki begehen. Sie lebt in ihrem Geburtsort Bladiu. — 91 Jahre alt ist die am 17. August 1840 in Gr. Hasselberg, Kreis Heiligenbeil, geborene Frau Karoline Scheitrowski, geb. Wicht; sie lebt in ihrem Geburtsort, den sie fast nie verlassen hat. — 91 Jahre alt ist auch die in Pellen, Kreis Heiligenbeil, lebende Frau Gattau, die am 9. September 1840 geboren ist. — Frau Wilhelmine Ehler, geb. Kinder in Dank, Kreis Heiligenbeil, die am 5. Februar

Frau Gattau, Pellen.

1840 in Ruychen bei Zinten geboren ist, Frau Wilhelmine Schrade im Kreis-Johanniter-Siechenhaus Heiligenbeil, die am 15. Oktober 1840 geboren ist und Frau Aмалиe Kluge, geb. Reh, ebenda, sind 91 Jahre alt. Die letztere wurde am 6. April 1840 in Patersort geboren. — 90-jährig sind: Frä. Mathilde Prozesky in Brandenburg, am 25. Februar 1841 geboren, Frau Büttner in Wolitta, Kreis Heiligenbeil, und Frau Wilhelmine Richau, geb. Blumenthal in Tiefensee, die am 11. September 1841 in Lichtenfeld, Kreis Heiligenbeil, geboren ist.

Der älteste Natanger dürfte der 96 Jahre alte Guts-



Adolf Pitsch.

förster i. R. **August Herrenkind** in Kilgis, Kreis Pr. Ehlau, sein. Er ist am 23. Oktober 1835 geboren und Kriegsteilnehmer von 1866 und 1870/71*). — Den 93. Geburtstag feierte am 20. Dezember 1930 der Altstifter **August Anfermann** in Thomsdorf, Kreis Pr. Ehlau. — Der Altstifter **Ferdinand Voss** in Grünwalde, Kreis Heiligenbeil, beging am 6. Oktober 1930 seinen 92. Geburtstag. — Den



Wilhelm Ewert.

91. Geburtstag konnte der Rentenempfänger **Karl Hill**, der seit 11 Jahren im Altersheim (Sonnenstuhl) lebt, begehen; er ist am 8. Februar 1840 in Lichtenfeld, Kreis Heiligenbeil, geboren. — Der Rentner **Friedrich Schulz**, der am 24. Mai 1840 in Schönlinde, Kreis Heiligenbeil, geboren ist, entstammt einem alten, im Kreise Heiligenbeil seit dem 16. Jahrhundert nachweisbaren Geschlecht, das 1767 von Eisenberg nach Schönlinde kam und in der ältesten Zeit in Wohlau saß. — 91 Jahre alt ist auch der am 29. September 1840 in Hohensfürst geborene und in Lindenau, Kreis Heiligenbeil, lebende **Wilhelm Ewert**. Er war von 1873 bis 1909 Hofmann in Lindenau und ist Veteran von 1866 und 1870/71. — Im Alter von 90 Jahren stehen der Stellmachermeister **Friedrich Groß** in Pöschlochen, Kreis Pr. Ehlau; er ist am 7. März 1841 geboren, und der im Januar 1841 geborene Rentenempfänger **Hausendorf** in Patersort. —

90 Jahre alt wird auch am 25. November 1931 der Landwirt **Adolf Pitsch**, Krug Glautienen bei Kreuzburg. Er ist 1841 in Tiefenthal, Kreis Pr. Ehlau, geboren. Sein väterliches Grundstück, 115 ha groß, erhielt sein ältester Bruder Wilhelm, der 1914 im Alter von 96 Jahren starb. Der Jubilar heiratete eine Krugwirtin von Glautienen und kam so in den Besitz des Kruges bzw. seines Grundstückes, das 160 Morgen groß ist, und das der 90jährige noch selbst bewirtschaftet. **Adolf Pitsch** ist Mitkämpfer von 1864, 1866 und 1870/71. Den Krug ließ er 1922 eingehen, da die neugebaute Kunststraße Zinten—Kreuzburg zu weit vom Kruge liegt.

Es ist das kleinste Vaterland
Der größten Liebe nicht zu klein.
Je enger es dich rings umschließt,
Je näher wird's dem Herzen sein! W. Müller.

*) Er ist am 29. Oktober 1931 verstorben.

Vier Generationen.

Urahn, Großmutter, Mutter und Kind.

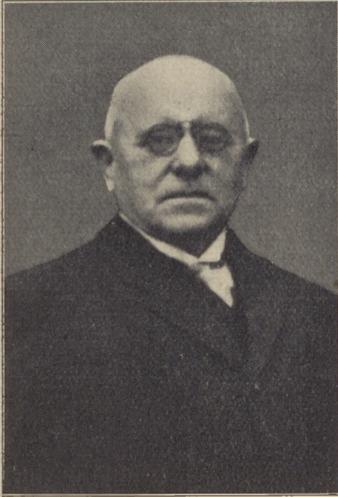
Nicht jede Großmutter hat das Glück, Urahn zu werden. Unser Bild zeigt vier Generationen einer Familie. Da sehen wir zunächst einmal die Urahn Frau Henriette Wichmann geb. Schönfeld, die am 18. Juni 1839 in Dt. Thierau geboren wurde. Von den vier Kindern und zwar zwei Söhnen und zwei Töchtern der jetzt 92jährigen ist die 56 Jahre alte Großmutter Frau Berta Gesien das jüngste Kind, das in Herzogswalde geboren wurde. Auf dem Bilde ist ferner Frau Betty Funk, eines der drei Kinder von Frau Gesien



zu sehen, die zurzeit mit ihrer 10 Jahre alten Tochter Christel in Insterburg wohnt. Frau Wichmann darf sich im ganzen am Leben und Schaffen von 16 Enkeln und 15 Urenkeln freuen. Fast jeden Sommer unternimmt die Urahn trotz ihres hohen Alters noch eine Reise zu ihren Kindern. Sie wohnt jetzt bei ihrem Sohn in Gallgarben bei Königsberg. Frau Wichmann, die noch verhältnismäßig recht rüstig und auch geistig sehr rege ist, weiß noch recht viel aus ihrer Jugendzeit zu erzählen. Kommt sie mit Verwandten oder Bekannten aus ihrer Heimat zusammen, so muß man ihr stets alle Neuigkeiten erzählen und von den Veränderungen berichten, die in letzter Zeit vor sich gegangen sind. Mit großem Interesse verfolgt sie die Geschehnisse in der engeren und auch weiteren Heimat, über die in der Zeitung berichtet wird. Lesen kann die Urahn die Zeitung nicht mehr, das tun andere dann für sie. Ihr Augenlicht hat insofern des hohen Alters erheblich nachgelassen. In Ruhe und Frieden bringt die Hochbetagte bei ihren Kindern den Lebensabend. Vielleicht ist es ihr noch vergönnt, das Hundert an Jahren voll zu machen.

Unseren Toten zum Gedächtnis!

August Taulin, Rentier in Pr. Eylau, starb am 26. Oktober 1930 im Alter von 71 Jahren. Lange Jahre hat der Verstorbene in Pr. Eylau als Böttchermeister wie als Stadtverordneter und Mitglied mehrerer städtischer Kommissionen gewirkt. Er ist der Begründer der weit hin bekannten **Faßfabrik**, die von einem seiner Söhne in vergrößertem Umfange weitergeführt wird.



Rudolf Zendruschke.

Wilhelm Neumann, Kantor i. R., entschlief am 15. Dezember 1930 in Wittenberg bei Tharau im 67. Lebensjahre. Der Entschlafene amtierte 31 Jahre lang in Jesau, Kreis Pr. Eylau; sein Name ist mit der dortigen Schule und Kirche untrennbar verbunden. Der Kreuzburger Lehrerverein hat in dem Verstorbenen seinen Mitbegründer und zeitweiligen Vorsitzenden verloren, dessen Rat hoch geschätzt und beachtet wurde.

Rudolf Zendruschke, Schulrat i. R. in Pr. Eylau, verstarb am 20. Dezember 1930 im Alter von 70 Jahren. (Einen kurzen Lebensabriß brachten wir anlässlich seines 70. Geburtstages im vorjährigen Kalender, Seite 34.) Der Verstorbene war im Kreise

Pr. Eylau und darüber hinaus eine beliebte und geschätzte Persönlichkeit, die für Kirche, Schule und Vereinsleben fruchtbare Arbeit geleistet hat. Vielen Lehrern Ostpreußens ist der Entschlafene „als Schulrat ein wohlwollender Freund und Berater, als Lehrer ein Meister der Unterrichtskunst und Vorbild treuer Pflichterfüllung“ gewesen.

Moritz Kopp, Lehrer in Heyde, Kreis Pr. Eylau, wurde am 1. Februar 1931 unerwartet in die Ewigkeit abberufen. Während seiner 33jährigen Wirksamkeit in Heyde hat sich der Verstorbene Achtung und Liebe in vollem Maße erworben. Mehrere Vereine durften ihn zu den ihrigen zählen.

Franz Bowien, Kreisauschuß-Bürodirektor in Pr. Eylau, verstarb nach kurzem Krankenlager am 8. Februar 1931 im 60. Lebensjahre. Nach erfolgreicher 12jähriger Militärdienstzeit und daran anschließender Vorbildung für die Kommunalbeamtenlaufbahn ist der Verewigte seit dem 1. April 1902 zunächst als Kreisauschußsekretär und dann als Kreisaus-



Franz Bowien.

schuß-Bürodirektor im Kreise Pr. Ehlau ununterbrochen tätig gewesen. Durch seine jahrzehntelange Kreisbeamtentätigkeit mit dem Kreise und seinen Eingefessenen eng verbunden, hat sich der Heimgegangene in pflichttreuer Arbeit die Wertschätzung der Kreiseingefessenen und durch seine Hilfsbereitschaft, sein Wohlwollen und sein Gerechtigkeitsgefühl die Dankbarkeit und Verehrung seiner Mitarbeiter und Untergebenen sowie aller derer erworben, denen er außerhalb des Dienstes — vor allem im Kleingartenbauverein, dessen Vorsitzender er sechs Jahre gewesen ist, oder als Mitbegründer und Aufsichtsratsmitglied des Beamten-Wohnungsvereins u. a. — mit Rat und Tat beistehen konnte, in hohem Maße erworben.

Emil Birtz, Böttchermeister in Bladiau, verschied am 18. Februar 1931. Mehrere Jahrzehnte hat er seiner Heimat gedient; er war Mitbegründer und Ehrenmitglied des Männergesangsvereins Bladiau, und für seine Verdienste um das Feuerlöschwesen erhielt der Verstorbene das staatliche Abzeichen.

Franz Margensfeld, Gutsbesitzer in Kehlfeld, Kreis Heiligenbeil, wurde am 22. Februar 1931 im 70. Lebensjahre in die Ewigkeit abgerufen. Gemeinde, Schule und Kirche verlieren in dem Verstorbenen ein reges Mitglied ihrer Körperschaften, das seinen Rat und seine Erfahrung hier wie als Vorstands- und Aufsichtsratsmitglied im Eisenberg-Waltersdorfer Spar- und Darlehnskassenverein gern zur Verfügung stellte.

Fritz Morgall, Konrektor i. R. in Heiligenbeil, wurde am 22. Februar 1931 von einem langjährigen Leiden durch den Tod erlöst. Der Verstorbene hat sich nicht nur durch seine langjährige, berufliche Tätigkeit die Anerkennung seiner Mitarbeiter und Schüler, sondern auch durch sein Wirken in der Doffentlichkeit zum Nutzen der Heimat unvergängliche Verdienste in Kreis und Stadt Heiligenbeil erworben. In Abschwangen, Kreis Pr. Ehlau, ist der Verstorbene geboren. Seine Ausbildung zum Lehrerberuf genoß er im Seminar zu Walldau. Am 15. April 1891 erhielt er seine erste Anstellung als Lehrer in Bladiau. Von 1895 bis 1898 war er in Grünhahn, Kreis Wehlau, tätig, und am 1. August 1898 kam er von dort nach Heiligenbeil, wo er an der Stadtschule bis zu seiner Dienstenlassung am 1. Dezember 1929 an dem Werke der Jugenderziehung gearbeitet hat. Der große Krieg zwang auch den Verstorbenen, seine berufliche Tätigkeit zu unterbrechen und als Landsturmmann ins Feld zu ziehen. In der Zeit hochgehender politischer Erregung begann er, seine Arbeitskraft der Doffentlichkeit zur Verfügung zu stellen. Als Vorsitzender des Arbeiterrates hat er viel dazu beigetragen, daß die große politische Umwälzung in der Stadt Heiligenbeil so verhältnismäßig ruhig vor sich gehen konnte. Er ist danach von 1919—1929 Kreisdeputierter, von 1921—1929 Mitglied des Kreis Ausschusses, eine Zeitlang auch im Vorstande der Kreis Sparkasse und sonstigen Kreis kommissionen gewesen. In den Jahren 1921 bis 1927 half er wichtige Beschlüsse der Stadt als Beigeordneter des Magistrats entscheiden. Sein Name wird in der Geschichte von Stadt und Kreis Heiligenbeil unvergessen fortleben.

Franz Dombrowski, Geschäftsführer der Geschäftsstelle Pr. Ehlau der Ostpr. An- und Verkaufsgenossenschaft, verstarb am 25. Februar 1931. In der Kriegs- und Nachkriegswirtschaft hat er für die Sicherung der Volksernährung in seinem Heimatkreise wertvollste Dienste leisten können.

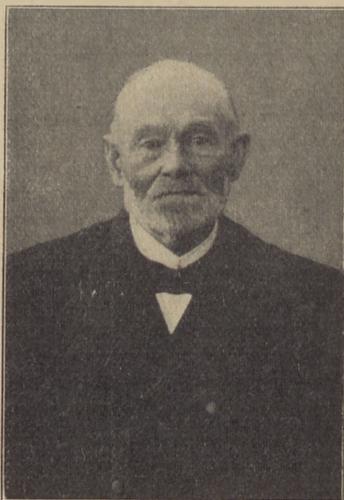
Friedrich August Hofer, Ehrenbürger, Stadtkämmerer a. D. und Städtältester der Stadt Pr. Ehlau, verstarb am 26. Februar 1931

im Alter von 93 Jahren. Der Verstorbene hat über 41 Jahre ehrenamtlich an der Entwicklung der Stadt Pr. Eylau mitgearbeitet und durch sein unermüdeliches und uneigennütziges Schaffen zum Wohle der Allgemeinheit einen vorbildlichen Bürgersinn bewiesen. Durch das Vertrauen seiner Mitbürger wurde er im Oktober 1878 zum Stadtverordneten gewählt und hat sich als solcher bis zum Dezember 1890 betätigt. Vom gleichen Zeitpunkt ab bis zum Februar 1919 gehörte er als Ratmann und Stadtkämmerer dem Magistrat an. Als einflussreicher und hervorragender Bürger seiner Vaterstadt förderte er auch die gemeinnützigen Bestrebungen; er gehört zu den Mitbegründern der Freiwilligen Feuerwehr, des Männergesangsvereins Pr. Eylau, die ihn — wie auch die Schützengilde — zu ihrem Ehrenmitgliede ernannten. In Anerkennung der außerordentlichen Verdienste um die Entwicklung der Stadt Pr. Eylau und seiner ganzen Persönlichkeit verliehen ihm die städtischen Körperschaften anlässlich seines Ausscheidens aus dem Ehrenamt im Jahre 1919 die höchste Ehre, die sie zu vergeben hatten, indem sie den Entschlafenen zu ihrem Ehrenbürger ernannten.

Carl Matern, Gutbesitzer in Liebhausen, Kreis Pr. Eylau, ging am 5. März 1931 unerwartet heim; er stand im 70. Lebensjahre. Seit dem Jahre 1919 hat er ununterbrochen das Amt des Amtsvorstehers des Bezirks Reddenau verwaltet. Daneben hat er in weiteren Ehrenämtern — als Vorsitzender des Schulvorstandes Borchertsdorf, als Kreistagator, als Vertrauensmann zur Auswahl von Schöffen und Geschworenen, als Mitglied der Flurabschätzungskommission und als Mitglied der Gemeindevertretung Borchertsdorf — seine reiche Lebenserfahrung und seine bewährte Arbeitskraft in den Dienst der Heimat und der Kreisverwaltung gestellt.

Friedrich Gendatis, Arbeiter in Uderwangen, verstarb am 12. März 1931 im Alter von 80 Jahren. Sein Tod ruft die Erinnerung an die Russengreuel in Uderwangen wach. Im August 1914, als hier 61 unschuldige Männer von den russischen Soldaten erschossen wurden, hat man Gendatis in bestialischer Weise die Augen ausgestochen. 16 Jahre lang hat der Bedauernswerte noch in tiefer Finsternis dahinleben müssen.

Julius Sachsze, Mühlenbesitzer in Uderwangen, verstarb am 18. März 1931 in Königsberg, wo er als Rentier lebte. Die Uderwanger Mühlenwerke sind des Verstorbenen Werk. Er war ein Müllerei- und Getreidefachmann, der bei Landwirten und Berufskollegen großes Vertrauen besaß. 1885 machte er sich in Uderwangen selbstständig. Als bei dem Russeneinfall 1914 auch sein Anwesen in Flammen aufging, wurde später besonders die Mühle bedeutend größer und mit allen modernen Einrichtungen eines Müllereibetriebes aufgebaut. Der Verstorbene stellte seine Erfahrung auch gern in den Dienst seiner Ge-



August Hofer.

meinde. In der Gemeindevertretung und vielen Ehrenämtern hat er in selbstloser Weise 35 Jahre lang seinen Mitmenschen gedient. Ein schuldblos in Not Geratener ging nie ohne Hilfe von ihm; sein Lebensinhalt war Arbeit für den Nächsten. So wirkte er in Uderwangen in Segen und Hochschätzung, bis ihn ein Schlaganfall zwang, sein liebgewordenes Werk aus der Hand zu geben und sich zur Ruhe zu setzen.

August Pödehl, Mühlenbesitzer in Kreuzburg, entschlief am 1. April 1931 im 79. Lebensjahre. Der Entschlafene war viele Jahre Mitglied und Vorsitzender des Aufsichtsrats des Kreditvereins Kreuzburg und bis zum Juni 1924 zunächst Stadtverordneter, dann Beigeordneter und Mitglied mehrerer Kommissionen des Magistrats Kreuzburg. Selbstlos und uneigennützig hat er für das Wohl seiner Mitmenschen und seiner Vaterstadt gewirkt.

Karl Lange, Lehrer i. R. in Kreuzburg, verstarb am 15. April 1931 im Alter von 78 Jahren. Der Verstorbene stammte aus Königsdorf, Kreis Heiligenbeil, wo sein Vater mehrere Jahrzehnte Lehrer gewesen war. Er selbst war 26 Jahre lang Lehrer in Schnakenin gewesen und verlebte seinen Lebensabend in Kreuzburg. Er war Mitbegründer des Lehrervereins Kreuzburg, dessen Vorstandsmitglied und Vorsitzender er viele Jahre gewesen ist. Seine Anspruchslosigkeit und seine Biederkeit verschafften ihm viele Freunde.

Fritz Möwert, Besitzer in Schwanis, Kreis Heiligenbeil, wurde am 24. April 1931 von einem schweren Leiden durch den Tod erlöst. 22 Jahre hat der Entschlafene das Amt eines Gemeindefschöffen ausgeübt und 20 Jahre dem Schulvorstande angehört und sich die Liebe seiner Mitmenschen erworben.

Richard Blank, Lehrer in Thomsdorf, Kreis Pr. Eylau, entschlief unerwartet am 17. Juni 1931 im 52. Lebensjahre. Der Verstorbene hat 21 Jahre lang in seiner Gemeinde an der Jugend gearbeitet, auch drei Jahre das Gemeindeamt verwaltet und sich dabei das Vertrauen seiner Mitmenschen erworben.

Rudolf Födtke, Gutsbesitzer in Groß-Hoppenbruch, Kreis Heiligenbeil, verstarb am 19. Juni 1931 im Alter von 66 Jahren. Seine Erfahrung stellte er in den Dienst der Allgemeinheit; 25 Jahre war er Schöffe und lange Jahre Mitglied des Schulvorstandes und wirkte hier zum Wohle seiner Gemeinde.

Rudolf Hesse, Besitzer in Eisenberg, Kreis Heiligenbeil, wurde am 19. Juni 1931 in die Ewigkeit abberufen. Bis zu seinem Tode gehörte er 20 Jahre lang der Gemeindevertretung, davon vier Jahre als Schöffe und fast ebenso lange dem Schulvorstande an. Solange es ihm sein Leiden erlaubte, hat er stets die Interessen der Gemeinde und Schule vertreten.

Gustav Teschner, Fischer in Rosenberg, Kreis Heiligenbeil, verstarb am 23. Juni 1931. Von 1913—1919 der Gemeindevertretung angehörend, wirkte der Verstorbene in schwerster Nachkriegszeit von 1919—1922 als Gemeindevorsteher für das Wohl der Gemeinde. Ebenso war er seit 1885 ein treuer Mitarbeiter der Schützengilde Rosenberg, die ihn zu ihrem 2. Vorsitzenden erwählte.

Friedrich Wichert, Altizier in Bladiau, entschlief am 28. Juni 1931 im Alter von 66 Jahren. Der Verstorbene, der einem alten, seit mehr als 300 Jahren in Bladiau ansässigen Bauerngeschlecht entstammt, hat neben der Berufsarbeit seine Kräfte in den Dienst seiner engeren Heimat und des Kreises gestellt. Er war vom 1. Februar 1894 bis

1906 Gemeindevorsteher, später Gemeindevertreter und Schöffe und vom 1. April 1904 bis zu seinem Tode Amtsvorsteher. Mehrere Jahre wirkte er auch als Kreistagsabgeordneter. Jahrzehntlang war der Verstorbene Mitglied des Gemeindefkirchenrats, Mitbegründer der Freiwilligen Feuerwehr, Vorstandsmitglied des Kriegervereins und des Raiffeisenvereins Bladlau. Durch die sorgsame Verwaltung seiner Ehrenämter hat sich der Entschlafene viele Verdienste und viel Hochschätzung erworben.

August Schönfeld, Altstizer in Hermsdorf, starb am 29. Juni 1931. Er gehörte von 1906 bis 1922 der Gemeindevertretung Hermsdorf an und hat treu und gewissenhaft für das Wohl seiner Gemeinde gewirkt.

Alfred Grun, Apothekenbesitzer in Pr. Ehlau, verstarb am 27. Juli 1931. Er gehörte mehrere Jahre dem Magistrat an und hat sich in der öffentlichen Wohlfahrtspflege rege betätigt.

Ludwig Hantel, Gutsbesitzer in M ü n g e n, Kreis Heiligenbeil, entschlief am 28. Juli 1931 im 70. Lebensjahre. Jahrelang gehörte er dem Aufsichtsrat des Lichtenfelder Spar- und Darlehnskassenvereins an und erwarb sich durch seine Arbeit viel Liebe. Er entstammt einem alten Freieengeschlecht, das mehr als 300 Jahre in M ü n g e n ansässig ist.

Emil Sommer, Malermeister in Heiligenbeil, wurde am 14. August 1931 unerwartet in die Ewigkeit abberufen. Er hat sich als Begründer und Vorsitzender des Haus- und Grundbesitzervereins wie der Handels- und Gewerbebank und als Stadtverordneter vielfache Verdienste erworben. Führend war er auch im Bund der Handwerker und bei der unlängst in Heiligenbeil veranstalteten Gewerbeschau eifrig tätig.

Robert Wallner, Konrektor und Kantor i. R. in Pr. Ehlau, verstarb am 24. August 1931 im Alter von 71 Jahren. Er wirkte von 1899 bis 1924 an der Stadtschule Pr. Ehlau, setzte 20 Jahre lang als Chorleiter des Männergesangsvereins Pr. Ehlau seine musikalische Befähigung für das deutsche Lied ein, trug zur Verschönerung des Gottesdienstes bei und wirkte in mehreren Vereinen für das Wohl seiner Mitbürger.

Auch unter den Arbeiter-Veteranen hielt der Tod reiche Ernte: Der Schmiedemeister **August Schiforra**, der seit dem Jahre 1897 dem Gute P i l z e n gedient hat, folgte am 9. Januar 1931 seiner vor neun Tagen in die Ewigkeit vorangegangenen Ehefrau. Der Arbeiter **August Bernstein**, der 42 Jahre lang der Familie Klein, Schmoditten, in Treue gedient hat, starb am 1. Februar. Dem Gute Schettienen hat der Arbeiter **August Ruhn** 37 Jahre gedient; er wurde am 27. Februar heimgeschieden. Der Schmied **August Schwarz** in Knauten, der vor 33 Jahren seinem Vater im Amte gefolgt war, verschied am 24.



Friedrich Wiedert.

Februar. Er genoß nicht nur das Vertrauen seiner Gutsherrschaft, sondern auch das seiner Mitmenschen und seiner Gemeinde; 20 Jahre lang ist er Mitglied des Schulvorstandes Knauten gewesen. Der Deputant **Hermann Siemund** aus Rehfeld, der 22 Jahre auf ein und derselben Stelle gearbeitet hat, entschlief am 4. Mai und der Kutscher **Hermann Benter** in Groß-Rödersdorf am 6. Mai; er hat seine Kraft fast 30 Jahre lang dem Gute Groß-Rödersdorf gewidmet.

Aus der Reihe der ältesten Natanger wurde die 98jährige Frau **Karoline Schwarz** am 11. Januar 1931 in Königsberg heimgerufen; sie wurde am 31. Oktober 1832 in Paterstort als Tochter eines Schmiedemeisters geboren. Elf Tage später verstarb in Schnakenen der 96 Jahre alte **Karl Pietsch**. (Vergl. sein Bild im vorjährigen Kalender Seite 87!) Der 99jährige Altstizer **Karl Budwilk** in Arnstein, der am 17. September 1831 in Kreuzburg als Sohn eines Schmiedemeisters geboren ist, verstarb im März. In Arnstein und in der Gemeinde Tiefensee hat er verschiedene Ehrenämter innegehabt. Er war Gemeindevorsteher, Schulkassenrendant, Kirchenältester und Mitglied des Schulvorstandes. Der Rentier **Gottfried Schulz** in Freihof entschlief am 24. Mai im Alter von 92 Jahren. Kurze Zeit danach verschied der Altstizer **Karl Tiedemann** in Buchholz, der bei der Garde in Potsdam gestanden und die Kriege 1864, 66 und 1870/71 mitgemacht hatte, im 94. Lebensjahre. Ein Mitkämpfer von 1866 und 1870/71 war auch der am 9. Juni zu Grabe getragene Rentenempfänger **August Witt** in Zinten; er war 89 Jahre alt geworden. 90 Jahre alt wurde der Rentier **Heinrich Doepner** in Rosoden; er verstarb am 13. Juli 1931. Frau **Wilhelmine Allenstein**, geb. Eckloff starb ebenfalls im Alter von 90 Jahren in Heiligenbeil am 23. Mai 1931. Die älteste Bewohnerin des Dorfes Alt-Passarge, Frau **Luiße Kahlhorn**, geb. Schött wurde am 26. November 1930 zur letzten Ruhe geleitet; sie war 91 Jahre alt geworden.

Ewige Heimat.

Fernweh trieb uns in die Welt hinaus,
Wanderfroh sind wir davon gegangen,
Und voll heißem Heimverlangen
Suchen wir den Weg nach Haus.

Wissend, daß wir doch nur Wand'rer sind
Hier auf diesem Erdensterne.

Heben uns're Hände in die Ferne:

„Vater, bring' nach Haus dein müdes Kind.“

Freig Schmidt.

Geschichtliches Ortsverzeichnis des Kreises Heiligenbeil.

(Fortsetzung aus Jahrgang 1931, Seite 102—104.)

Von Emil Johs. Gutzzeit.

Affakaym. Vergl. Schölen!

Atlonca, Kirchspiel Börschen. Untergegangener Ort, nur einen Garten groß. 1528 genannt [Dstr. Z. 1271, S. 40r].

Aucti. Vergl. Otten!

Anders. Vergl. Uders!

Auerswalde, Kirchspiel Heiligenbeil. Ortsteil von Keimfallen, 101 Morgen groß, seit 1928 zur Landgemeinde Wangnick. — Als Vorwerk des Guts Keimfallen infolge Regulierung der gutsherrlichen und bäuerlichen Verhältnisse mit dem Dorf Perscheln im Jahre 1827 gegründet; den Namen trägt A. nach dem Besitzer von Keimfallen, dem ersten Heiligenbeiler Landrat, Rudolf von Auerswald. Nach Erwerb Keimfallens durch die Dstr. Landgesellschaft (1929) wurde A. 1930 an E. Reich, Heiligenbeil, verkauft. 1845: 15, 1858: 12, 1930: 5 Einwohner.

Auffeden. Vergl. Kaufjeden!

Bahnau. Fluß, der den Kreis in nordwestl. Richtung durchfließt. Entspringt aus zwei Quellflüssen, bildet zwischen Schönlinde und Kaufsbach die Kreisgrenze, mündet nördl. von Raade ins Frische Haff, ist etwa 35 km lang, nicht schiffbar, in früherer Zeit fischreich, treibt die Mühlen Bahnau und Schönlinde. Hohe Ufer bei Wermten, Rosenhof. — Die Bedeutung des altpreuß. Namens ist unklar. 1334 Fluß Banow [Mon. hist. Warm. I, R. 157].

Bahnau-Mühle, Kirchspiel Eisenberg. Mühlengut an der Bahnau mit Wassermahlmühle und Sägewerk, südwestl. von Eisenberg; seit 1928 zur Landgemeinde Hohenwalde. — 1406/34 erstmalig erwähnt [D. Z. 162, S. 21], hatte in der Ordenszeit 2 Rad und gehörte zu den einträglichsten Mühlen des Amtes Balga, ihre Einkünfte zog der Komtur zu Balga. 1458—1466 im Besitz der Stadt Braunschweig, 1628 an A. zu Dohna verpfändet, von 1632—1676 gehörte B. der Familie von Brandt auf Rossen, von 1676—1808 den Familien von Kalnein, von Bredow, von Geßler, Graf von Zeigut-Stanislawski, Herzog von Holstein-Beck auf Lindenau, seit 1808 bis heute in eigentümlichem Besitz der Familie Patzschke, die sie von 1774 ab in Erbpacht hatte. Im 17. Jahrh. in Erbpacht der Familie Hartmann. — Größe: 1925: 64 ha, 1807: 1 Hufe 9 Morgen 195 Quadr.-Ruten, 1632: 1 Hufe. Haushaltungen: 1925: 6, 1905: 4, 1871: 7, 1817: 2, 1785: 1. Einwohner: 1925: 31, 1871: 38, 1817: 10.

Bahnau. Vergl. Deutsch-Bahnau, Neu-Bahnau, Polnisch-Bahnau und Preußisch-Bahnau!

Balga. Kirchdorf am Frischen Haff; Landgemeinde Balga besteht seit 1928 aus Flecken und Gut B. — Der niederdeutsche Name Balge bezeichnet eine Wasserstraße, ein Tief. Auf hohem Steilufer stand bereits in frühgeschichtlicher Zeit eine altpreußische Feste, jedenfalls Honeda geheißen, die der Deutsche Orden 1239 erobert und um 1250 in Stein ausgebaut hat (Hauptburg und Vorburg). Ordensburg Balga war von 1250—1466 Sitz eines Komturs und Ritterkonvents, danach Sitz der Trapiere und Amtshauptleute (bis 1751) wie der des Bischofs von Samland (1525—1550) und der Domänen-Amtleute (1712—1849). In der Ordenszeit war B. bedeutender Ausgangspunkt von Eroberungen und Besiedlungen, starke mittelalterliche Festung. Seit 16. Jahrh. verfallen, in den

folgenden Jahrhunderten ein Steinbruch. Der Vorburgturm der Ruine 1929 in altem Stil erneuert. — Neben der Burg lag der „Hof“ B. (Vorwerk, Domäne), von Kämmerern, später Hofleuten und Amtleuten verwaltet. Seine umfangreichen Ländereien wurden durch Bauernscharwerk mehrerer Dörfer des Amtes Balga bearbeitet. Der Hof hatte bedeutende Pferde-, Vieh- und Schafzucht. Er war bis 1849 Domäne, die aufgeteilt wurde. Aus dem Restgut (einschließlich Vorwerk Lindenbergr) von etwa 2000 Morgen wurde das Gut B. gebildet, das die Familie von Glasow erwarb und noch heute besitzt. — Der Flecken B. ist aus den vor der Burg wohnenden Hofleuten, Handwerkern, Gärtnern und Justleuten entstanden, die zu Dienst und Scharwerk auf dem Vorwerk verpflichtet waren; sie hatten nur sehr geringen Landbesitz. Erst von der 2. Hälfte des 17. Jahrh. ab entwickelt sich der Flecken zum Bauern- und Fischerdorf, ist durch Kriegszüge der Litauer, Polen, Städter, Schweden und durch die Pest (1531) oft ausgebrannt und ausgeplündert worden. Separation 1826—1844. Aufschwung des Fleckens im 19. Jahrh. Seit 1920 besuchter Ausflugs- und Kurort. — Kirche im 13. Jahrh. entstanden, war dem hl. Nikolaus geweiht. Schönes mittelalterliches Portal. Turm 1680 abgebrochen. Pfarrer waren Ordenspriester, seit 1285 bekannt. Evang. Geistliche seit 1546. Das jetzige Kirchspiel B. 1564 gebildet. — Schule vor 1575 entstanden, Lehrer sind seit 1644 Organisten. Zweiklassig seit 1845. — Krug 1447 erwähnt, in der Ordenszeit sehr einträglich, 1536 mit Land ausgestattet; seit 1905 im Besitz der Familie Pultke. Die übrigen Gastwirtschaften neuen Datums. — Windmühle 1736 erbaut, um 1880 abgebrochen. — Größe: 1926: 1083 ha, 1837: 4024 Morgen (Domäne 3200 Morgen), 1690: 104 Hufen, in der Ordenszeit: etwa 130 Hufen. Haushaltungen: 1925: 213 (Flecken 172), 1905: 205, 1890: 247, 1871: 228 (Flecken 183), 1817: 66, 1785: 60, 1742: 23, 1539: 17 (Flecken). Einwohner: 1925: 734 (Flecken 503), 1905: 699, 1890: 857, 1871: 953 (Flecken 699), 1867: 928, 1845: 937, 1817: 539, 1508: 80. — Literatur: Gutzzeit, Die Ordensburg Balga. Heiligenbeil. 1925. Helwig, Die Burg Balga und ihre Schicksale. Königsberg. 1925. Helwig, Der Hafen der Ordensburg Balga. Heiligenbeil. 1929.

Balofiten. Untergegangener Ort, lag im Kammeramt Zinten. 1406/34 genannt [Orb. Fol. 162, S. 29 r.].

Balweniten. Untergegangener Ort, lag im Kammeramt Hutenau. Preussisches Bauerndorf. 1419 und 1426 genannt. [Bergt.-Urk. XXVI, Nr. 26 u. Orb. Fol. 164, S. 34.].

Barsen, Kirchspiel Borschen. Dorf östl. von Borschen an der Kreisgrenze, bildet mit dem Dorf Stobeden seit 1928 die Landgemeinde Barsen. — Der altpreuß. Name bedeutet Birkengegend. 1426 Bersen und Parssen villa [Orb. Fol. 164, S. 34 r u. 38 r.], 1430 Beersen, 1508 u. 1518 Bersen, 1631 Barsenn. 1426 erstmalig erwähnt. In der Ordenszeit war B. ein preussisches Bauerndorf mit preuß. Bauern und einem Freien, wurde im Kriegsjahr 1520 teilweise verwüstet. Vom 16. bis 17. Jahrh. sind 9 Bauern ansässig, von denen 3 nach 1606 vom Hoffcharwerk gegen Zins befreit werden. 6 Bauernscharwerken beim Vorwerk Cranzberg. Bauernfamilien Lüdtke, Rosenbaum im 17., Benter im 16. u. 17. Jahrh. ansässig. Gegenwärtig 2 Bauerngrundstücke im Besitz der Familien Pietsch und Grohnert, seit langer Zeit ansässig. Mühle besteht seit 1900, im Besitz der Familie Rohde. — Schule bestand von 1740 bis 1852. — Größe: 1931: 212 ha, 1926: 240 ha, 1690 u. 1631: 12 Hufen 20 Morg.,

1606: 28 $\frac{1}{2}$ Hufen oder 19 Hufen, 1543: 29 Hufen, 1508: 30 Hufen, 1426: 29 Hufen. Haushaltungen: 1925: 13, 1905: 17, 1890: 14, 1871: 8, 1817: 8, 1785: 8, 1543: 9. Einwohner: 1925: 61, 1905: 82, 1890: 89, 1871: 66, 1867: 72, 1845: 65, 1817: 71.

Bartilmng. Untergegangenes Gut, lag im Kammeramt Ratangen. 1412 genannt, war im Besitz von Peter Marienburg. [Ord. Fol. 162, S. 24].

Bartken, Kirchspiel Eichholz. Dorf an der Warnau im Süden des Kreises; seit 1928 mit Wilknitt die Landgemeinde Wilknitt bildend. — Der preuß. Name bedeutet jedenfalls Bienensfeld. 1495 Bartken u. Barthenfelde, 1528 Bartgke. 1495 erstmalig erwähnt; in diesem Jahre verlieh der Balgaer Kuntur 8 wüste Hufen an Lorenz Heynick zu Magdeburger Recht. 1528 besaß B. ein Freier, 1539 sind es zwei Freie. Sie (A. Sternberg und W. Heynick) erhalten 1589 eine Hufe Land, so daß jeder Freie 4 $\frac{1}{2}$ Hufen besitzt. B. Nr. 1 war im Besitz der Familie Sternberg und ist seit 1690 im ununterbrochenen Besitz der Familie Köp. — B. Nr. 2 war im Besitz der Familien Sternberg, Belgardt (1657 bis 1760), Sternberg, Lange (1812 bis 1829). Seit 1829 ist es im Besitz der Familie Wied. — Größe: 1926: 166 ha (B. Nr. 1: 87 ha), 1828: 616 Morgen 96 Ruten, 1690 u. 1589: 9 Hufen, 1495: 8 Hufen. Haushaltungen: 1925: 9, 1905: 7, 1890: 6, 1871: 6, 1817: 5, 1785: 4. Einwohner: 1925: 50, 1905: 47, 1890: 53, 1871: 51, 1845: 29, 1817: 36.

Bartlangen, Kirchspiel Hermsdorf. Gehöfte südöstlich von Hermsdorf; seit 1928 zur Landgemeinde Stolzenberg. — Der altpreuß. Name Pertlange dürfte eine an Bienen reiche Gegend bezeichnen. In der Ordenszeit war der Wald Pertlange recht umfangreich. 10 Hufen im Walde Bartlangen wurden 1341 den Einwohnern der Stadt Zinten verschrieben [Ostpr. Fol. 141, S. 4–5]. Den Rest des Waldes, ein 8,398 ha großes Bruch mit Laub- und Nadelholzbestand, verkaufte die Stadt Zinten 1931 an den Landwirt Minuth. Auf dem ehemaligen Boden des Waldes B. sind Bauerngrundstücke entstanden. 1817 u. 1845 wurden im städtischen Waldhaus „Bartlangen“ 4 Einwohner (1 Haushaltung) gezählt. 1925 war B. 229,23 ha groß und hatte 36 Einwohner.

Bärwohl. Vergl. Bönkenwalde!

Baumgart, Kirchspiel Bladiau. Rittergut östlich von Bladiau; seit 1928 zur Landgemeinde Lanf. — Der Name dürfte altpreuß. Ursprungs sein. 1421 Bamgard [Ord. Fol. 86, S. 21 r.], 1423 Bomgarthen, 1453 Bomgarte, 1539 Bamgarten, 1575 Baumgarten. B., 1421 erstmalig erwähnt, war ein preuß. Bauerndorf, das in der Ordenszeit im Besitz mehrerer angesehenen preuß. Familien war: von Baisen, von Spartwein, von Derken u. a. Die Familie von Sparwein besaß B. bis ins 17. Jahrh.; nach 1700 war es im Besitz der Familie von Schlieben, später der Familien von Bolkshwing, von der Groeben, von Bohen, Zarembo, Ruhna (seit 1840), Groß (seit 1883), Gramański (seit 1891). Seit 1907 ist B. im Besitz der Familie Unruh. — Durch den Poleneinfall von 1520 war B. wüst geworden. 1539 hatte das Dorf 5, 1575 7 untertänige Bauern, von denen 6 je 2 Hufen und einer eine Hufe hatte. — Das Gut B. ist bekannt durch seine Torffabrikation; zu ihm gehört das Vorkwerk Diederzdorf. — Größe: 1930: 400,752 ha, 1690: 16 Hufen, 1575: 18 Hufen. Haushaltungen: 1925: 25, 1905: 24, 1890: 22, 1871: 23, 1817: 4, 1785: 5. Einwohner: 1925: 129, 1890: 121, 1905: 141, 1871: 116, 1867: 130, 1845: 52, 1817: 60.

Bantannen. Vergl. Bartheinen!

Beinkenwald. Vgl. Bönkenwalde!

- Benaskaym.** Untergegangener Ort, der in der Gegend von Balga lag. Der hoff Benaskaym gehörte Joachim von Schöden, der ihn 1498 an Matthes von Polwitten verkaufte; dieser war in Partheinen und Wangnießkeim begütert. [Altpr. Fol. 141, S. 20 r.].
- Berg.** Kirchspiel Bladiau. Untergegangener Ort. War ein adl. Vorwerk von Weßlienen, das 1817 eine Feuerstelle mit 6 Seelen hatte.
- Berkiten.** Untergegangener Ort, der im Kammeramt Zinten lag. (Es ist möglich, daß der Ort nicht dem Kreis Heiligenbeil, sondern dem Kreis Pr. Eylau zuzurechnen ist.) Der altpr. Name dürfte auf einen Personennamen zurückgehen. 1407 Berkiten [Ord. Fol. 162, S. 25 r.], 1414 Berkithen. B. war jedenfalls ein preuß. Dorf. 1414 wurde es von den Polen ausgebrannt, ist wahrscheinlich im 13jähr. Krieg ganz zerstört worden.
- Beshtaynen.** Vgl. Bükühnen!
- Behtelyn.** Vergl. Beysfeln!
- Beysfeln.** Untergegangener Ort; er lag im Kirchspiel Zinten. Als die Stadt Zinten 1480 den Brüdern von Tettau mit mehreren Orten der Umgegend verpfändet wurde, wird zwischen Bomben und Kuppallen Beysekin genannt [Ord. Fol. 92, S. 41]. Der Ort dürfte ohne Zweifel mit dem 1495 genannten Behtelyn identisch sein [Bergt. Urk. XXII, Nr. 43].
- Bever.** Nebenflüßchen der Passarge; bildet von Maternhöfen bis Breitlinde die südliche Kreisgrenze. Der altpreuß. Name bedeutet Biber. 1287 Bever [Cod. Dipl. Warm. I. D. 128], 1305 Bybyr, 1328 aqua Bibra, 1374 Bebir. In der Ordenszeit war die B. Grenze zwischen Bisthofs- und Ordensland, später zwischen Polen und Preußen, auch heute noch zwischen Ermland und Natangen (Kreis Braunsberg und Heiligenbeil).
- Biberlacke.** Flüßchen, das zwischen Rosenbergr und Tollendorf ins Haff mündet. In alter Zeit recht fischreich. 1469 Biberlacke [Altpr. Mon. VI, S. 487].
- Biele.** Untergegangener Ort, der an Borwegen und Wesselshöfen grenzte. War 1539 ein wüstes Feld von 15 oder 18 Morgen Größe [Altpr. Mon. VII, S. 105].
- Biestern.** Vergl. Büstern!
- Bilshöfen,** Kirchspiel Deutsch-Thierau. Rittergut, das seit 1928 zur Landgemeinde Deutsch-Thierau gehört. — Der Name B. (1375 Peilshöfen [Altpr. Fol. 141, S. 82], 1412 Beilshoffen, 1440 Bilshofen [Ord. Fol. 162, S. 3 u. 23 r.], 1528 Beyhelshöfen) dürfte eine Uebersetzung, bezw. Umbildung von dem 1262 genannten Pyalsede = Bergshof sein [Altpr. Mon. 35, S. 268]. 1375 erstmalig erwähnt (vielleicht schon 1262, falls Pyalsede = Bilshöfen ist). B. war in der Ordenszeit ein deutsches Dorf, dessen Bewohner 1375 vier Dtsch.-Thierauer Hufen zu kölm. Recht zugewiesen erhielten. Ihr Zins von 16½ Mark fiel dem Firmarienmeister zu (in der 1. Hälfte des 15. Jahrh.). Nach dem großen Kriege (1454—1466) wurde B. Heinrich von Taubenheim verpfändet, ihm dann 1496 zu Magdeb. Recht verschrieben. B. blieb fortan ein untertäniges Bauern-dorf, bezw. adl. Gut. Es gehörte den Familien von Taubenheim (1496—1535), von Kracht (bis 1567), von Polenz (bis 1617), von Auer (bis 1736), von Billerbeck, von Klingsporn (1777—1801), von Rohr (bis 1808), Koeckner (bis 1828), von Rohr (bis 1844), Birckner, Hilgendorf, Rosenow (1873—1881), Baron von Hollen u. Erben (bis 1912). Zurzeit Besitzer: Anton Schulz. — Das untertänige Bauerndorf B. hatte im 16. u. 17. Jahrh. 6 Bauern (Albrecht, Engelbrecht, Quant, Thirau). 1520 von den Polen verwüstet. — Ein Krug (mit 2 Hufen Land) wird 1437 in B. genannt, eingegangen. — Größe: 1930: 401,17 ha, im 17. u. 16. Jahrh.: 23½ Hufen, 1496: 22½ Hufen, 1441: 19 Zinshufen, 1437: 24 Hufen (mit Krug). Haushaltungen: 1925: 22, 1905: 26, 1890: 23, 1871: 21, 1817: 7, 1785: 8. Einwohner: 1925: 110, 1905: 142, 1890: 128, 1871: 128, 1867: 99, 1817: 55. (Fortsetzung folgt.)

Ueber Archivpflege.

Von Staatsarchivdirektor Dr. Hein in Königsberg.

Im Besiß früherer Schulzen- und Krügerfamilien befinden sich noch heute vielfach die sogenannten Handfesten, die deren Vorbesitzern oder Vorfahren einst der Deutsche Orden und die preußischen Herzöge verliehen haben. Jede dieser Urkunden ist einerseits eine wertvolle Quelle für die Geschichte der betreffenden Ortschaft und darüber hinaus für die Siedlungsgeschichte unserer Heimat überhaupt; sie bedeutet zugleich oft genug bei Rechtsstreitigkeiten eine unentbehrliche Grundlage für die Behauptung wichtiger Rechte, wie z. B. von Fischereigerechtigkeiten, und sie kann endlich in den national umstrittenen Gebieten des Landes unanfechtbares Zeugnis im Sinne alten deutschen Volkstums ablegen. Anderes wertvolles Material ruht bei den Gemeindevorstehern, Rezesse, Karten, Protokolle, all das unter denselben wissenschaftlichen, juristischen und nationalpolitischen Gesichtspunkten von großer Bedeutung. In Gutsbesitzerfamilien werden vielfach außer alten Verleihungsurkunden Akten aufbewahrt, die zur Guts- und Wirtschafts-geschichte aufschlußreiches Material bieten. Am umfangreichsten sind freilich die Kirchenarchive, die mit ihren Kirchenbüchern, Visitationsberichten, Akten über Kirchen- und Schulland, Kirchen- und Schulbauten, um nur das wichtigste zu nennen, ein Material enthalten, aus dem sich oft genug ein durch Jahrhunderte reichendes lückenloses Bild der kulturellen und wirtschaftlichen Geschichte des Kirchspiels herstellen läßt.

Leider wird dies Material nicht immer, ja aus längerer Erfahrung muß ich sagen in der Regel, nicht fachgemäß behütet. Das beweisen nicht nur die zahllosen Verluste, die unzweifelhaft viel größer sind als das, was noch erhalten ist, das hören wir auch aus gelegentlichen Mitteilungen interessierter Heimatforscher. Wie oft muß man hören, daß alte Akten sich unbeachtet und ungeschützt auf Böden herumtreiben, der Rasse, dem Mäusefraß und, was der gefährlichste Feind ist, einem gelegentlichen Brande rettungslos preisgegeben. Und doch sollten die Besitzer solchen Materials, wie erwähnt, in mancher Beziehung an dessen Erhaltung vorzugsweise interessiert sein.

Es gibt mehr als eine Möglichkeit, die alte geschichtliche Ueberlieferung zu erhalten. Die beste ist: Ihre Sicherung durch Depositionierung im Staatsarchiv Königsberg. Von dieser Möglichkeit wird verhältnismäßig selten Gebrauch gemacht. So begreiflich es ist, daß die Besitzer alter Urkunden sich von diesen ungern trennen, so sollte doch gerade die Erwägung, daß nur eine Hinterlegung im Staatsarchiv volle Sicherheit schafft, stärker sein als eine gefühlsmäßige Einstellung zu solchen Wertstücken. Heute zumal ist es möglich, Akten und Karten im Staatsarchiv zu hinterlegen und sie wenigstens zum Teil doch bildhaft im Hause zu haben: Das Lichtbildatelier des Staatsarchivs fertigt nämlich für Deponenten zu sehr niedrigen Preisen Photographien an. Daß eine Hinterlegung im Staatsarchiv die Eigentumsrechte in keiner Weise gefährdet, sei ausdrücklich versichert.

Seit einigen Jahren ist es üblich geworden, Urkunden und Akten in Heimatmuseen auszustellen. So erfreulich das hiermit bekundete geschichtliche Interesse auch ist, so muß doch gesagt werden, daß Urkunden und Akten keine Ausstellungsstücke sind. Zunächst sind sie durch ständige Lichteinwirkung dazu verurteilt, in wenigen Jahrzehnten zu verblaffen, also ein wertloses Blatt Papier zu werden;

daueben ist zu bedenken, daß Besucher von Museen fast niemals so viel Zeit haben, um ein solches schwer lesbare Schriftstück lesen zu können, der Zweck des Ausstellens ist also verfehlt. Daß endlich Heimatmuseen keineswegs immer die ausreichende Feuersicherheit gewähren, ist ein weiteres Moment, das gegen Anlage solcher Sammlungen spricht. Auch die Heimatmuseen sollten sich damit begnügen, sofern sie überhaupt Urkunden heranziehen, Photographien auszustellen, die Originale aber dem Staatsarchiv überlassen.

Wenn die Besitzer von Archivalien sich nicht von diesen trennen wollen, so sollten sie sie wenigstens den Archivpflegern zur Einsicht und Ordnung anvertrauen, den Archivpflegern, die das Staatsarchiv jetzt zu gewinnen bemüht ist. Jeder heimatgeschichtlich Interessierte kann die wenige Zeit aufbringen, die ein solches Amt erfordert. Sind es doch meist nur ganz kleine Bestände, die die einzelnen Dörfer, Güter oder Kirchen besitzen. Diese soll der Archivpfleger ordnen, mit kurzen Aufschriften versehen, die den wesentlichen Inhalt angeben (z. B. Auseinandersetzungsprozeß von 1850, Handfeste von 1560, Gutsverkäufe von 1580—1590, Kirchenbauakten von 1780—1880, Kirchenrechnungen nach einzelnen Jahren geordnet, Kirchen- und Schulland 1630—1850, Taufbücher 1580—1630, 1631—1700 usw.) und die Eigentümer anhalten, daß sie sie in der von ihm geschaffenen Ordnung erhalten und sicher aufbewahren (d. h. verschlossen und nach Möglichkeit nicht an Stellen, die durch Feuer besonders gefährdet sind, wie auf Böden). Gelegentlich muß der Archivpfleger sich überzeugen, daß die Archivalien in der von ihm gefertigten Ordnung erhalten geblieben sind. Eine Abschrift des von ihm gefertigten Verzeichnisses wird der Archivpfleger gebeten, dem Staatsarchiv zu senden, das ihn in jedem Fall bereit ist zu beraten, ihm einen Ausweis zustellt und das Landratsamt um seine Förderung bittet. Das Staatsarchiv wendet sich hiermit an alle heimatgeschichtlich Interessierten des Kreises und bittet um ihre Mithilfe zu diesem in wissenschaftlicher, rechtlicher und nationalpolitisch gleich wichtigen Werk.

Außer dem Staatsarchiv sind auch Herr Lehrer Guttzeit in Heiligenbeil und Herr Studiendirektor Sievers in Pr. Eylau, die als Leiter für die Archivpflege im Kreise Heiligenbeil bezw. Pr. Eylau gewonnen sind, sowie auch Herr Pfarrer Roussele in Canditten zur Beratung von Persönlichkeiten, die für die Archivpflege Interesse haben, gern bereit.

Bauernblut, Bauerngut
Schafft dem Staate Segen.
Bauernsaft, Bauernkraft
Wächst auf unsern Wegen.
Bauernschweiß, Bauernfleisch
Spürst du allerorten.
Bauernhand, Bauernland
Gilt als Lebenspforten.
Bauernschlag, Bauerntag
Sind des Reiches Quellen.
Bauernblut, Bauerngut,
Unstres Daseins Wellen. Hermann Binf.

Geschichtliches Ortsverzeichnis des Kreises Pr. Gylan.

(Fortsetzung aus Jahrgang 1931, Seite 106—108.)

Von Emil Johs. Gutzzeit.

Almenhausen. Kirchdorf an der östl. Kreisgrenze. — Der deutsche Name vermutlich nach einem Vertreter des Geschlechts von Almenhausen. A. ist jedenfalls im 14. Jahrh. als deutsches Zinsbauerndorf, wohl 51 Hufen groß, gegründet worden. 1425 erstmalig als Zinsdorf erwähnt [D. Z. 164, S. 13 r]. 1468 wird es gutsuntertänig und bleibt es bis ins 19. Jahrh.; von 1468 bis nachweisbar 1540 im Besitz der Familie von Roberse, dann der Familien von Pröck (seit 1573), Glaubitz, von Rittlich (seit 1659), von Zastrow (seit 1785), von Pohl (seit 1801), Maul auf Groß-Waldeck; dadurch wurde A. ein abl. Bauerndorf des Guts Groß-Waldeck. A. hat zurzeit 15 Bauerngrundstücke von je 9 bis 135 Morgen Größe; 1831: 16 Bauern, 2 Handwerker, 16 Instleute; um 1800 15 Bauern mit je 2 Hufen und 1 mit 1½ Hufen. Das ehem. Schulzengut (Erbpachtgut) im Besitz von Quednau. Alteingeseffene Bauernfamilien waren im 16. Jahrh. Schwarz, Feyerabend, Bergau, später: Hinz, Petter, Quednau, Endom, von denen die beiden letzten noch Grundstücke haben. Durch Abtrennung von 20 Hufen 27 Morgen 184 Quadratruten von A. (1798) entstand das Vorwerk Freudenthal. Auch der A. Wald kam an Groß-Waldeck. Von 1541 ab benutzten die Bauern von A. den 6 Hufen großen Wald zu Verlorenwalde, jetzt Randenau, gegen Zins an die Kirche Kreuzburg. Durch die Regulierung der 16 Bauernhöfe im Jahre 1820 trat das Dorf 914 Morgen an das Gut Groß-Waldeck ab. — A. verlor durch die Pest 1710 mehrere Bewohner, die Pfarrersfamilie Reinholz starb bis auf ein Kind aus. Am 29. August 1914 das Dorf A. von den Russen zerstört, dabei 82 Gebäude verbrannt, 9 Personen, davon 3 aus A., erschossen. Wiederaufbau 1915—1919. Krug 1425 genannt; er war an einen der Bauern in A. vom Gutsherrn in Groß-Waldeck verpachtet; seit 1876 im Besitz der Familie Böhnke. Kirche aus der Ordenszeit, gehörte wie Abschwanzen zum Kloster Patollen. Seit dem Jahre 1528 selbständige Kirche und Pfarre, Filiale von Abschwanzen, Patron der Besizer von Groß-Waldeck. 1650 gehörten zur Kirche 4 Hufen Land, 1930 210 Morgen Kirchenland. Schule: 1740 gegr., zweiklassig seit 1922. — Größe: 1858: 1076 Morgen, 1831: 2076 Morgen, 1819: 2218 Morgen, 1748, 1715, 1651, 1602: 51 Hufen, 1528: 50 Hufen, 1474: 51 Hufen, 1437, 1425: 42 (Zins) Hufen. Haushaltungen: 1925: 50, 1817 u. 1785: 24. Einwohner: 1925: 210, 1858: 295, 1831: 193, 1817: 205.

Almenhauser Fluß. 1748 genannt; ist das Waldecker Mühlensfließ, ein Bach, der nordwestl. von Liebenau in den Frisching mündet.

Althof. Kirchspiel Schmoditten. Durchflossen vom Pasmar. — Am Neujahrstag 1367 als deutsches Zinsbauerndorf, 60 Hufen groß, gegründet; der Schulze 6 kölmische Hufen und freie Fischerei im Mühlenteich. [Ostpr. Z. 156, S. 227 r.] 1492 kam das Dorf in den Besitz von H. Keuß von Plauen, 1500 bereits frei, um 1650 verpfändet. März 1520 von den Polen ausgebrannt. Am 6. Sept. 1914 nur 3 Russen im mit Flüchtlingen gefüllten Dorf. — Das kölmische Schulzengut lange im Besitz der Familien Weg-

ner, Pietsch, Großjohann, jetzt geteilt, Stein und Schulz gehörig. Alteingesessene Bauernfamilien: Albrecht, Behrendt, Rohn, Kredell, Schlicht. Biefter u. Glände nicht mehr ansässig. Das größte Gut (Nr. 11) im Besitz der Familie Schwarz (131 ha). Um 1650: 2 Schulzen, 20 Bauernhöfe, 3 Gärtner. 1831: 31 Bauern, 11 Eigenkätner, 4 Handwerker, 51 Instleute. 1930: 23 Bauerngrundstücke von 30 bis 600 Morgen Größe. Separation 1830. — Die beiden *Rüge*: bereits 1425, die je 15 Pfd. Pfeffer zinsten. *Mühle*: 1407 vorhanden, um 1875 abgebrannt und eingegangen. *Schule*: 1739 gegründet; zweiklassig seit 1862. Schulneubau 1926. — Gemeindevorsteher seit 1906 August Strebel. — Größe: 1930: 1141 ha, 1831: 4619 Morgen, 1651: 60 Hufen, 1367: 60 Hufen. Haushaltungen: 1925: 110, 1817 u. 1785: 36. Einwohner: 1930: 490, 1925: 468, 1858: 628, 1831: 445, 1817: 314.

Altjohlen. Vergl. Johlen!

Alt-Steegen. Kein Ort, sondern eine 1928 gegründete Landgemeinde, bestehend aus den Orten Groß- und Klein-Steegen, Luisenhof, Sophienhof; 1930 auch der Amtsbezirk Klein-Steegen in Alt-Steegen umbenannt.

Amalienhof, Kirchspiel Sanditten. Vorwerk von Wildenhoff. — 1817 als Vorwerk von Wildenhoff erstmalig genannt. Größe: 1858: 1314 Morgen, 1831: 3124 Morgen (einschl. der zu Wildenhoff gehörenden Walsburg). Haushaltungen: 1831 u. 1817: 3. Einwohner: 1858: 43, 1831: 46, 1817: 22.

Amalienhof, Kirchspiel Eichhorn. Vergl. Dörfen!

Ampunden. Vergl. Wildenhoff!

Aplauden. Untergegangener Ort. Lag im Kammeramt Pr. Eylau. Der Name (1540 Ablaukenn) dürfte Espensfeld bedeuten. A. wurde 1475 an Hans Emler verschrieben, gehörte 1540 und um 1600 der Familie von der Groeben. [Ostpr. Fol. 911 a 4 und 3. Hoehne, Das Amt Pr. Eylau . . . 1909, S. 11].

Ardappen, Kirchspiel Borken. Dorf an der Alle, im SO des Kreises. — Der Name altpreußisch (ape = Fluß). 1340 Ardapen, 1404 und 1437 Ardappen, 1476 Ardoppen, 1817 u. 1831 Adappen. Der „Schanzenberg“ am linken Alleufer ein frühgeschichtl. Burgwall. — 1340 erstmalig erwähnt [Ord. 3. 97b S. 92]. Damals bereits ein Dorf; in der Ordenszeit ein gemischter preuß. Ort mit einem Freien und preuß. Bauern. 1414 von den Polen verwüstet. Nach dem 13jährigen Kriege gutsuntertänig; 1476 kommt A. in den Besitz der Familie von Lettau, wird zum adl. Bauerndorf des Gutes Tolks und bleibt es bis zum Jahre 1827. 1831: 5 Bauernhöfe, 1 Eigentümer, 2 Instleute. 1930: 12 Bauerngrundstücke von 17 bis 265 Morgen. *Schule*: 1831 genannt, eingegangen. 1928 einen eigenen Gemeindefriedhof unweit des Dorfs angelegt. — Größe: 1930: 292 ha, 1858: 1122 Morgen, 1831: 1052 Morgen, 1476: 20 Hufen, 1437: 33 Hufen und ein Freigut. Haushaltungen: 1925: 30, 1817: 11, 1785: 9, Einwohner: 1925: 130, 1858: 161, 1831: 80, 1817: 63.

Arnsberg, Kirchspiel Kreuzburg. Rittergut, das mit den Vorwerken Heide und Strume und der früher selbständigen Gemeinde Neu-Parck seit 1928 die Landgemeinde Arnsberg bildet. — A. ist im 14. Jahrh. als deutsches Zinsbauerndorf, sicherlich 50 Hufen groß, gegründet worden, wird 1409 erstmalig erwähnt [Ord. Fol. 163, S. 24]. Um 1480 wird es verpfändet, 1520 von den Polen verwüstet, 1541 wird es der Familie von Kostiz zu Lehnrechten verschrieben, dadurch gutsuntertänig. Dann

im Besitz der Familien von Glaubitz (seit 1620), von Goeken (1639—1720), später Rämmeramt und Vorwerk der Stadt Königsberg, dann im Besitz der Familien Kiebensahm, Motherbj und seit 1927 in dem der Familie von Kalkstein. 1831 hatte A. ein Vorwerk, ein Forsthaus, 3 Handwerker u. 11 Instleute. Zum Schulzenamt gehörten 5 Hufen. 1912 gehörten zu A. die Vorwerke Heide, Milgen, Paderau, Strume. — Größe: 1931: 1138 ha, 1912: 1338 ha, 1858: 2207 Morgen, 1831: 3397 Morgen, 1826: 4835 Morgen, 1651, 1543 und in der Ordenszeit: 50 Hufen. Haushaltungen: 1925: 62, 1817: 8, 1785: 18. Einwohner: 1925: 292, 1900: 293, 1858: 180, 1845: 149, 1817: 81.

Ariffen. Vergl. Orschen!

Arſche, See zwischen Orschen und Eichen. Der Schulz M. Krüger aus Eichen erhielt 1440 das Recht freier Fischerei in dem See [Orb. Fol. 286, S. 211].

Arweiden. Kirchspiel Jesau. Rittergut im Norden des Kreises, gehört seit 1928 zur Landgemeinde Jesau. — Der Name jedenfalls von einem altpr. Personennamen abgeleitet. 1349 Arwindindorf [Orb. Briefarch. 32. I.], 1543 Herthweiden [Orb. Fol. 1271, 69 r.], 1651 Aweyden. Falls das erwähnte Arwindindorf das jetzige Arweiden ist, 1349 erste Erwähnung, sonst 1543. In der Ordenszeit war A. jedenfalls ein altpr. Dorf, 1543 ein preusch wust guth genannt, 12 Hufen nutzten die Jesauer und 4 Hufen gehörten von Rippen. Im 17. Jahrh. war das Gut im Besitz der Familie von Schlieben, im 18. u. 19. Jahrh. ein Vorwerk von Jesau, wurde selbständiges Rittergut und erhielt um 1840 ein Posthalte-Etablissement. 1831 hatte A. 6 Instleute. — Größe: 1912: 189 ha, 1858: 1457 Morgen (ehem. Posthaltehaus 704 Morgen), 1831: 1087 Morgen, 1691: 16 Hufen 6 Morgen, 1543: 16 Hufen. Haushaltungen: 1925: 11, 1817: 2, 1785: 3. Einwohner: 1925: 57, 1900: 99, 1858: 107, 1845: 109, 1839 u. 1817: 39.

Attagauten. Untergegangener Ort. Lag im Kammeramt Knauten zwischen Lauth und Moddien am Frisching. Der Name von einem altpr. Personennamen abgeleitet. 1339/49 Attegaute [Vergt Urb. XXVI, Nr. 140], 1425 Attagauthin und Attagauthen [Orb. Fol. 164, S. 4 u. 10], 1426 Attagauthen [ebd. S. 40 r.]. A. war ein altpr. Bauern- und Freierdorf. Zum Krüge gehörte eine Hufe Land.

Auctogarten. Untergegangener Ort, lag in der Nähe von Quehnen, Kirchspiel Canditten. 1408 Authgarbin [Orb. Fol. 162, S. 40 r.], 1414 Autti-garben [Orb. Fol. 5 b, S. 323], 1447 Auctegarbe [162 b, S. 15]. Der altpr. Name bedeutet hoher Berg. A. war ein altpr. Dorf, das 1414 von den Polen verwüstet wurde; es lag 1447 sint dem stritte ganz wüst. Es war 21 Haten groß, wurde 1543 von Blasius von Quehnen genutzt.

(Fortsetzung folgt.)

Strämm di!

Strämm di, Burschke, strämm di
 Un stoh du dinem Mann.
 Fart grote Ganze nemm di
 Tosamm un schlett di an.
 Wenn aller Hand in Hand well gone
 Mott jedrer up sin Poste stohne.
 Strämm di, Burschke, strämm di
 Up jedrem kimmt et an. E. v. D.-B.

Die Kalender-Bilder.

Die Kalender-Leser werden dem Ostpreussischen Heimatverlag in Heiligenbeil danken, daß er den Kalender auch in diesem Jahre trotz der wirtschaftlichen Notzeit mit zahlreichen Bildbeigaben ausgestattet hat. Das Prussia-Museum zu Königsberg hat den Druckstock zum Bilde auf Seite 33, der Magistrat Landsberg den zum Bilde auf Seite 47 freundlichst zur Verfügung gestellt. Die Abbildungen auf Seite 52 und 67 sind vom Provinzialkonservator der Denkmäler der Kunst und der Geschichte in Ostpreußen, die auf Seite 53 und 73 vom Verlag der Königsberger Allgemeinen Zeitung und die Bilder auf Seite 60 und 71 vom Magistrat in Pr. Eylau in freundlicher Weise zur Verfügung gestellt worden. Die beiden Bilder auf Seite 55, 57 haben die Ostpr. Landgesellschaft m. b. H. zu Königsberg und die Abbildungen auf Seite 64 und 65 die „Deutsche landw. Geflügelzeitung“, Berlin lebenswürdigst überlassen. Alle übrigen 17 Bilder hat der Ostpreussische Heimatverlag in Heiligenbeil in hochherziger Weise anfertigen lassen; mehrere Bildchen sind Gaben von Kalenderfreunden, denen auch herzlichst gedankt wird.

Humoristisches.

Verplappert. Müller: „Wissen Sie, Herr Schulze, wer Ihnen zum Verwechseln ähnlich sieht?“

Schulze: „Nun, wer denn?“

Müller: „Der kleine Meher.“

Schulze: „Was, dieser Affe?“

Schlagfertig. Ein hübsches junges Mädel mit leuchtend rotem Haar steigt in die Straßenbahn und setzt sich neben einen Jüngling.

Der will seinen Biß funkeln lassen, rückt ein bißchen zur Seite und sagt feigend:

„An Sie darf man nicht zu dicht rankommen, Fräulein. Sonst brennt man an!“

Das Mädel erwidert kühl:

„Haben Sie keine Angst. Grünes Holz brennt nicht!“

*

Neueste Nachrichten. Infolge heftiger Regenfälle ist die Eisenbahnstrecke überschwemmt. Ein Reisender, der die Fahrt deshalb unterbrechen muß, kommt durch den strömenden Regen in ein Dorfwirtshaus und sagt zu einem dort bediensteten Burschen:

„Das ist ja die reine Sündflut.“

„Was?“ fragt der Bursche verwundert.

„Die Sündflut. Haben Sie noch nichts von der Sündflut, Noah und der Arche und dem Berge Ararat gehört?“

„Nein! Wir haben seit drei Tagen keine Zeitungen bekommen.“

*

Frauenlogik. Er: „Jetzt habe ich eine volle Stunde auf dich gewartet!“

Sie: „Aber Walter, ich sagte dir doch gleich, daß ich wahrscheinlich fünf Minuten zu spät kommen würde!“

*

Sie hat die Hosen an. Hausherr: „Ich würde Ihnen gern ein Paar Hosenträger ablaufen, armer Mann, aber meine Frau erlaubt's nicht!“

Haustierer: „Vielleicht 'n Paar für die Frau Gemahlin gefällig?“

Passendes Wort. „Heute habe ich dich mit einem jungen Mann Arm in Arm gehen sehen, Elise!“

„Das war mein Vetter.“

„Vetter? Na, das kannst du deiner Großmama erzählen!“

„Warum glaubst du das nicht?“

„Na, wo ihr euch so unverwandt angesehen habt!“

*

Gute Fahrt. „Bitte“, sagte der Bootsverleiher, „die Herrschaften müssen vor der Abfahrt zahlen.“

„Warum denn?“

„Das Boot ist so ein alter Kasten, ich fürchte immer, es kommt nicht wieder zurück.“

*

Aus der Kaserne. Hauptmann: „Sind Sie mit der Kost zufrieden?“

Rekrut: „Zu Befehl, Herr Hauptmann!“

Hauptmann: „Bekommen Sie genug zu essen, oder bekommt vielleicht der eine zu große und der andere zu kleine Portionen?“

Rekrut (grinsend): „Zu große Portionen kriegt keiner, nich, Herr Hauptmann!“

*

Zu viel des Guten! Krankenschwester: „Der Filmschauspieler, der vor einer Stunde eingeliefert worden ist, ist aber ein hübscher Mensch, nicht wahr?“

Oberschwester: „Jawohl — aber ich ersuche Sie gefälligst, nicht seine Temperatur zu messen. Er hat sich bei mir beklagt, daß schon fünf Schwestern deshalb bei ihm waren!“

*

Doppelsinnig. Tierarzt: „Ist Euer Mann zu Hause?“

Bäuerin: „Ne, was soll er denn?“

Tierarzt: „Ich wollte nur mal sehen, wie's dem Ochsen geht!“

*

Zickzack. Der Chauffeur war angeklagt, einen Mann angefahren zu haben. „Wenn Sie sehen, daß Sie jemand überfahren können, müssen Sie Zickzack fahren“, sagte der Richter.

„Ich bin ja Zickzack gefahren aber der Mann hat auch gezigzackt, und er zickte so viel schneller, als ich zackten konnte, und da habe ich ihn eben überzigzackt!“

Geschäftliches.

Einen guten Verdienst in diesen schweren Zeiten kann sich jeder ohne Vorkenntnisse verschaffen, denn die Firma Josef Kalisch, Ratibor, die Herstellerin der bekannten „Regentin“-Strickmaschinen, ermöglicht jeden durch Kauf einer Strickmaschine, sich ein sicheres Einkommen von mindestens 200,— RM. zu schaffen, da die Ware überall glänzenden Absatz findet und auch von der Firma Kalisch, Ratibor D/S. zu guten Preisen abgekauft wird. Jeder sollte sich den kostenlosen Prospekt kommen lassen.

50 000 Mark Jahresverdienst erzielt der Italiener Signor Caprani, ein früherer Maurer, in Amerika mit seiner chromatischen Ziehharmonika. Wer es ihm nachmachen und ein derartiges Instrument kaufen will, der beachte die Anzeige der Firma Herfeld & Comp., Neuenrade i. Westf., im Anzeigenteil unseres Kalenders. Bei dieser Firma erhält man klarschöne herrliche Harmonikas, Bandonikas, Zithern, Violinen, Mandolinen, Radiogeräte usw., kurz alle Musikinstrumente, die man sich wünscht zu staunend billigen Preisen. Als besondere Spezialität werden die neuen **Elektra-Sprechapparate** fabriziert und direkt an die Privatkundschaft geliefert.

„Doch das Unglück schreitet schnell.“

Wer erinnert sich nicht aus fernen Jugendtagen des „Liedes von der Glocke“, das wir alle in der Schule einmal auswendig gelernt haben? Aber damals ist uns die Weisheit dieses unsterblichen Schiller-Gedichtes doch nicht so recht ausgegangen. Heute erst als reife Menschen vermögen wir den tieferen Sinn der großartigen Dichtung in seinem ganzen Ernst zu erfassen.

Der Dichter erzählt, wie die alte liebe Glockenstimme, deren Tönen schon die Boreltern gelauscht haben, jedes kleine Kind zur Taufe ruft, jedem jungen Ehepaare Glück und Segen wünscht; wie sie der Klage um die geliebten Toten ein wehmütiges Lied singt und ihre mächtige Stimme bei Blitz und Feuersgefahr als weithin schallenden Hilferuf ertönen läßt. Gerade die Feuersgefahr hat zu allen Zeiten schweres Unglück heraufbeschworen. Ganze Städte sind schon einer Feuersbrunst zum Opfer gefallen. Aber wie der denkende Mensch von jeher danach trachtete, die schrecklichen Naturgewalten zu bändigen und sie womöglich für seine zivilisatorischen Zwecke auszunutzen, so war er auch darauf bedacht, dem Feuer seine Schrecken zu nehmen. Aber so groß auch seine technischen Errungenschaften sind, das Feuer ist bis heute leider Sieger geblieben. Was nützt die bestausgerüstete Feuerwehr, wenn weit draußen in einem Gehöft ein Feuer ausbricht. Bis die Wehr eingetroffen ist, kann Haus und Hof, Scheune und Ernte bis auf die Grundmauern vernichtet sein. Selbst im Dorf kann ein Feuer großen Schaden anrichten. Bis die freiwillige Mannschaft in Aktion treten kann, können die leichtgebauten, vielfach noch mit Stroh bedeckten Bauernhäuser ein Raub der Flammen geworden sein. In einer deutschen Großstadt ereignete sich der Fall, daß die mit wertvollen Büchern und Kunstschätzen ausgestattete Wohnung eines Schriftstellers, die einer Feuerwache genau gegenüberlag, total ausbrannte, obwohl die Feuerwehr von ihrem eigenen Dienstgebäude aus das Feuer sofort mit mehreren Schlauchleitungen bekämpfte.

So wird das Feuer, so wohlthätig seine Macht auch sonst als Wärme-, Licht- und Kraftspender ist, eine ewige Plage der Menschheit sein, gegen die sich zu schützen die selbstverständliche Pflicht eines jeden verantwortungsbewußten Menschen sein sollte. Wenn auch die technischen Mittel nicht ausreichen, dem Feuer jede Gefährlichkeit zu nehmen, so hat der unermüdete Menschengeist doch etwas erfunden, was wenigstens die materiellen, die wirtschaftlichen Folgen von dem von einem Brandschaden Betroffenen fernhält. Dieser geniale Gedanke verkörpert sich in der Versicherung. In Deutschland werden alljährlich Werte in Höhe von 400 Millionen Reichsmark durch Feuer zerstört. Allein diese Tatsache zeigt die volkswirtschaftliche und soziale Bedeutung, mit einem Wort: den Segen der Versicherung.

Möchtest Du, lieber Leser, nicht beizeiten dafür sorgen, daß auch Dein Haus, Dein Besitz oder Deine wenigen Habseligkeiten im Falle eines Feuers durch Versicherung geschützt sind? Kein Mensch, der einen Besitz zu behüten hat, ist so arm, daß er nicht die geringe Prämie einer Feuerversicherung zahlen kann. Als Familienvater hast Du die Pflicht, Deiner Frau und Deinen Kindern ein eigenes Heim zu schaffen und es zu erhalten. Da die Feuerschäden aus den Prämien bezahlt werden müssen, trägst Du zu jeder Entschädigung bei, die die Anstalt zu zahlen hat. Die Versicherung ist auf dem großartigen Solidaritätsgedanken aufgebaut: einer für alle, alle für einen!

Was von der Notwendigkeit der Feuerversicherung gilt, gilt auch von der Einbruch-Diebstahlversicherung. Wie die Statistik lehrt, haben die zerrütteten wirtschaftlichen Verhältnisse, die Verwahrlosung der Jugend, die Not der Arbeitslosen die Kurve der Verbrechen zu bedenklicher Höhe getrieben. Die Verbrechen gegen das Eigentum stehen mit an erster Stelle. Auch hier zeigt sich die Versicherung als ein Retter in der Not. Wenn sie auch nicht den Schaden restlos wieder gut machen kann, so setzt sie doch durch Zahlung einer Entschädigung den Bestohlenen in die Lage, sich neue Sachen anzuschaffen. Auch bei der Einbruch-Diebstahlversicherung steht die Prämie in keinem Verhältnis zu dem Nutzen, der aus der Versicherung entspringt.

• Versichere Dich beizeiten! Verschiebe nicht auf morgen, was Du kannst heut' besorgen! Denn das Unglück schreitet schnell.

Ostpreußen! Versichert

zum vollen Wert die unbeweglichen und beweglichen Sachen gegen Feuers-, Blitz- und Explosionsgefahr, gegen Einbruchdiebstahl, Fahrraddiebstahl- und Glasschäden bei Eurer gemeinnützigen, öffentlich-rechtlichen

Feuersozietät für die Provinz Ostpreußen.

Keinerlei Gewinnabsichten. Mitwirkung der Versicherten in der Verwaltung. Sitz der Direktion in Königsberg Pr., daher mündliche Verhandlung in wichtigen Brandfällen jedem Ostpreußen ohne weite Reise möglich.

**Niedrige Beiträge / Günstige Bedingungen
Größte Sicherheit / Gute und schnelle
Schadenvergütung.**

Die Feuersozietät legt ihre verfügbaren Gelder nur in Ostpreußen an. Sie ist die einzige Anstalt in der Provinz Ostpreußen, die gesetzlich verpflichtet ist, unter bestimmten Voraussetzungen einen Teil ihrer Ueberschüsse zur Förderung des Feuerlöschwesens zu verwenden. Obwohl diese Voraussetzungen zur Zeit nicht gegeben sind und die Verpflichtung zur Hingabe von Geldmitteln für diese Zwecke zur Zeit völlig ruht, stellt die Feuersozietät doch von Jahr zu Jahr größere Summen für diese Zwecke zur Verfügung. Für die Jahre 1931 und 1932 sind zur Förderung des Feuerlöschwesens und Erhöhung der Feuersicherheit im Haushaltsplan 300 000 RM. bzw. 305 000 RM. ausgeworfen.

Auskunft und Rat in Versicherungsangelegenheiten kostenlos durch die Kommissare, die Geschäftsstellen in Elbing und Tilsit und die Direktion der

Feuersozietät für die Provinz Ostpreußen.

Getreideverkauf?

nur bei

Kurt Thomas

Heiligenbeil / Ludwigsort

Die wichtigsten Postgebühren.

Briefe a) im Ortsverkehr bis 20 Gramm 8 Pf., über 20—250 Gramm 15 Pf., über 250—500 Gramm 20 Pf.; b) im Fernverkehr bis 20 Gramm 15 Pf., bis 250 Gramm 30 Pf., bis 500 Gramm 40 Pf.

Postkarten im Ortsverkehr 5 Pf., im Fernverkehr 8 Pf.

Drucksachen (ein Unterschied zwischen Voll- und Teildrucksachen wird nicht mehr gemacht) in Form einfacher Karten auch mit anhängender Antwortkarte 3 Pf., im übrigen 20 Gramm 4 Pf., über 20—50 Gramm 5 Pf., über 50—100 Gramm 8 Pf., über 100—250 Gramm 15 Pf., über 250—500 Gramm 30 Pf., über 500 Gramm bis 1 Kilo 40 Pf., Meistgewicht 1 Kilo.

Geschäftspapiere, Warenproben und Mischsendungen bis 250 Gramm 15 Pf., bis 500 Gramm 30 Pf., Päckchen bis 1 Kilo 40 Pf.

Pakete: 1. Zone (bis 75 Kilometer) Gebühr bis 5 Kilo 50 Pf., für jedes weitere Kilo 10 Pf.

2. Zone (über 75—150 Kilometer) bis 5 Kilo 60 Pf., für jedes weitere Kilo 20 Pf.

3. Zone (über 150—375 Kilometer) bis 5 Kilo 80 Pf., für jedes weitere Kilo 30 Pf.

Wertsendungen für je 500 RM. der Wertangabe Versicherungsgebühr 10 Pf., Nachnahmegebühren: Vorzeigengebühr 20 Pf.

Postanweisungen bis 10 RM. 20 Pf., über 10—25 RM. 30 Pf., über 25—100 RM. 40 Pf., über 100—250 RM. 60 Pf., über 250—500 RM. 80 Pf., über 500—750 RM. 1 RM.

Silzustellgebühren bei Vorauszahlung durch den Absender für jede Briefsendung usw. im Ortszustellbezirk 40 Pf., im Landzustellbezirk 80 Pf., für Pakete (einschließlich der Paketkarten) im Ortszustellbezirk 60 Pf., im Landzustellbezirk 1,20 RM., Gebühr für dringende Pakete 1 RM.

Im **Postschekverkehr** für Einzahlungen auf **Zahlkarten** bis 10 RM. 10 Pf., Einzahlungen von 10—25 RM. kosten 15 Pf., von 25—100 RM. 20 Pf., von 100—250 RM. 25 Pf., bis 500 RM. 30 Pf., bis 750 RM. 40 Pf., bis 1000 RM. 50 Pf. — Postschekbriefporto bei Benutzung der besonderen gelben Umschläge 5 Pf.

Telegramme: Wortgebühr 8 Pf. im Orts-, im Fernverkehr 15 Pf.

Die oben genannten Gebühren für Briefe, Postkarten, Drucksachen, Geschäftspapiere gelten auch im Verkehr mit Danzig, mit Memelgebiet, mit Litauen, Oesterreich und Luxemburg.

Die Gebühren nach der Tschechoslowakei, nach Ungarn und dem übrigen Ausland sind bei jeder Postanstalt zu erfahren. (Es kosten z. B. Postkarten nach der Tschechoslowakei und Ungarn 10 Pf., Briefe bis 20 Gramm 20 Pf.; nach dem übrigen Ausland Postkarten 15 Pf., Briefe bis 20 Gramm 25 Pf., jede weiteren 15 Gramm noch 15 Pf.).

Zuhause liegt Ihr Geld zinslos und ist allen
möglichen Gefahren ausgesetzt

Bei uns eingezahlt bringt es hohe u. sichere
Zinsen u. befruchtet das Wirtschaftsleben

Moderne Tresoranlage / Schließfächer

Mündelsicher



Mündelsicher

Kreisspar- u. Girokasse

**Zahlreiche Annahmestellen
im Kreise Heiligenbeil**

Kostenlose Auskunft und Beratung in allen Geldangelegenheiten

Heiligenbeil, Kreishaus

Nebenstelle Linten, Markt 21

Immerwährender Trächtigkeitkalender

Anfang der Tragezeit	Ende der Tragezeit			
	Pferde	Rühe	Schafe u. Ziegen	Schweine
1. Januar	2. Dezemb.	8. Oktober	4. Juni	23. April
9. "	10. "	16. "	12. "	1. Mai
17. "	18. "	24. "	20. "	9. "
25. "	26. "	1. Novemb.	28. "	17. "
2. Februar	3. Januar	9. "	6. Juli	25. "
10. "	11. "	17. "	14. "	2. Juni
18. "	19. "	25. "	22. "	10. "
26. "	27. "	3. Dezemb.	30. "	18. "
6. März	4. Februar	11. "	7. August	26. "
14. "	12. "	19. "	15. "	4. Juli
22. "	20. "	27. "	23. "	12. "
30. "	28. "	4. Januar	31. "	20. "
7. April	8. März	12. "	8. Septemb.	28. "
15. "	16. "	20. "	16. "	5. August
23. "	24. "	28. "	24. "	13. "
1. Mai	1. April	5. Februar	2. Oktober	21. "
9. "	9. "	13. "	10. "	29. "
17. "	17. "	21. "	18. "	6. Septemb.
25. "	25. "	1. März	26. "	14. "
2. Juni	3. Mai	9. "	3. Novemb.	22. "
10. "	11. "	17. "	11. "	30. "
18. "	19. "	25. "	19. "	8. Oktober
26. "	27. "	2. April	27. "	16. "
4. Juli	4. Juni	10. "	5. Dezemb.	24. "
12. "	12. "	18. "	13. "	1. Novemb.
20. "	20. "	26. "	21. "	9. "
28. "	28. "	4. Mai	29. "	17. "
5. August	6. Juli	12. "	6. Januar	25. "
13. "	14. "	20. "	14. "	3. Dezemb.
21. "	22. "	28. "	22. "	11. "
29. "	30. "	5. Juni	30. "	19. "
6. Septemb.	7. August	13. "	7. Februar	27. "
14. "	15. "	21. "	15. "	4. Januar
22. "	23. "	29. "	23. "	12. "
30. "	31. "	7. Juli	3. März	20. "
8. Oktober	8. Septemb.	15. "	11. "	28. "
16. "	16. "	23. "	19. "	5. Februar
24. "	24. "	31. "	27. "	13. "
1. Novemb.	2. Oktober	8. August	4. April	21. "
9. "	10. "	16. "	12. "	1. März
17. "	18. "	24. "	20. "	9. "
25. "	26. "	1. Septemb.	28. "	17. "
3. Dezemb.	3. Novemb.	9. "	6. Mai	25. "
11. "	11. "	17. "	14. "	2. April
19. "	19. "	25. "	22. "	10. "
27. "	27. "	3. Oktober	30. "	18. "

Die mittlere Trächtigkeitsperiode beträgt bei Pferden: 48 einhalb Wochen oder 340 Tage (das Neueste ist 330 und 419 Tage); Eseln: gewöhnlich etwas mehr als bei Pferdestuten; Rühen: 40 einhalb Wochen oder 285 Tage (das Neueste ist 240 und 321 Tage); Schafen und Ziegen: fast 22 Wochen oder 154 Tage (das Neueste ist 146 und 168 Tage); Schweinen: über 17 Wochen oder 120 Tage (das Neueste ist 109 und 138 Tage); Hunden: 9 Wochen oder 63 bis 65 Tage; Katzen: 8 Wochen oder 56 bis 60 Tage.

Brütetkalender.

Brützeit bei Hühnern: 19 bis 24 Tage, in der Regel 21 Tage; Truthühnern: 26 bis 29 Tage; Gänsen: 28 bis 33 Tage; Enten: 28 bis 32 Tage; Tauben: 17 bis 19 Tage.



Neuer Beruf!

Wer ohne Vorkenntnisse jahrelang durch Stricken im Hause bis RM. 200.- monatl. verdienen will, was viele Dankschreiben beweisen, der wende sich vertrauensvoll an die Firma „Regentin“, Ratibor O/S. 543. Strickware nehmen wir ab, zahlen Stricklöhne und liefern zum Verarbeiten Garne.

Radio-Anlagen / Nähmaschinen / Zentrifugen Automobile
Motorräder / Fahrräder

Ersatz- und Zubehörteile / Reparaturen

Bruno Lange

Mechanikermeister / Heiligenbeil / Tel. 141

Löwen-Drogerie Paul Hanisch
Markt-Drogerie F. Wieberneit

Farben / Photo / Seifen
Parfümerien

Alb. Arndt

Heiligenbeil

Möbelfabrik / Telefon Nr. 61

Größtes Spezialgeschäft für moderne Wohnungseinrichtungen

Ausführung von Arbeiten nach eigenen und gegebenen Entwürfen.



Wertvolle Bücher

in unserem Heimatverlage:

Unsere Heimat Anfangen

Eine Sammlung heimatgeschichtlicher Aufsätze von E. J. Gutzzeit und A. Helwig.

Die Ordensburg Balga 1.50 Mk.

Die Geschichte des Grenzspiels Lindennau 2.— Mk.

Der Hafen der Ordensburg Balga 0.30 Mk.

600 Jahre Grünau 1.— Mk.

Die Feste geben ein getreues Abbild der Entwicklung, Besiedlung, Kultur und Geschichte unseres Heimatbezirkes und sollten in der Bibliothek eines jeden Heimatfreundes zu finden sein.

Die Kundgebung der Landwirtschaft am 13. Juni 1929

v. W. von Köhne 0.25 Mk.

Nachbuch des Kreises Heiligenbeil

5.— Mk.

Ein ausführliches Verzeichnis sämtlicher Einwohner des Kreises nach Orten und auch nach den einzelnen Berufsweigen geordnet.

Taschenliederbuch für Krieger- und Militärvereine

6. Aufl.

0.25 Mk. (Bei Mengenbezug 0.20).

Das Buch enthält eine Fülle alter und neuer Kameradschafts- und Vaterlandslieder und ist ein unentbehrlicher Vermittler zu frohem und geselligem Verlauf der Vereinsabende.

Strassenverkehrsbeschriften für die Provinz Ostpreußen 0.50 Mk.

Eine Zusammenstellung aller in Frage kommenden Vorschriften mit den Abbildungen der Straßen- und Verkehrsschilder.

Von Zeit und Leid und Ewigkeit

v. J. F. H. Schmidt 1.50 Mk.

Eine Sammlung gut christlicher und wertvoller Gedichte, die den Ruf des Verfassers auch über die Heimatgrenzen hinaus getragen haben. Eine große Zahl der Gedichte sind bereits vertont.

Am freudehellen Silberquell

v. Ernst Wengel.

Die Geschichte einer freudigen, lebensfrohen ostmärktischen Jugend.

Der weltliche Christus

v. Julius Ruptsch geb. 4.50 Mk.

Aus Presseurteilen: geb. 5.75 Mk.

„Es ist das Buch des Tages, das für unsere Zeit geschrieben werden mußte“ . . .

Ostpreußischer Heimatverlag
Heiligenbeil

Postfach 11 und 16 / Fernruf 20 und 220

Verzeichnis der Märkte für das Jahr 1932.

Fettv — Fettviehmarkt Gefl — Geflügelmarkt P — Pferdemarkt Schw — Schweltemarkt
 Fohl — Fohlenmarkt Hon — Honigmarkt Rdo — Rindviehmarkt B — Biehmarkt
 Füll — Füllenmarkt A — Atrammarkt Schf — Schafmarkt Z — Ziegenmarkt

Die eingeklammerte Zahl hinter dem Datum der Märkte gibt die Zahl der Marktstage an.

Provinz Ostpreußen.

Regierungsbezirk Königsberg.

Allenburg. RRdoP: 5. Febr., 29. April, 26. Aug., 14. Okt.
Barten. R: 15. März (2), 11. Okt., RdoP: 9. März, 5. Okt.
Bartenstein. R: 10. Mai (2), 8. Nov. (2), RdoP: 12. Febr., 2. März, 1. April, 3. Juni, 5. Aug., 14. Okt., Füll: 12. Aug.
Braunsberg Ostpr. RP: 16. Febr., RRdoP: 20. April, R: 12. Okt., P: 23. Juli, 2. Aug., RdoP: 4. Okt.
Cranz. R: 18. Mai, 28. Sept.
Döbern. RRdoP: 5. Jan., 1. Juni, 13. Sept.
Domnau. R: 8. März (2), 27. Sept., RdoP: 4. März, 13. Mai, 1. Juli, 18. Nov.
Drengfurt. R: 29. Jan., 15. Juli, RRdoP: 1. April, 21. Okt.
Frauenburg. R: 2. Febr., 26. April, 2. Aug., 27. Okt., RdoP: 19. April, 19. Juli.
Friedland i. Ostpr. R: 24. Mai, 20. Sept., RdoP: 29. Jan., 8. April, 20. Mai, 22. Juli, 16. Sept., 4. Nov., P: 10. März, 8. Dez.
Gerbauken. R: 17. Aug., 26. Okt., RdoP: 21. Jan., 18. Febr., 28. April, 7. Juli, 8. Sept., 20. Okt., Füll: 25. Aug.
Germau. R: 6. April, 7. Sept.
Groß Schwansfeld. R: 29. März, 25. Okt.
Guttstadt. RRdoP: 19. Mai, 10. Nov., RdoP: 28. Jan., 9. März, 7. April, 14. Juni, 7. Juli, 9. Aug., 15. Sept., 6. Dez.
Heiligenbeil. R: 9. Febr. (2), 24. Mai (2), 18. Okt. (2), P: 5. Febr., 20. Mai, 22. Juli, 14. Okt., Füll: 27. Aug.
Heilsberg. R: 24. Mai, 12. Okt., RdoP: 26. Jan., 1. März, 12. April, 11. Mai, 29. Juni, 4. Aug., 5. Okt., 1. Dez.
Königsberg i. Pr. R: 6. Juni (8), 18. Dez. (10), P: 27. Jan., 24. Febr., 30. März, 20. April, 25. Mai, 29. Juni, 27. Juli, 31. Aug., 28. Sept., 26. Okt., 30. Nov., 28. Dez., Leber: 6. April, 6. Okt Die Tage für die Ostmesse sind noch nicht festgesetzt.
Kreuzburg i. Ostpr. R: 6. April, 26.

Okt., RdoP: 5. Jan., 23. Febr., 5. April, 31. Mai, 19. Juli, 30. Aug., 25. Okt.
Labiau. RdoP: 8. Jan., 12. Febr., 11. März, 8. April, 13. Mai, 17. Juni, 8. Juli, 12. Aug., 9. Sept., 14. Okt., 11. Nov., 9. Dez.
Landsberg Ostpr. RRdoP: 14. April, 22. Sept. RdoP: 28. Jan., 17. März, 14. Juli, 10. Nov.
Langheim. R: 25. Mai, 26. Okt
Laufnen. RRdoP: 15. April, 16. Sept., RdoP: 16. Dez.
Liebstadt. R: 7. Juni, 15. Nov., RdoP: 26. Jan., 8. März, 12. April, 24. Mai, 21. Juni, 9. Aug., 13. Sept., 18. Okt., 6. Dez.
Mehlauen. RRdoP: 8. April, 7. Okt., RdoP: 5. Febr., 24. Juni.
Mehlsack. R: 19. Jan., 10. Mai, 25. Okt., RdoP: 21. Jan., 10. März, 3. Mai, 16. Juni, 21. Juli, 16. Aug., 18. Okt.
Mohrungen. R: 13. Okt., RdoP: 2. Febr., 1. März, 5. April, 3. Mai, 7. Juni, 6. Sept., 11. Okt. 8. Nov., 13. Dez., RdoP Füll: 2. Aug.
Mühlhausen i. Ostpr. R: 15. März, 4. Okt., RdoP: 27. Jan., 9. März, 11. Mai, 8. Juni, 20. Juli, 17. Aug., 28. Sept., 7. Dez.
Muldszen. R: 11. Juli.
Nordenburg. R: 12. Jan., 3. Mai, 28. Juni, 8. Nov., RdoP: 8. Jan., 29. April, 24. Juni, 4. Nov.
Pobethen. R: 1. April, 7. Okt.
Popelken. RRdoP: 31. März, 22. Sept., RdoP: 28. Jan., 16. Juni.
Preußisch Eylau. R: 3. Mai, 1. Nov., RdoP: 15. Jan., 18. März, 29. April, 15. Juli, 23. Sept., 2. Dez.
Preußisch Holland. R: 31. Aug. (2), 30. Nov. (2), RdoP: 12. Jan., 26. Jan., 23. Febr., 22. März, 26. April, 31. Mai, 28. Juni, 23. Aug., 27. Sept., 25. Okt., 29. Nov., Füll: 12. Aug.
Rastenburg. RRdoP: 3. Mai, 4. Okt., 8. Nov., RdoP: 5. Jan., 5. April, 5. Juli.
Saalfeld Ostpr. R: 20. Okt., RdoP: 4. Febr., 3. März, 14. April, 2. Juni, 14. Juli, 18. Aug., 6. Okt., 3. Nov.
Schuppenbeil. R: 2. März, 22. Juni, 24. Aug., 26. Okt., RdoP: 26. Febr., 17. Juni, 19. Aug., 21. Okt.

BERNHARD RAUTENBERG

Telefon 175

HEILIGENBEIL

Telefon 175

Tuch-, Manufaktur- und Schuhwaren

Damen-, Herren- und Kinder-Konfektion

Herren-Maßabteilung

Bettfedern und Daunen * Fertige Betten

Das führende Bier des Ostens



Spezialität: { **Deutsch Pilsener**
Deutsch Porter

Vertreter für Braunsberg, Heiligenbeil und Umgegend:

C. MÜLLER, Braunsberg Ostpr.

Fernruf 374

Königsbergerstraße 48

Fernruf 374

Außerdem Vertreter an fast allen Plätzen des Ostens u. Pommerns.



Alpina
DAS KENNWORT
GUTER UHREN

ERNST KÖNIG

Fernspr. 27 **HEILIGENBEIL** Fernspr. 27

Großes Lager in Uhren, Gold- und
Silberwaren - Besetze in echt
Silber und Silberauflagen

Trauringe in allen Formen und
Größen am Lager

- Schönbruch** (Kr. Bartenstein). R: 26. Jan., 10. Mai, 25. Okt.
- Tapiaw.** RRdV: 19. Jan., 15. März, 31. Mai, 27. Sept. (vorm.).
- Tharau** (Kr. Pr. Eylau). R: 10. März, 8. Sept.
- Wahlau.** R: 12. Juli (2), 4. Okt. (2). Rdv: 21. Jan., 10. März, 8. Juli (2), 29. Sept., P: 22. Jan., 11. März, 5. Juli (3), 30. Sept.
- Wormditt.** R: 24. Mai, 11. Okt., Rdv-P: 13. Jan., 3. Febr., 16. März, 14. April, 2. Juni, 26. Juli, 29. Sept., 24. Nov.
- Zinten.** RP: 1. April, 8. Juli, 7. Okt.: P: 24. Febr., 27. Mai.
- Regierungsbezirk Gumbinnen.**
- Angerburg.** RRdV: 16. März, 4. Mai, 31. Aug., 23. Nov., Rdv: 6. Jan., 29. Juni.
- Aulowöhnen** (Kr. Insterburg). Rdv: 7. April, 6. Okt.
- Benkheim** (Kr. Angerburg). Rdv: 19. Febr., 19. Mai, 9. Sept., 8. Dez.
- Budweihen** (Kr. Tilsit-Magnit). Rdv: 4. Febr., 12. Mai, 1. Sept.
- Dartehmen.** RRdV: 24. Febr., 29. Juni, 14. Sept., 7. Dez., Rdv: 4. Mai, Füll: 17. Aug. (2).
- Goldap.** R: 23. Febr., 23. Aug., Rdv-P: 22. Febr., 18. April, 27. Juni, 22. Aug., 24. Okt. 12. Dez., Füll: 12. Aug.
- Gr. Friedrichsdorf** (Kr. Niederung). R-Rdv: 26. Mai, 1. Sept.
- Gumbinnen.** R: 3. Mai, 27. Sept., Rdv: 4. Febr., 12. Mai, 7. Juli, 22. Sept., 1. Dez., P: 5. Febr., 4. März, 13. Mai, 8. Juli, 2. Sept., 23. Sept., 2. Dez., Ochsen: 8. März, 9. Aug., Füll: 15. Aug. (2).
- Heinrichswalde** (Kr. Niederung). RRdV-P: 4. Febr., 3. Juni, Rdv: 17. März, 7. Okt.
- Insterburg.** R: 3. Febr., 20. April, 5. Okt., P: 1. Febr., 14. März, 18. April, 25. Juli, 22. Aug., 3. Okt., 7. Nov., Rdv: 2. Febr., 15. März, 19. April, 14. Juni, 26. Juli, 23. Aug., 4. Okt., 8. Nov., Füll: 6. Sept. (2).
- Jodgallen** (Kr. Niederung). Weibev: 22. Aug.
- Jurgaitshen** (Kr. Tilsit-Magnit). Rdv-P: 5. April, 1. Nov.
- Kaufshmen** (Kr. Niederung). R: 3. Juni, 14. Okt., Rdv: 4. März, 26. Mai, 9. Sept., 25. Nov.
- Könwen** (Kr. Dlezko). Rdv: 2. März, 12. Okt.
- Kowahlen** (Kr. Dlezko). Rdv: 8. Jan., 8. April, 8. Juni, 21. Okt.
- Kraupischken** (Kr. Tilsit-Magnit). R-Rdv: 21. Sept., Rdv: 6. Jan., 6. April, 22. Juni.
- Kruglanten** (Kr. Angerburg). Rdv: 11. Febr., 14. April, 11. Aug., 13. Okt.
- Lasdehnen** (Kr. Bistfallen). RRdV: 15. März, 10. Mai, 13. Sept., 13. Dez.
- Marggrabowa** siehe Treuburg.
- Mehlshemen** (Kr. Stallupönen). RRdV: 7. Sept., 7. Dez., Rdv: 6. April.
- Mierunsten** (Kr. Dlezko). RRdV: 4. Febr., 7. April, 30. Juni, 20. Okt.
- Neufirch** (Kr. Niederung). R: 31. Aug., Rdv: 24. Mai, 30. Aug.
- Norfitten** (Kr. Insterburg). Rdv: 4. April, 3. Okt.
- Pelleningken** (Kr. Insterburg). Rdv: 8. April, 9. Sept.
- Pillfallen.** RRdV: 16. März, 1. Juni, 17. Aug., R: 29. Sept., Rdv: 10. Febr., 28. Sept., 30. Nov., Füll: 7. Sept.
- Ragnit.** RRdV: 18. Febr., 14. April, 16. Juni, 18. Aug., 20. Okt., 22. Dez.
- Rautenberg** (Kr. Tilsit-Magnit). Rdv: 12. Mai, 20. Okt.
- Schirwindt** (Kr. Bistfallen). R: 4. Febr., 12. Mai, 23. Juni, 6. Okt., Rdv: 3. Febr., 11. Mai, 22. Juni, 5. Okt.
- Schwentainen** (Kr. Dlezko). RRdV: 2. Juni, 1. Sept., Rdv: 3. März.
- Sedenburg** (Kr. Niederung). RRdV: 7. Juni, 20. Sept., Rdv: 5. Jan.
- Skaisgirren** (Kr. Niederung). RRdV: 12. April, 11. Okt., Rdv: 2. Febr., 7. Juni, 2. Aug., 6. Dez., P: 3. Mai, 13. Sept., Füll: 20. Aug.
- Stallupönen.** R: 4. Mai, 5. Okt., Rdv-P: 19. Jan., 1. März, 7. April, 3. Mai, 19. Juli, 4. Okt., 29. Nov., Rdv-Füll: 13. Sept.
- Szilen** (Kr. Tilsit-Magnit). RRdV: 9. März, 25. Mai, 7. Sept., Rdv: 30. Nov.
- Szittshemen** (Kr. Goldap). RRdV: 27. Jan., 13. April, 12. Okt., Rdv-P: 20. Juli, Füll: 11. Aug.
- Tilsit.** R: 6. Sept. (8), Rdv: 12. Jan., 1. März, 3. Mai, 21. Juni, 6. Sept., 18. Okt., Füll: 30. Aug. (2), gr. P: 7. Sept. (3). Außerdem 12 kl. Pferdewerke am ersten Mittwoch jed. Monats u. Schweinemärkte jed. Sonnabend.
- Trempen** (Kr. Dartehmen). R: 18. Febr., 14. April, 29. Sept., Rdv: 17. Febr., 13. April, 3. Aug., 28. Sept.

Anton Schulz

Spezial-Haus für
Zigarren und Zigaretten

Spazierstöcke
Galanteriewaren
Spiel-Waren

Heiligenbeil, Markt 4

Kgl. 1747 priv. Apotheke
Adler-Drogerie u. Photo-Zentrale

L. Mertens, Heiligenbeil

Fernruf 8

Artikel zur Krankenpflege

Photoartikel,

sowie Ausführung von
sämtlich. Photoarbeiten

Parfümerien

Farben

Für Papier- und Schreibwarenhandlungen billigste Einkaufsquelle!

Alle **Wiederverkäufer** die billig, schnell und aufmerksam bedient werden wollen, benutzen beim Einkauf unser umfangreiches, gut ausgewähltes Lager an

Schreibmaterialien und Bürobedarf aller Art

Brief-, Kanzlei-, Konzeptpapiere, Umschläge, Schnellhefter, Ablegemappen, Stempel, Vervielfältiger, Schreibmaschinen.

Formularen

für Amts-, Gemeindevorsteher, Schulkassen, Pfarrämter.

Papierwaren

Butterbrot-, Schrankpapiere, Servietten, Tischkarten zu allen Festlichkeiten, Sommerfestartikel usw.

Schulhefte und Schulbedarfsartikel

Auf Fest- u. Glückwunschkarten erhalt. Wiederverkäufer Sonderrabatt.
(Liste bitten wir anzufordern)

Heiligenbeiler Zeitung GmbH.

Heiligenbeil

Papier- und Bürowaren

Zinten

Telefon 20, 220

engros und endetail

Telefon 73

Kaufhaus W. Jacobsberg

Gegründet 1862

Zinten

Fernruf 224

Leistungsfähigste Bezugsquelle für Damen-, Herren- und Kinder-Konfektion

Damen-Kleiderstoffe, Herren-Anzugstoffe mit pass. Zutaten in größt. Auswahl
Hüte, Mützen, Regenschirme, Herren- u. Damenwäsche, Le nen- u. Baumwollwaren,
Webe-Baumwolle, Lieferung cz Brautausstattungen, Trikotagen, Schürzen, Pelzwaren

Verkaufsstelle für BLEYLE'S Fabrikate

Phönix Nähmaschinen, bestes deutsches Fabrikat

Treuburg (Kr. Oletzko). R: 13. Jan., 9. März, 15. Juni, 7. Sept., RdbvP: 12. Jan., 8. März, 19. April, 14. Juni, 6. Sept., 1. Nov., Füll: 16. Aug.

Regierungsbezirk Allenstein.

Altenstein: R: 14. Dez., RdbvP SchwSchf: 26. Jan., 15. März, 19. April, 24. Mai, 19. Juli, 16. Aug., 20. Sept., 18. Okt., 13. Dez., Hopfen: 26. Sept.

Alt Ufta. RRdbvP Schw: 7. Sept.

Arzo. RvP: 2. Febr., 27. Okt., vP: 10. Mai, 9. Juni, 21. Juli, 25. Aug.

Aweyden. RRdbvP Schw: 15. März, RdbvP Schw: 27. Sept.

Bialla. R: 16. Juni, 8. Sept., vP: 10. Febr., 27. April, 15. Juni, 7. Sept., 7. Dez.

Bischofsburg. RvP: 6. April, 19. Okt., vP: 13. Jan., 24. Febr., 1. Juni, 6. Juli, 10. Aug., 14. Sept., 30. Nov.

Bischofsstein. R: 26. April, 11. Okt. (2), vP: 4. Febr., 10. März, 10. Mai, 9. Juni, 6. Okt., 6. Dez., vP Füll: 25. Aug.

Drygallen. RvP: 9. Febr., 20. April, 17. Aug., 5. Okt.

Flammberg. RvP SchwSchf: 24. Mai, 18. Okt.

Friedrichshof. RvP SchwSchf: 16. März, 11. Mai, 29. Juni, 2. Nov., vP SchwSchf: 3. Febr., 17. Aug.

Gilgenburg. R: 25. Febr., 14. Juli, 20. Okt., 1. Dez., RdbvP SchwSchf: 23. Febr., 12. April, 12. Juli, 18. Okt., 29. Nov., RdbvP SchwSchf: 31. Mai.

Groß Rosinsko. RvP: 10. März, 15. Sept.

Hohenstein i. Ostpr. R: 17. März, 9. Juni, 25. Aug., 3. Nov., RdbvP SchwSchf: 13. Jan., 16. März, 27. April, 8. Juni, 13. Juli, 24. Aug., 2. Nov.

Jedwa. no. RRdbvP Schw: 31. März, 16. Juni, 6. Okt., 8. Dez.

Johannisburg. R: 8. Juni, 31. Aug., vP: 12. Jan., 1. März, 3. Mai, 7. Juni, 30. Aug., 18. Okt.

Jucha. vP: 11. März, 2. Sept.

Kallinowen. RdbvP: 4. März, 17. Juni, 14. Okt.

Liebmühl. R: 5. April, 31. Mai, 16. Aug., 25. Okt., RdbvP SchwSchf: 5. Febr., 1. April, 1. Juli, 12. Aug., 16. Sept., 21. Okt.

Lipowitz. RvP SchwSchf: 15. April, 14. Okt.

Poden. R: 12. Mai, 27. Okt., RdbvP SchwSchf: 8. März, 10. Mai, 25. Okt.

Rögen. R: 4. Mai, 5. Okt., vP: 9. Febr., 15. März, 3. Mai, 12. Juli, 23. Aug., 4. Okt., 6. Dez.

Syd. RvP: 23. März, R: 21. Sept., vP: 10. Febr., 15. Juni, 17. Aug., 2. Nov., 7. Dez., vP Füll: 7. Sept.

Wensguth. RvP SchwSchf: 14. April, 9. Juni, 25. Aug., 27. Okt.

Reidenburg. R: 9. Juni, 29. Sept., RdbvP Schw: 12. Jan., 16. Febr., 7. Juni, 9. Aug., 27. Sept., 22. Nov.

Ritolaifen. RRdbvP Schw: 13. Sept., 6. Dez., RdbvP Schw: 8. März, 26. April, 31. Mai, 9. Aug.

Ortelsburg. R: 7. April, 11. Aug., 26. Okt., vP SchwSchf: 2. Febr., 23. Febr., 5. April, 3. Mai, 21. Juni, 9. Aug., vP Schw: 6. Sept., 25. Okt., Hon: 3. Aug., 7. Sept.

Osteroode i. Ostpr. R: 13. Mai, 28. Okt., RdbvP SchwSchf: 28. Jan., 25. Febr., 12. Mai, 7. Juli, 8. Sept., 29. Sept., 27. Okt., Füll: 9. Juli.

Ostrotollen. RRdbvP: 25. Okt.

Passenheim. R: 2. Juni, 30. Nov., vP SchwSchf: 28. Jan., 1. März, 12. April, 31. Mai, 5. Juli, 1. Sept., 29. Sept., 29. Nov.

Peitschendorf. RRdbvP Schw: 3. Mai.

Prostken. RRdbvP: 26. April, 27. Sept.

Puppen. RvP SchwSchf: 31. März, 19. Okt.

Rhein. RRdbvP Schw: 19. April, 8. Nov., RdbvP Schw: 19. Jan., 16. Febr., 21. Juni, 16. Aug.

Röbel. RvP: 13. April, 29. Nov., vP: 7. Jan., 10. Febr., 18. Mai, 15. Juni, 20. Juli, 7. Sept.

Roggen. RRdbvP Schw: 1. Juni, 11. Aug.

Scharnau. RRdbvP Schw: 16. März, 14. Dez.

Schimonten. RRdbvP Schw: 8. April.

Schwentainen. RvP SchwSchf: 10. März, 19. Mai, 7. Juli, 4. Aug., 22. Sept., 1. Dez.

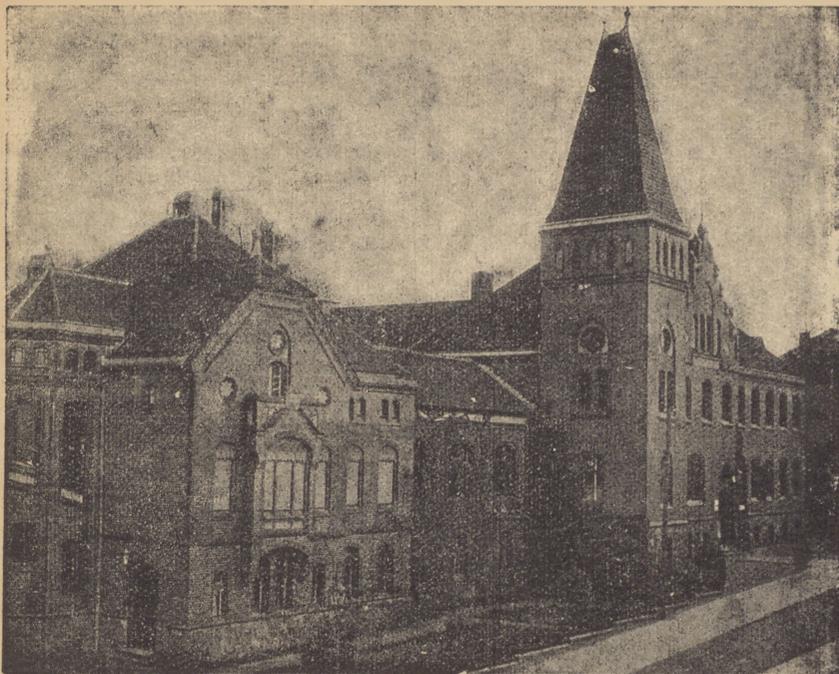
Seeburg. RvP: 8. Nov., vP: 8. Jan., 3. Febr., 17. März, 21. April, 23. Juni, 18. Aug., 21. Sept., 27. Okt.

Sensburg. RRdbvP Schw: 23. Febr., 5. April, 19. Juli, 22. Nov., RdbvP Schw: 26. Jan., 24. Mai, 23. Aug., 20. Sept.

Turoscheln. RvP: 17. März, 4. Aug.

Wartenburg i. Ostpr. RvP: 13. April, 13. Okt., vP: 14. Jan., 3. März, 15. Juni, 14. Juli, 22. Sept., 15. Dez., Saat: 24. März.

Widminnen. R: 28. April, 27. Okt., RdbvP Schw: 27. Jan., 16. März, 27. April, 26. Okt., vP Schw: 3. Aug., RdbvP Schw: 30. Nov.



Kreishaus Pr. Eylau

Sparkasse des Kreises Pr. Eylau

Annahme von

Spar- und Mündelgeldern / Kautionen / Einlagen von
Kassen und Körperschaften

Depositen und Kontokorrentverkehr

mit Scheck- und Giroüberweisung

Reisekreditbriefe / Aufbewahrung und Verkehr in Wertpapieren / Einlösung fremder Schecks

Darlehen

gegen Hypothek / Wechsel / Bürgschaft / Lombard und
Schuldschein

Kredite in laufender Rechnung

Tägliche und günstige Verzinsung

Mündelsicher unter Garantie des Kreises

Wittenberg. R: 10. März, 16. Juni, 15. Sept., 8. Dez., VP SchwSchf: 9. Febr., 8. März, 14. Juni, 13. Sept., 1. Nov., 6. Dez.

Regierungsbezirk Westpreußen.

Bischofswerder. RAdvP: 9. März, 11. Mai, 8. Juni, 10. Aug., 12. Okt., 30. Nov.

Christburg. R: 9. Mai, 14. Nov., RAdvP: 18. Febr., 17. März, 14. April, 12. Mai, 16. Juni, 14. Juli, 15. Sept., 13. Okt., 17. Nov., Füll: 19. Sept.

Ebbing. R: 12. Mai (3), 10. Nov. (3), P: 5. Febr., 4. März, 8. April, 3. Juni, 8. Juli, 4. Nov., Füll: 26. Aug., 2. Sept. Außerdem jeden Mittwoch und Sonnabend Schw; falls Festtag, am Tage vorher.

Deutsch Eylau. R: 11. Nov. RAdvP: 5. Febr., 8. April, 3. Juni, 2. Sept., 4. Nov.

Freystadt. R: 10. März, 7. Juli, 8. Sept., 10. Nov., RAdvP: 8. März, 5. Juli, 6. Sept., 8. Nov.

Garnsee. R: 14. April, 10. Nov., RAdvP SchwB: 13. April, 22. Juni, 7. Sept., 9. Nov.

Grunau (Kr. Marienburg). RAdvP: 24. Aug., 19. Okt.

Marienburg (Westpr.) RAdvP SchwSchf: 3: 2. Mai, 3. Okt., R: 3. Mai, 4. Okt. RAdvP SchwSchf: 20. Juni. Außerdem jed. ersten Montag im Monat Zucht-, Kuzvieh- und Pferde- markt; falls Festtag, eine Woche später.

Marienerder. R: 13. April, 26. Okt., VZettwFüll: 23. Febr., 12. April, 12. Juli, 6. Sept., 25. Okt.

Niesend rg. R: 18. Nov., RAdvP: 11. Okt. **Rosenberg.** RAdvP SchwB: 24. Febr., 25. Mai, 31. Aug., 26. Okt., RAdvP SchwB: 27. April, 29. Juni, Füll: 6. Juli.

Stuhm. R: 9. März, 8. Juni, 14. Sept., 9. Nov., VP: 2. März, 1. Juni, 7. Sept., 2. Nov.

Tollkemit. R: 7. Jan., 21. Juli, 6. Okt., RAdvP: 11. Mai, 21. Sept.

Freie Stadt Danzig.

Danzig. R (Dominiksmarkt): 5. Aug. (10). — Alt Schottland. P: 30. März (2), 5. Aug. (6), 23. Nov. Außerdem an jedem Mittwoch und Sonnabend ein Ferkel- und Läufer- schweinemarkt. — Oliva. RVP Schw: 25. Febr., 19. Mai, 13. Okt., RVP Schw: 8. Dez.

Groß Zünder. Fohl: 6. Sept. **Kalthof.** RAdvP: 31. März, 12. Juli, 15. Nov.

Lamenstein (Gr. Trampken). RAdvP Schw: 24. März, 27. Okt.

Mariensee. RAdvP SchwSchf: 3. Mai, 17. Juni, 2. Sept., 21. Okt.

Meisterswalde. RAdvP SchwSchf: 14. April, 6. Okt.

Neuteich. RAdvP: 26. Jan., 5. April, 21. Juni, 26. Juli, 25. Okt., RZettwP: 6. Sept.

Prangenaus (Kahlbude). RAdvP SchwSchf: 3: 8. Nov.

Praust. RAdvP SchwSchf: 26. April, 18. Okt.

Stangenwalde. RAdvP SchwSchf: 16. März, 13. Juli, 21. Dez.

Straschin-Prangschin. RAdvP SchwSchf: 3: 22. Nov.

Tiegenhof. R: 14. Juni, 13. Sept.

Memelgebiet.

Die mit B bezeichneten Märkte sind gemischte Märkte und zwar Zucht-, Schw. Zuchtsch, und Zucht.

Coadjuthen. R: 11. Febr., 11. Aug., VP: 9. Febr., 12. April, 14. Juni, 9. Aug., 8. Nov.

Dawillen. VP: 18. März, 10. Juni, 9. Sept., 4. Nov.

Dt. Grottingen. VP: 8. Jan., 1. April, 7. Okt.

Seydelkrug. R: 29. Sept. (2), VP SchwB: 15. Jan., 4. März, 8. April, 27. Mai, 8. Juli, 12. Aug., 23. Sept., 28. Okt., 25. Nov. Füll: 9. Sept.

Memel. R: 23. Mai (7), VP: 24. Febr., 23. März, 27. April, 25. Mai, 24. Aug., 28. Sept.

Nattfischen. VP: 27. Jan., 27. Juli.

Plaschken. RVP: 11. Mai, VP: 17. Febr., 10. Aug.

Pliden. VP: 5. April.

Pogegen. VP: 5. Jan., 1. März, 3. Mai, 5. Juli, 6. Sept., 1. Nov., P: 2. Febr., 5. April, 7. Juni, 2. Aug., 4. Okt., 6. Dez., Füllen: 12. Sept.

Pröfals. R: 11. April, 5. Sept., VP: 22. Jan., 11. März, 8. April, 3. Juni, 2. Sept., 30. Sept., 13. Nov. Füllen: 1. Sept.

Ruß. RVP SchwB: 2. Juni, 20. Okt., VP SchwB: 21. Jan.

Saunen. RVP SchwB: 10. Okt., VP SchwB: 11. Jan., 21. März, 20. Juni.

Schmalleningen. RVP: 26. Jan., 31. Mai, 18. Okt. (je 2).

Willfischen. RVP: 5. Febr., 29. April, 29. Juli, 28. Okt.

Wischwill. VP: 20. Mai, 16. Sept.

5 Gratis beilagen

schnellste Berichterstattung und doch

monatlich nur

1,50 Mk.

kostet das beliebte Heimat- und

Familienblatt die

Heiligenbeiler Zeitung

Werfen Sie untenstehenden Bestellzettel mit genauer
Adresse versehen in den Postbriefkasten oder geben
Sie den Zettel dem Briefträger mit.

..... Hier abtrennen

Post-Bestellschein.

Für den Monat 19 bestellt:

Name:

Ort und Straße:

Stück	Benennung der Zeitung	Betrag		Bestellgeld	
		R.M.	Pf	R.M.	Pf
1	Heiligenbeiler Zeitung „Tageblatt für Natangen“	1	50	—	36

Quittung. Obige Mark sind heute richtig bezahlt.

Postamt.

Suchen Sie?

Stellung, Personal,
wollen Sie Vieh verkaufen
oder die Wirtschaft ergänzen?

Eine Anzeige

in der weitverbreitetsten
gern gelesenen

Heiligenbeiler
Zeitung

Heiligenbeil, Postfach 11 u. 16

führt zum Erfolg!

..... Hier abtrennen

Mit deutlicher Adresse versehen!
In den nächsten Briefkasten werfen!

Umtausch oder Geld zurück

wenn unsere Instrumente nicht ganz vorzüglich sind. **Wir versenden gegen Nachnahme:** daher kein Risiko!



Wiener Harmonikas
dauerhafte Ausführung mit
Stimmen in Messing Stahl
10 Tast., 2 Bässe 8. — 10.—
21 „ 4 „ 14.— 16.—
21 „ 6 „ 16.— 18.—
21 „ 12 „ 18.— 20.—
33 „ 12 „ 36.— 40.—



Bozener Harmonikas mit feinst.
Stahlstim. u. Helikonbässen
21 Tast., 8 Bässe Mk. 58.—
21 „ 12 „ 66.—
34 „ 12 „ 80.—
34 „ 16 „ 90.—
44 „ 16 „ 110.—



Chromatische Harmonikas
mit Aluminiumplatten, allerbesten
Stahlstimmen und Baßkuppelung
Künstler-Instrumente:
Tasten Bässe Mk.
56 60 120.—
70 80 130.—
70 120 160.—
100 120 190.—
100 200 250.—



Bandonikas mit
Stahlstimmen so leicht zu
spielen wie Ziehharmonikas,
aber mit Ton ähnlich wie
bei einem Bandoneon, mit
echtem Bandoneon-
hebel an der Luftklappe,
mit abgeschrägt. Lyra-
Ecken u. Preßspanbalg
10 Tasten, 4 Bässe Mk. 23.—
21 „ 8 „ 36.—
21 „ 12 „ 40.—
34 „ 12 „ 50.—
34 „ 16 „ 54.—
Billigere u. minderwertige
Bandonikas liefern wir nicht.



Piano-Künstler-Harmonikas
in schwarzer u. weißer
Luxusausführung
kosten mit 1a Aluminium-Stahlstimmen
Tasten Bässe Mk.
41 80 190.—
41 120 210.—

10 Jahre Garantie für die Haltbarkeit der Stahlstimmen!

Gitarre-Zithern: 5 Akkorde, 41 Saiten, Mk. 9.—
6 „ 49 „ 11.—
Mit doppelten Melodiesaiten
u. daher herrlichem Mandolinerton:
5 Akkorde, 62 Saiten, Mk. 11.—
6 „ 74 „ 13.—
Mit verstärkt. Akk., à 7 Saiten:
5 Akkorde, 56 Saiten, Mk. 12.—
6 „ 67 „ 14.—
Mit verstärkten Akkorden, à
7 Sait. u. mit doppel. Melodiesaiten,
daher ganz herrlicher Ton:
5 Akkorde, 77 Saiten Mk. 14.—
6 „ 92 „ 16.—

Gitarre-Harfenzithern, mit Säule u. Harfenkopf, kosten per Stück Mk. 4.— mehr.



Mandolinen

in bester Qualität, m. Schmetterling-Spielplatte in Perlmutter, wie Abbildung nur Mk. 11.50
Billigere u. noch bessere, auch echt italienische, nach Katalog



Gitarren
Ahorn, braun lackiert, garant. reine Bünde, gute Messing-Mechanik 11.50
Lauten von Mk. 16.— an



Violinen, gute Arbeit, goldbr. lack. Mk. 5.50
Komplette Violinen mit Formstul, Bogen, Kolophon und Stimmpleife von Mk. 11.50 an



Trompete
in C mit B oder B mit A, 3-Zylinder-Ventile
feinste Arbeit Mk. 42.—



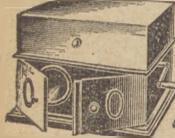
Christbaumuntersätze mit Musik, selbstdr. u. selbstspiel. kosten i. best. Qualität, 2 St. spielend, 28.— Mk., 4 Stücke spiel. 38.— Mk.

Siml. Zubehörfteile zum Selbsteinbau nach Katalog

Radio-Apparate Netzanschluß-Empfänger mit eingebautem Lautsprecher, wird wie eine Tischlampe an die Lichtleitung angeschlossen, arbeitet ohne Akkumulator und Anodenbatterie. Klarer Lautsprecherempfang. **Komplette Station Preis nur Mk. 85.—**

Diese Sprechapparate finden kolossalen Anhang:

Beste Doppelfeder-schneckenlaufwerke für Sprechapparate kosten nur . . . **Mk. 16.—**



Nur noch 35.—Mk.
Eichengeh. 42x42x31 cm, runde Vollklang-Tonführ., 25 cm Samt-Plattenteiler, Elektro-Tonarm, 1a. Einfederschneckenwerk mit 5 Mm. Laufzeit, Tabulator u. Selbstabsteller.
Derselbe Apparat aber mit Doppelfederschneckenwerk u. 12 1/2 Min. Laufzeit **Mk. 40.—**



Nur noch 49.—Mk.
Eichengeh. 43x43x32 cm, abgerundete Haube, runde Vollklang-Tonführ., 30 cm Plattenteiler und Selbstabsteller, 1a. Doppelfederschneckenwerk von 12 1/2 Minuten Laufzeit
Derselbe Apparat wie oben jedoch als Elektro-Apparat mit Saxofon-Tonführung **Mk. 55.—**



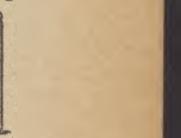
Nur noch 54.—Mk.
Eichengeh. 44x44x33 cm, mit geschwungen. Haube, runde Vollklang-Tonführ., 30 cm Luxusplattenteiler, 1a. Doppelfederschneckenwerk m. 12 1/2 Min. Laufzeit, Selbstabsteller.
Derselbe Apparat wie oben jedoch als Elektro-Apparat mit Saxofon-Tonführung **Mk. 60.—**



Dieser neueste Schliager-Apparat in Eiche mit Doppelfeder-Schneckenwerk kostet mit allem Zubehör nur **Mk. 44**



Koffer-Apparate v. 31x28x16 cm Größe in bester Ausführung kosten **Mk. 38**



Salon-Stand-Sprech-Apparate in feinster Ausführung liefern wir v. 60 Mk. an für die Werke in allen Apparaten mit gesetzlich geschützter Tonführung nach Katalog! — Wir bauen in unsere Apparate nur die teuersten Markenlaufwerke ein! Alle Apparate sind m. 1a. Elektro-Schalldose versehen.

Viele neue Modelle mit gesetzlich geschützter Tonführung nach Katalog! — Alle Apparate sind m. 1a. Elektro-Schallplatten (16 Musikstücke), 1000 Nadeln in den Preisen der Apparate sind **8 Stück 25 cm Elektro-Schallplatten** einbegriffen: solche werden **unberechnet beigelegt**.

Unsere Instrumente sind die prachtvollsten **Gelegenheits- u. Weihnachtsgeschenke!**

Man kaufe niemals ein Instrument anderweitig ohne sich vorher gratis und franko unseren neuen **Haupt-Katalog** zu bestellen, wir bieten Ihnen **große Vorteile!**

Herfeld & Comp. in Neuenrade Nr. 326 Westf.

Tatsächlich größte und leistungsfähigste Musikinstrumentenfabrik in Neuenrade

Inhaltsverzeichnis.

Geleitwort. Von Landrat Neumann	3
Kalendarium mit Bauernregeln, 100jährigem Kalender, Scherenschnitten	4—27
Allgemeine Kalenderangaben	28
Das Vaterhaus. Gedicht von F. Wiedemann	29
700 Jahre Ostpreußen — 700 Jahre Ratangen. Von Guttzeit	30—34
Kreisjugendtag in Balga. (Bild)	31
Goldene Spange von Hammersdorf. (Bild)	33
Heimatland . . . Verse von Trojan	34
600-Jahrfeier in Grünau. (Bild)	35
Ratangen im verklossenen Jahre. Von Guttzeit	36—51
Boyen-Denkmal in Kreuzburg. (Bild)	37
Geheimrat Dr. Oberüber und Gattin. (Bild)	39
Adolf Goertz. (Bild)	40
Passarge-Gauschützenfest in Heiligenbeil. (Bild)	43
Kreis-Johanniter-Krankenhaus in Heiligenbeil. (Bild)	45
Gefallenen-Denkmal in Landsberg. (Bild)	47
Kreisjugendtag in Pr. Eylau. (Bild)	49
Jahreswechsel. Gedicht von Hebel	51
Vom Zehlaubruch zum Frischen Haff. Von v. Dlfers-Batocki	52—64
Kirchturm in Überwangen. (Bild)	52
Menichen von Tharau. (Bild)	53
O Kirchlein meiner Heimat. Gedicht von Schmidt	54
So is et. Verse von v. Dlfers-Batocki	54
Siedlung in Ostpreußen. . . . (mit 2 Bildern). Von Gärtner	55—59
Erinnerung. Gedicht von Schmidt	59
Vogelsprache-Deutungen. Von Böhm	59
Altpreussische Hochzeitsgebräuche. Von Tolkmitt	60—61
Eine kostspielige Amtseinführung. Von Schulz	61
Natavigische Volksrätsel. Von Böhm	62
Etwas über die Geflügelhaltung. . . . (mit 2 Bildern). Von Meyer	63—65
Der stille Hof. Gedicht von Hesse	65
Der Schloßberg von Fabiansfelde, Kreis Pr. Eylau. Von Herrmann	66—68
Vageplan der Bichau. (Skizze)	67
Udnererdichte. Verse von v. Dlfers-Batocki	68
Heilige Scholle. Erzählung von Beck	69—73
Schuppen in Pr. Eylau. (Bild)	69
Die Schlacht bei Pr. Eylau. (Bild)	71
Der Eisenhammer in Finken. (Bild)	73
Erntesprüche aus Ratangen. Von Guttzeit	74
Bekennenmut	75
Verse von Lindenberg	75
Die ältesten Ratanger und Ratangerinnen. Von Guttzeit	76—77
Frau Gattau in Pelken und Adolf Pitsch. (Bilder)	76
Wilhelm Ewert. (Bild)	77
Verse von Müller	77
Vier Generationen (mit Bild)	78
Unseren Toten zum Gedächtnis! Von Guttzeit	79—84
Rudolf Zendruschke und Franz Bowten. (Bilder)	79
August Hofer. (Bild)	81
Friedrich Wiechert. (Bild)	83
Ewige Heimat. Gedicht von Schmidt	84
Geschichtliches Ortsverzeichnis des Kr. Heiligenbeil	85—88
Ueber Archivpflege. Von Dr. Hein	89—90
Geschichtliches Ortsverzeichnis des Kr. Pr. Eylau	91—93
Die Kalender-Bilder	94
Humoristisches	75, 94—95
Die wichtigsten Postgebühren	98
Trächtigkeitkalender	100
Verzeichnis der Märkte	102, 104, 106, 106
Inserate	68, 95—99, 101, 103, 105, 107, 109—111



Heiligenbeiler Zeitung

Druckerei und Verlagsanstalt G. m. b. H.

Fernruf 20 / Bismarckstraße 22 / Fernruf 20

Filiale in Zinten / Markt 18 / Fernruf 273



Zeitschriften / Werke

Flugschriften

Druckarbeiten

Geschäftsdrucksachen

Prospekte

Buchbinderarbeiten

Wojewódzka Biblioteka Publiczna
w Olsztynie



110-026367

Sparen S

**Sie erhalten hohe Zinsen
bei größter Sicherheit
und streng vertraulicher Behandlung**

Nähere Auskunft, auch schriftlich, erhalten Sie jederzeit

Heiligenbeil-Grünauer Spar- und Darlehnskassenverein

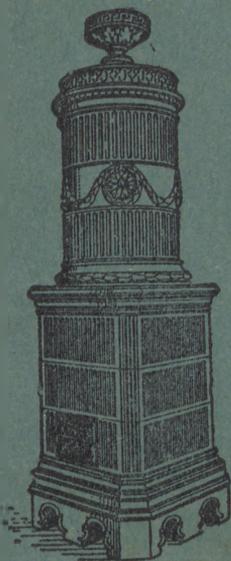
eingetr. Genossenschaft mit unbeschränkter Haftung

Friedrichstraße 7

Heiligenbeil Ostpr.

Friedrichstraße 7

(Raiffeisenverein)



Ofenfabrik Walter Wendel

Braunsberg Ostpr.

Fernsprecher 621

Oefen und Kamine
in allen Stilarten

Siedlungsöfen

transportable Oefen

Fußboden- u. Wandplatten

Schamottesteine

Schamotteplatten

Kochherde für große und kleine
Betriebe / eigne Konstruktion